

ALSTERTAL

10/2018, AUFLAGE 51.000

MAGAZIN

**JETZT
KOSTENLOS
MITNEHMEN**

oder als E-Paper via
magazine-fuer-hamburg.de

BAU- STOPP?

WIE GEHT ES WEITER MIT
DER HUMMELSBÜTTELER
FELDMARK?

IRON WOMAN

EINE ALSTERTALERIN
FINISHT DEN IRON MAN
AUF HAWAII

POLITIK BANAL?

WIE WIRKEN DIE
INSTAGRAM-POSTS
UNSERER POLITIKER?
DISKUTIEREN SIE MIT!



AB SEITE 69

Stefan Stoppok

HALTUNG

transportieren

DER VOLKSDORFER MUSIKER ÜBER POLITISCHE MUSIK UND HELENE FISCHER!

Die Top-Adresse für

Lampen & Schirme

Eine gut ausgewählte Beleuchtung schafft in Ihrem Zuhause Wohnatmosphäre, darum lassen Sie sich von unserem Fachpersonal beraten.

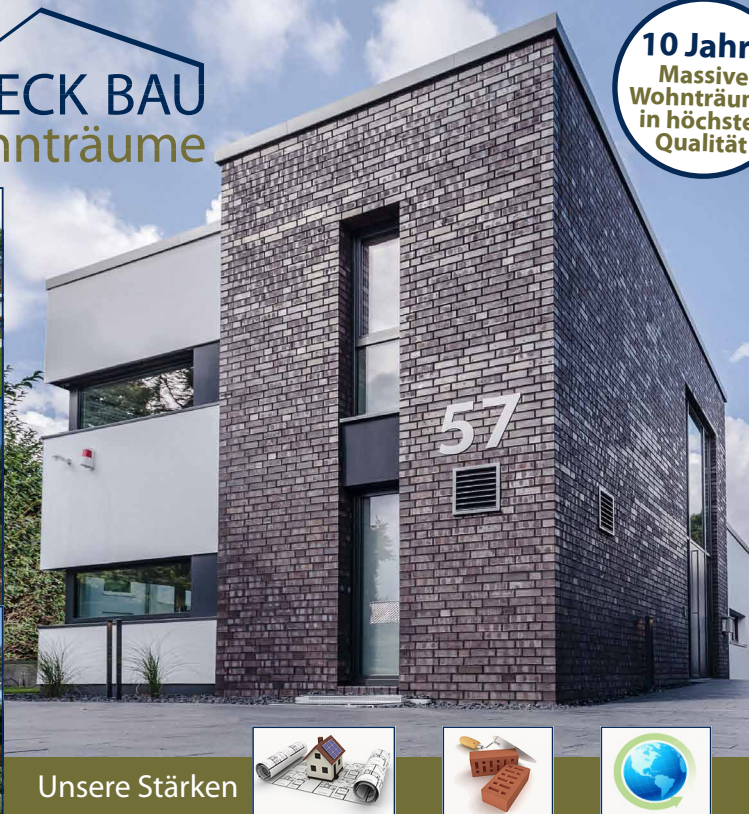


Stilleuchten Götzl

22145 Hamburg Rahlstedt • Fasanenweg 2 • Nähe Berner Brücke
Mo.-Fr. 9-18 Uhr • Sa. 9-14 Uhr • Telefon: 040 / 644 85 79 • www.stilleuchten-goetzl.de

BREYER & SECK BAU

Massive Wohnträume



10 Jahre
Massive
Wohnträume
in höchster
Qualität

STANDORTE:

Musterhaus Sasel
Waldweg 57
22393 Hamburg
Tel.: 040/64 86 29 05

Musterhaus Stellingen
Molkenbuhrstraße 22
22525 Hamburg
Tel.: 040/30 03 31 77

Wir suchen Grundstücke
in Hamburg und
Umgebung, auch mit
Altbestand.

info@breyerundseckbau.de

Unsere Stärken



Individuelle Planung



Massive Bauweise



KfW-Effizienzhaus

HSV ★
HAUSBAU-
PARTNER



Weitere Informationen finden Sie unter www.breyerundseckbau.de

Ihre Sicherheit. Ihre Zukunft. Ihr Haus.

Sex Lügen

VON WOLFGANG E. BUSS



Es scheint, als könnten große Teile der Menschen mit der schönsten Sache der Welt noch immer **nicht** richtig umgehen: Mit **Sexualität**. Bis zum heutigen Tag sind wir mit unserer Lust, Sinnlichkeit und Hingabe **nicht in Balance**. Statt über „liebend-lustvolles Miteinander“ liest man über: Harvey Weinstein, Bill Clinton, Brett Kavanaugh, Ronaldo, katholische Geistliche, Massenvergewaltigung, digitale Pornoflut, Regensburger Domspatzen, Seitensprung-Portale, Genitalverstümmelungen, BDSM, #MeToo, sexuelle Übergriffe, Kölner Domplatte, Genderwahn, Friedensnobelpreis 2018.

Da läuft doch irgendetwas **schief**! Ausgerechnet jene Kirchenmänner, die über Jahrhunderte zur Sexualmoral predigten und rigide **in die Betten** ihrer Schäfchen hinein redeten, sind selbst üble Triebfänger. Klar, denn Priesterschaft und Zölibat sind sexualwissenschaftlich gefährlicher **Unfug**.

Ist jene **Doppelmoral** und Verlogenheit der Kern des Übels? Ja. Und **Anonymität**: 25 % (!) aller Internet-Suchanfragen drehen sich aktuell um **Pornografie**. 35 % des gesamten Datenverkehrs ist heute pornografischen Ursprungs. Frauen konsumieren etwas weniger als Männer. Auch 40 % aller unserer Kinder suchen Sex im Netz. Dazu zählen boomende „Dating-Portale“, in denen es ausschließlich um schnellen Sex geht. Dabei verändern und beschleunigen sie lediglich, was schon immer da war. Früher haben alle, ob Frauen oder Männer, auf dem Marktplatz, Dorffest oder in der Disco „gedatet“. Die Digitalisierung macht es zusätzlich sichtbar und messbar! Wird eigentlich schneller Sex deshalb gesucht, weil für Beziehung keine Zeit mehr bleibt?

Die Netz-**Anonymität** gepaart mit unserer Doppelmoral sind die Booster des Pornografiekonsums - und der ist so hoch wie niemals zu vor.

Und dazu **kontrastiert**, das Menschen, die zu uns einwandern, es ihren Frauen sogar **verbieten**, ihr Haar zu zeigen - oder ihr Gesicht. Um sie zu „schützen“. Mit Kopftuch und Burka gegen die deutschen Schlampen?

Selbst der ehrwürdige **Friedensnobelpreis** 2018 befasst sich mit **sexueller Gewalt**: Beide Preisträger arbeiten zum Thema Opferchutz und Prävention sexueller Brutalität. Massen-Vergewaltigungen als strategisches Werkzeug? Liegt hier ein „Schöpfungsfehler“ vor? Warum bitte kann ein Mann eine Erektion bekommen, wenn er aus **Hass vergewaltigt**? Was ist da in uns Menschen/Männern angelegt?

Hunderte von Millionen stimmen heute noch einer Genitalverstümmelung zu, sie schneiden ihren Söhnen aus angeblich „religiösen“ Gründen die Vorhaut ab oder noch abscheulicher, Mädchen mit rostigen Messern die Klitoris heraus. Immer ist ein **gestörtes** Verhältnis zur Sexualität die Ursache. Warum schneidet man den Kindern nicht einen Zeh ab oder ein Ohr? Nein, immer schnippeln die Glaubensbrüder ausgerechnet an den **Geschlechtsorganen** ihrer Kinder herum.

Durch große Teile der Sittengeschichte auf unserem Planeten zieht sich ein gewaltiges Problem. Mit nur **wenigen** lustvollen Ausnahmen.

#MeToo ist eine Bewegung, die wütend und diffus auf alles oben Beschriebene reagiert - manche US-Manager fahren seit #MeToo nicht mehr alleine mit einer Kollegin im Fahrstuhl. Ist das die Lösung?

Warum hat Sexualität immer etwas so tief **Verlogenes** in unserer Welt? Und scheint restlos verkorkst. Statt wunderschön, liebend, sinnlich zu sein. Weis irgendjemand einen Ausweg für eine bessere Zukunft - oder wird etwa alles noch schlimmer?

EBEL

BEAUTY MARRIES FUNCTION



THE ORIGINAL
EBEL SPORT CLASSIC

willer
JUWELIER



Rolfinckstraße 13
22391 Hamburg - Wellingsbüttel
Telefon 040/5369650 · www.willer.de
Seit 1928



JÜRGEN WEISS IMMOBILIEN

RESERVIERT



STILVOLLE DOPPELHAUSHÄLFTE IN FUHLSBÜTTEL

Ca. 84 m² Wfl. inkl. der zur Hälfte angerechneten ca. 16 m² Süd/West Terrasse, ca. 170 m² Grdst., 3,5 Zi., Bj. 1912, ca. 10 m² Dachstudio mit Veluxfenstern, ca. 15 m² Keller, laufend saniert und gestaltet, EA: V, 141,67 kWh, Gas, **KP: 445.000 €**



LICHTDURCHFLUTETE TRAUMWOHNUNG IM FAMILIENFREUNDLICHEN KLEIN BORSTEL

Ca. 236 m² Wfl., 7 Zi., Bj. 2008, Wohn-/Essbereich mit Parkett, große Dachterrasse, Balkon, voll renoviert, Keller, Gartenanteil, 1 Tiefgaragenstellplatz, EA: in Bearbeitung, Fernwärme, **KP: 1.100.000 €**



Eine **kleine Auswahl** unserer im Oktober reservierten und zum **Verkauf** stehenden **Objekte**.

Verkaufen Sie jetzt und erzielen Sie den **Höchstpreis für Ihre Immobilie!**



RESERVIERT

KfW-70 EINFAMILIENHAUS IN HINTERER LAGE IN RAHLSTEDT/OLDENFELDE

Ca. 138 m² Wfl., ca. 544 m² Grsdt., 4 Zi., Bj. 2014, Kamin, 2 Terrassen von ca. 40 m² und ca. 16 m², Süd/West Ausrichtung, Elektrische Jalousien, Fußbodenheizung, Be- und Entlüftungsanlage, 2 Stellplätze, EA: V, 49,60 kWh, Gas, **KP: 645.000 €**

Ihr Immobilienpartner in Deutschland und Spanien

Unser in Hamburg gegründetes, inhabergeführtes Familienunternehmen vermittelt seit über 25 Jahren erfolgreich Wohn- und Gewerbeimmobilien im mittleren und oberen Preissegment. Jürgen Weiss Immobilien befindet sich mit mehreren Filialen in Deutschland und Spanien im stetigen Wachstum und wird in mittlerweile zweiter Generation fortgeführt.

In Deutschland steht die Vermittlung von Immobilien in Hamburg und Umgebung im Fokus, im spanischen Raum bieten wir Ihnen eine große Auswahl an Immobilien auf Teneriffa, Mallorca, Ibiza sowie in Barcelona und an der Costa Blanca.

Vertrauen Sie uns als professionellem Partner in Sachen Immobilien und profitieren Sie beim Verkauf von einer ausgesprochen persönlichen Betreuung und vielen Vorteilen. Neben modernsten Vermarktungsmethoden mit höchstem Maß an Individualität übernehmen wir für Sie als Verkäufer kostenfrei die Immobilienbewertung sowie die Kosten für die Energieausweiserstellung und professionelle Fotos.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Besuch in einer unserer Filialen.

Unsere kostenlosen Leistungen für Sie als Verkäufer:

- Unverbindliche Immobilienbewertung
- Professionelle Fotografie
- Energieausweiserstellung
- Professionelles Aufmaß mit digitaler Grundrisserstellung
- Präsentation in renommierten Printmedien
- Notarvertragsvorbereitung

Dies ist eine kleine Auswahl an Suchaufträgen von solventen Kunden, welche uns mit der Suche nach einer passenden Immobilie beauftragt haben:

Unternehmer sucht Villa
im Alstertal bis 1,5 Mio. €

Softwareentwickler sucht
Einfamilienhaus in Volksdorf
bis 800.000 €

Ehepaar sucht exklusive
3-4 Zimmer Mietwohnung im
Alstertal (EG od. mit Fahrstuhl)

Gut situierte Dame sucht
Eigentumswohnung mit
Alsterblick bis 3 Mio. €

Tischlermeister sucht
sanierungsbedürftiges
Einfamilienhaus bis 500.000 €

Lehrerehepaar sucht
Eigentumswohnung in
Poppenbüttel bis 700.000 €

Designer sucht Maisonette-
wohnung in Lemsahl-
Mellingstedt bis 1 Mio. €

Profisportler sucht
Eigentumswohnung mit
Alsterzugang bis 1,2 Mio. €

Kaufmann sucht
Reihenhaus in Klein Borstel
bis 500.000 €

Unternehmensberater sucht
Villa in Wellingsbüttel
bis 1,8 Mio. €

Journalist sucht
Einfamilienhaus in Hummels-
büttel bis 850.000 €

Privatier sucht
Grundstück im Alstertal
bis 700.000 €

Wir freuen uns auf Ihren Besuch in unseren Hamburger Filialen!



Jürgen Weiss & Felix Weiss
Geschäftsführung Hummelsbüttler Hauptstraße 59



Susanne Weiss & Nadine Gehrman
Verkaufsleitung Stübeheide 153



KLARTEXT DAS STADTGESPRÄCH

Bürgerschaftsfraktion
Hamburg
SPD

DIRK KIENSCHERF

Fraktionsvorsitzender und Ihre
Abgeordneten vor Ort

**KARL SCHWINKE, JOACHIM SEELER, TIM
STOBEROCK UND KARIN TIMMERMANN
LADEN EIN ZUM DIALOG**

**DONNERSTAG, 8. NOVEMBER 2018, 19 UHR
RÄUCHERKATE VOLKSDORF
CLAUS-FERCK-STRASSE 43**

Bitte bringen Sie Ihre Fragen mit oder schreiben Sie uns
direkt: klartext@spd-fraktion-hamburg.de
Weitere Termine und Infos: www.spd-fraktion-hamburg.de



16

Vielen wird die
Bebauung im Alstertal
zu viel. Wie steht es
um die Zukunft der
Hummelsbütteler
Feöldmark?

INHALT

OKTOBER 2018

Magazin

- 3 Kolumne
- 8 Termine: Was geht im Alstertal?
- 10 News: Gratis-Museum, neue Münzen, Blues und mehr!
- 16 Schluss mit Bauen in der Hummelsbüttler Feldmark?
- 18 Hat der Klimawandel das Alstertal erreicht?
- 20 Spaßiges Theater auf der Henneberg-Bühne
- 22 Ruhrpottmusiker und Wahlvolksdorfer: Stefan Stoppok
- 24 Alstertalerin machte beim Iron Man auf Hawaii mit
- 26 Unser Redakteur auf Besuch im Bundestag
- 34 Premiere: Club der Europäischen Unternehmerinnen
verleiht „die Europa“
- 38 Ein Hummelsbüttler Verleger zur Faszination Buch
- 41 Problematisch: Brücke im Hainesch Iland zerstört
- 42 Ausgezeichnet: die Integrationsarbeit des Walddorfer Sportvereins
- 44 Der Volksdorfer Ohnsorg-Intendant Michael Lang
im Interview
- 122 What's Up In Town: Promis bei den glamourösesten
Events der Stadt

Sasel

- 46 Politiker und soziale Medien – ist das sinnvoll?

Wellingsbüttel

- 49 Bleibt Hamburg treu: Schauspieler Marek Erhardt
- 50 Im „Randel“ wird wieder Theater gespielt

Duvenstedt

- 51 Faszinierender Vortrag zum expressionistischen
Maler Franz Nölken



Ferienhäuser

5-Sterne Ferienhäuser in exponierten Lagen
www.traumhaussylt.de Tel.: 040 53 69 40 06



76

Cooler Rezepte:
Lecker Fisch von
TV-Koch Tarik Rosel



Foto: Wolfgang Schardt, Roland Geiselmann

Poppenbüttel

- 52 Lehrerin schreibt wütendes Buch
56 Wie stark höhnen „Influencer“ das Presserecht aus?

AEZ-Inside

- 70 Kolumne
71 News: Black Price Days, Veggie Music und mehr!
72 Die Finalistinnen im Covermodel-Wettbewerb!
73 Mode diesmal herbstlich blau!

Service

- 60 Rund ums AEZ
68 Rund ums Tier
74 Feste feiern
76 Essen und Trinken
81 Reiselust
82 Senioren
84 Kleinanzeigen / Impressum
85 Zahngesundheit
86 Der Gesundheitsratgeber
88 Garten
90 Wintergarten
93 Kamine
94 Traumbäder
96 Handwerk
97 Sicher wohnen
100 Auto-Welt
106 Immobilien



Foto: Robert Grieschek

22

Volksdorfer mit
aussagekräftigen Texten:
Bandleader Stefan
Stoppok.

Kleinreparaturen
Instandhaltung
Fliesenarbeiten

gegründet 1954



Sanierung
Hochbau
Gewerbebau

www.heinz-eickhof.de



Heinz Eickhof Bauausführungen GmbH

Bürgermeister-Bombeck-Str. 3 - 22851 Norderstedt - (040) 5361248

FAMILIENRECHT - TERMINE ONLINE SCHEIDUNG - ONLINE - VON ZUHAUSE

Formular: deutsch - englisch - فارسی - 中文

www.Anwälte-am-Rathausmarkt.de



Rembert Luchting Gebäude Management GmbH

Mergelgrund 7 • 22393 Hamburg • Tel.: 601 11 67
www.rl-gebaeudemanagement.de

Frühjahrsputz?
Garten fit?
Scheiben klar?

- Gebäudereinigung
- Glas- und Rahmenreinigung
- Grundreinigung aller Art
- Treppenhäusereinigung
- Außenanlagen
- Gartenpflege

Praxis-Einrichtungen

**Büroeinrichtungen
Empfangstresen**
jede Abmessung
und Oberfläche
1500m² Ausstellung

interhansa
22399 Hamburg - Poppenbütteler Bogen 29

Mo-Fr: 8-18 Uhr - Sa: 10-13 Uhr - Tel. (040) 60 68 95-0
www.interhansa.de - Fax (040) 606 23 82



EGGERS
EGGERS GRUPPE

Container

von 1 bis 30m³
ab 59,50 € inkl. MwSt.

Wir beraten Sie gern:
04109/27 99-23

Abfuhr/Entsorgung von:

Bauschutt, Bauabfällen
Dachpappe
Gartenabfällen, Holz

Zusätzlich Lieferung von:

Sand, Kies & Mutterboden

www.egggers-container.de



Termine

Eine Szene aus Singin' Words, die Geschichte des Musikers Benny Goodman. Widersprüche, Anekdoten und Musik.

Foto: Kulturkreis Torhaus

2. November

Vom Freitag bis Sonntag, den 11. November präsentiert die Volksdorfer Kulturmeile das diesjährige Programm. Es gibt wieder vielfältige Veranstaltungen, vom Korallo-Kino über Blues-Festival, Kinderprogramm und vieles mehr. Bitte die individuellen Öffnungszeiten beachten. Mehr Infos unter www.kulturmeile-volksdorf.de

8. November

Am Donnerstag um 19 Uhr lädt der Fraktionsvorsitzende der SPD Dirk Kienscherf und die Abgeordneten vor Ort zum „Klartext-DAS STADTGE-SPRÄCH“ ein.

Wo? In der Räucherkatte Volksdorf, Claus-Ferck-Straße 43



*Wussten Sie, dass es
im ersten Halbjahr
2018 insgesamt
551 Verkäufe im Alstertal/
in den Walddörfer gab?*



Alstertal/ Walddörfer

VERKÄUFE 1. HJ 2018:
551

Quelle: Gutachterausschuss Hamburg

WIR HABEN DIE IMMOBILIENINFORMATION AUS IHREM STADTTEIL

WOHLSDORF-OHLSTEDT

0 Häuser zwischen
EUR 230.000,- und EUR 499.000,-
10 Häuser zwischen
EUR 500.000,- und EUR 999.000,-
4 Häuser
über EUR 1.000.000,-

POPPENBÜTTTEL

5 Wohnungen bis
EUR 3.000,- pro m²
13 Wohnungen zwischen
EUR 3.000,- bis EUR 4.999,- pro m²
2 Wohnungen zwischen
EUR 5.000,- bis 7.000 pro m²

VOLKSDORF

37 Häuser zwischen
EUR 230.000,- bis EUR 1,5 Mio
17 Wohnungen zwischen
EUR 3.000,- bis EUR 6.200,- pro m²
7 Grundstücke zwischen EUR 300,-
pro m² und EUR 800,- pro m²

DAHLER & COMPANY
IMMOBILIEN

*Vielleicht tragen Sie sich aktuell mit dem Gedanken Ihre
Immobilie zu veräußern? Gern erstellen wir Ihnen eine unverbindliche und
kostenfreie Bewertung Ihrer Immobilie.*

www.dahlercompany.de

DAHLER & COMPANY Alstertal | Wellingsbüttler Weg 136 | Telefon: 040.53 05 43-0 | alstertal@dahlercompany.de

fürs Alstertal

Mehr Infos unter: klartext@spd-fraktion-hamburg.de und www.spd-fraktion-hamburg.de

9. November

Am Freitag von 16:00 bis 19:00 Uhr wird die Kirchengemeinde Lemsahl-Mellingstedt den Basar der Generationen ausrichten. In diesem Jahr unter dem Motto „Kinder ganz groß“ mit einem Super-Kinderprogramm. In der Jubilate Kirche, Madacker 5.

10. November

25 Jahre Shanty-Chor der Henneberg Bühne Poppenbüttel e.V. Das Jubiläumskonzert findet am Samstag um 16 Uhr im Gemeindehaus der Marktkirche Poppenbüttel, Poppenbüttler Markt 2, statt. Eintritt 8€. Mehr Infos unter: Tel. 040 606 01 449 und unter www.hennebergbuehne.de/shantychor

Auch am Samstag um 12 Uhr liest die Bücherhalle Volksdorf passend zum diesjährigen Motto „Märchen aus Frankreich“ das Märchen Incarnat, blancet noir (1786) von Luis de Mailly in der französischsprachigen Originalversion sowie in der deutschen Übersetzung von Hermann Kletke aus dem Jahre 1845. Das Märchen ist für Kinder ab ca. 7 Jahren verständlich. Die Lesung richtet sich aber ausdrücklich an Menschen jeden Alters.

Mehr Infos: volksdorf@buecherhallen.de und Tel. 040 609 122 90

15. November

Am Donnerstag um 19:30 erfahren Sie die wahre Story des King Blues im Torhaus Wellingsbüttel, Wellingsbüttler Weg 75b. Unter dem Titel Benny Goodman-Swingin' words gibt es eine musikalisch-szenische Lesung. Die Geschichte dieses genialen Musikers wird begleitet von unzähligen Anekdoten und seinen unvergessenen Evergreens. Mehr Infos gibt es unter: Tel. 040 6404377 und www.kulturkreis-Torhaus.de

16. November

Am Freitag um 19:00 Uhr kommen Kramer & Friends in die Burg Henneberg. Das Quintett gibt mit Humor und Leidenschaft ein Folk-, Pop- und Country-Konzert im Rittersaal des Alsterschlösschens. Infos unter: www.burg.henneberg.de

24. November

Am Samstag und am Sonntag, den 25., von 11:00 – 18:00 Uhr findet der Weihnachtsmarkt der Kunsthandwerker im Torhaus Wellingsbüttel, Wellingsbüttler Weg 75b, statt. Für das leibliche Wohl und Glühwein zum Aufwärmen sorgt in weihnachtlicher Atmosphäre die Cafeteria. Mehr Infos unter: Tel. 040 6404377 und www.kulturkreis-Torhaus.de



05. - 25. November

Martinsgans -satt -

(Montag - Samstag / ganztägig)

serviert mit Apfel-Rotkohl und Kartoffelklößen. Inklusive Salatbar

€ 24,90

26. November - 09. Dezember

Grünkohl -satt -

(Montag - Samstag / ganztägig)

Hausgemachter, deftiger Grünkohl mit Kochwurst, Schweinebacke, Kassler und Röstkartoffeln.

€ 15,90

Saseler Chaussee 101 - 22393 Hamburg
Telefon: 040 - 380 76 165 - Fax: 040 - 380 76 164
Besuchen Sie uns auch online: www.la-madera.de

Bäder Dunkelmann. Ihr neues Bad

Wie Sie sich aller Schwierigkeiten beim Umbau Ihres Bades entziehen können? Sie verlassen sich auf unsere fast 50-jährige Erfahrung, wir bauen Ihr neues Bad inklusive aller Gewerke zum Festpreis.

Badmanufaktur Dunkelmann

Ohlenhoff 1, 22848 Norderstedt, Tel.: 040/529 06 70

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9-18 Uhr, Sa. 10-14 Uhr

Schautag: Sa. 14-18 Uhr, So. 11-17 Uhr

www.baederdunkelmann.de

Seh meile

aus liebe zum detail.....

Hummelsbütteler Markt 16
22339 Hamburg Tel. 538 33 77

AUGENOPTIK • KONTAKTLINSEN • TAUCHSPORT-OPTIK

Inhaber: Sabine Gellermann e.K. staatl.geprüfte Augenoptikerin & Augenoptikermeisterin. Handelsregister: HRA 89923

Lust auf...

sonnigen Herbst



Herbstsonne

zaubert uns ein wohliges Gefühl
und ein Lächeln ins Gesicht.
Warum nicht öfter mal wieder
bis über beide Ohren strahlen?

10 % Rabatt
auf alle Markengläser

• Bis zum 31.12.2018 pro Person und Kauf nur ein Rabatt gültig.

Kunstmeile und Bluesfest in Volksdorf

Vom 2. bis zum 11. November bietet die „Kulturmeile Volksdorf“ im ganzen Stadtteil verteilt wieder jede Menge Kunsthandwerk, Ausstellungen und Veranstaltungen für Klein und Groß. Ein Highlight ist das „Blues Festival“. In dessen Rahmen spielt die Dänisch-Deutsche Blues-Brüderschaft Tim Lothar & Holger „HoBo“ Daub „Blues From The North“, am 2.11. um 20.30 Uhr im Koralle Bar&Bistro, Bürgerhaus Koralle, Kattjahren 1, 12€ AK. Alle Termine: www.kulturmeile-volksdorf.de



Spielen am 2. November in Volksdorf: Holger „HoBo“ Daub und Tim Lothar (r.)

© Kai F. Beck, www.kalbeck.de



© Emily Mahney

Am 31.10. bieten 22 Hamburger Kultur-Institutionen kostenlosen Eintritt und ein vielfältiges Programm, beispielsweise auch die KZ-Gedenkstätte Neuengamme.

Kostenlos ins Museum

Der **31. Oktober** ist jetzt als **Reformationstag** in Hamburg gesetzlicher Feiertag. Er soll sich als **gesellschaftlicher Impulstag** etablieren, der eine Brücke zwischen unterschiedlichen Religionen und Weltanschauungen schlägt. Die Museen übernehmen hierbei eine besondere Rolle: Sie ermöglichen allen Besucherinnen und Besuchern – dem Bürgerschaftsbeschluss vom Februar 2018 entsprechend – freien Eintritt zu ihren Ausstellungen und laden sie ein, Stadtgeschichte, Kunst und Kultur neu zu entdecken. Zahlreiche Häuser bieten neben dem freien Eintritt Sonderprogramme an, die und weitere Infos: www.seeforfree.de

Die erste „MÜNZE“

Finanzsenator Dr. Andreas Dressel aus Volksdorf hat das erste Stück einer **Gedenkprägung zum 100. Geburtstag von Helmut Schmidt** am 23. Dezember geprägt. „Ein schönes und würdiges Symbol für einen großen Hamburger“, sagte Dressel, nachdem er in der Hamburger Münze die Nr. 1 hergestellt hatte.

Die auf 1.000 Stück limitierte Gedenkprägung wird aus 1 Unze reinstem Feinsilber (999/1000) in höchster Prägequalität Polierte Platte herausgegeben. Entworfen hat sie der Künstler Bodo Brotschat, aus dessen Feder auch das Motiv für die 2-Euro-Münze zu Ehren von Helmut Schmidt stammt. Kritiker dieser Ausgabe fragen sich allerdings, hat man sich nicht getraut, die Zigarette in der Hand zu lassen, oder war die Vorlage mal ohne?

Helmut Schmidt mit dem Großen Staatswappen auf der Rückseite gibt es genau 1.000 Mal für 99 Euro.



Fotos: Finanzbehörde Hamburg

Möchten Sie Ihre Immobilie verkaufen?

Lernen Sie unsere Kunden persönlich kennen



Ärztin und Unternehmer aus dem Alstertal

Ein repräsentatives Domizil ab 200 m² Wohnfläche wird gesucht. Bevorzugt in Fuhlsbüttel, Sasel oder Wellingsbüttel.

Kaufpreisvorstellung bis € 2.000.000,-
Kd-Nr: 13566



Junges Paar sucht besonderes Haus

Bevorzugt in Familienlage und mit guter Anbindung. Es ist eine Wohnfläche ab 130 m² gewünscht. Schnelle Abwicklung ist möglich.

Kaufpreisvorstellung bis € 800.000,-
Kd-Nr: 17487



Wohnung zur Miete gesucht

Dame verkauft ihre Immobilie und sucht eine 3-Zimmerwohnung. Ab 80 m² mit Terrasse oder Balkon.

Mietpreisvorstellung kalt bis € 1.200,-
Kd-Nr. 17065



Großzügigkeit

Professor aus Kiel sucht ein Haus in guter Wohnlage. Gern eine charakterstarke Immobilie.

Kaufpreisvorstellung bis € 1.500.000,-
Kd-Nr. 17060



Modernes Haus gesucht

Zentrale Lage im Alstertal mit Schulanbindung. Gern mit gutem Raumangebot.

Kaufpreisvorstellung bis € 1.100.000,-
Kd-Nr: 16727



Wohnungskauf mit Wohnrecht

Kapitalanleger kauft Ihre Wohnung und Sie können als Mieter unbefristet wohnen bleiben.

Kaufpreisvorstellung offen
Kd-Nr: 11281

Unser Ziel ist Ihr bestmögliches Ergebnis

Unsere Qualitäten:

- Familienunternehmen
- Drei Standorte
- Mehrfach ausgezeichnet
- Großes Netzwerk
- Nationale und internationale Kunden
- Diskrete Vermarktung

Seit vielen Jahren stehen wir für erfolgreiche Vermittlungen und sind uns bewusst, welche persönlichen und finanziellen Werte Sie uns anvertrauen.

Wir sind für Sie da und freuen uns darauf, mit Ihnen gemeinsame Wege zu gehen.

Ihr Hilmar Mühlig
Immobilienfachwirt (IHK)
Verkaufsleiter Alstertal

Immobilienbüro Alstertal
Saseler Markt 12a
22393 Hamburg



Tel. 040 / 600 810 20

Günther & Günther GmbH | www.guenther-immobilien.de | info@guenther-immobilien.de

Neueröffnung am Stormarnplatz

Am 22. November um 6 Uhr eröffnet in Poppenbüttel im neuen Stormarn-Quaree der **REWE CITY Markt** mit einer Verkaufsfläche von rund 839 Quadratmetern. Dieser wird künftig vom REWE-Kaufmann Carsten Krage betrieben. „In meinem neuen Markt finden die Kunden alles Wichtige für den täglichen Einkauf – außerdem Snacks für unterwegs, zwischendurch oder wenn es schnell gehen muss“, so der REWE-Partnerkaufmann. Gerade das große Angebot an Convenience-Artikeln bietet eine schnelle Snackoption für die vielen Pendler, die beispielsweise, die unweit vom Markt gelegene S-Bahn Station Poppenbüttel nutzen.

Gefreu dem Motto „Kleine Fläche, große Frische“ bietet Carsten Krage mit seinem Team Frische, Qualität und Service – und das zu früher und später Stunde. Der REWE CITY Markt öffnet um sechs Uhr und schließt um 22 Uhr, sodass sowohl Früh- als auch Spätaufsteher stets mit frischen Produkten versorgt werden. Neben dem REWE-Standard-Sortiment mit verschiedenen Eigenmarken, Marken sowie regionalen und Bio-Artikeln, können sich die Kunden auf folgende Sortiment-Highlights freuen:

Frische zum Mitnehmen – zu einem gesunden Zwischenstopp lädt im REWE CITY Markt die Salatbar ein, an der sich die Kunden einen knackigen Salat ganz nach ihren individuellen Wünschen zusammenstellen können. Ebenso vielfältig ist die Auswahl an Convenience-Ware. Fertig abgepackte Salate oder Obstspeisen, die in Eigenherstellung täglich frisch produziert werden sowie verschiedene weitere Sorten an „To-Go-Snacks“, wie Sandwiches oder Smoothies stehen für eine schnelle Mahlzeit bereit.

Lust auf etwas Süßes? Die bunten Donuts von „Dongles“ gehören

ebenso zum Angebot wie die verschiedenen Kaffeespezialitäten aus dem Kaffeeautomaten.

Mindestens genauso umfangreich in der Vielfalt, wie das Convenience- und Snack-Angebot ist auch das frische SB-Sortiment des Supermarktes. Ob Fisch, Fleisch, Käsespezialitäten oder verschiedene Tapas – die Auswahl ist groß.

Mehr Informationen zum Angebot von Rewe gibl's auf

www.rewe.de

Noch wird fleißig gewerkelt, aber im November öffnet der neue REWE CITY Markt am Stormarnplatz!



DR. JUCHEM | DIELUWEIT RECHTSANWÄLTE

Dr. Oliver Juchem
Fachanwalt für Erbrecht
Fachanwalt für Bankrecht

Susanne Dieluweit LL.M.
Rechtsanwältin

FACHANWALTSKANZLEI FÜR ERBRECHT

Kompetenz und Erfahrung in umfangreichen Nachlässen

- Auseinandersetzung von Erbengemeinschaften
- Umsetzung von Vermächtnissen
- Ermittlungen zur Testierfähigkeit
- Nachlaßmanagement

Vogtskamp 8 | 22391 Hamburg | Tel. 040 / 2 54 99 49 -0 | www.dr-juchem.de | info@dr-juchem.de

Erste Hilfe für Ledermöbel

Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte Lederteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschürfungen – ohne Neubezug. Wir frischen Farben auf im Originalton oder färben um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort, Angebot.

☎ **040 - 511 80 22 Andreas Schmidt**
Borsteler Chaussee 85-99 Haus 16 • 22453 Hamburg





Läuft für sie: 2.400 Teilnehmer machten beim Volkslauf durch das schöne Alstertal mit!

Foto: Lauftreff

Das war der VOLKSLAUF

2.400 Laufbegeisterte hatten sich am 30. September zum **28. Volkslauf durch das schöne Alstertal** angemeldet – und mit dem Wetter hatten sie wirklich Glück. 1620 Teilnehmer schafften es ins Ziel. Gesamtsieger wurden Michaela Sarman-Lein (02:57:23) und Hailezgi Meresie (02:39:33). Den dritten Platz erliefen sich Luigi Babusci und Adam Pardoux mit exakt gleichen Ergebnissen (02:50:13,0). Ein prominenter Teilnehmer war der grüne Bürgerschaftsabgeordnete Farid Müller, der einen respektablen 164. Platz belegte. Alle Ergebnisse, Fotos und mehr gibt's auf www.lauftreff-alstertal.de



Idyllisches Weihnachts-Shopping

„Selekt-Veranstaltungen“ präsentiert am 10. und 11. November jeweils von 11-18 Uhr im „Marktall“ und im „Alten Forsthaus“ derer von Bismarck – Am Museum 2 in Aumühle-Friedrichsruh – den stimmungsvollen Adventsmarkt „Adventszauber Friedrichsruh“. Rund 90 Aussteller präsentieren Schönes zum Fest der Liebe und Kulinarisches! Eintritt: 4€ / Kinder frei. Kostenlose Parkplätze stehen zur Verfügung. Infos: www.selekt-veranstaltungen.de

Heizung erneuern?

Wir sind die Spezialisten!
Heizkostenersparnis
 durch umweltfreundliche Brennwerttechnik

Ihr Heizkessel ist in die Jahre gekommen, die Energiekosten explodieren und werden weiter steigen. Mit einem neuen Kessel senken Sie die Heizkosten. Eine Investition, die sich schnell rechnet.

Baderneuerung

Bei uns sind Sie richtig!

Wir planen und realisieren Ihr persönliches Traumbad preiswert, schnell, individuell und zuverlässig

- klassische bis moderne Bäder
- kleine Bäder
- altersgerechte Bäder
- behindertengerechte Bäder
- eine eigene Wellnessoase
- attraktive Bad- und Küchenarmaturen

Hausanschlüsse
Sanitärtechnik
Dacherneuerung
Solaranlagen
Regenwassernutzung

michael Krohn

Lohe 40 · 22397 Hamburg · Tel. 607 14 59 · www.michael-krohn.de

ENDLICH ENTSPANNT ZUR WUNSCHFIGUR!

HYPOXI
 design your body



Das Medizinische Präventions Centrum Hamburg (MPCH) bestätigt:

Ein gezielter Abbau von Fett an den Problemzonen
 funktioniert mit **HYPOXI®**

Weitere Infos in unseren vielen Kundenstimmen unter:
www.hypoxistudios-hamburg.de

GUTSCHEIN

Testen Sie uns! **1 gratis Doppelbehandlung im Wert von 60 Euro**

Für Neukunden, gültig bis 10.12.2018

Termine: Frau Schlüter Tel. 0160 - 184 28 13

Hypoxi-Studio Alstertal • Stadtbahnstraße 32A
 22393 Hamburg • Tel.: 040 386 507 34
 Hypoxi-Studio Marienthal • Luisenstr. 16
 22043 Hamburg • Tel.: 040 652 53 51

Michaela Franck
Friseurin

WEITERSAGEN LOHNT SICH

Empfehlen Sie unseren Salon weiter und erhalten Sie eine **3-Phasen Aufbaukur** mit warmer Kompressen und wohltuender Massage im Wert von **9,50 €** gratis.

GESCHENK-GUTSCHEINE

Verschenken Sie Wohlfühlmomente und machen Sie Ihren Lieben eine Freude.

Unsere Kunden setzen auf die neue natürliche vegane Haarpflege.

Brillkamp 12 • 22339 Hamburg
538 45 42 • mf-und-friseur.de

abrahams



Colonnaden 36, HH-City
Tel. 040-6024833

24./25.11. | Auch in der
Mellingburger Schleuse



In der Mellingburger Schleuse gibt es einen feinen und ganz besonderen Weihnachtsmarkt!

X-Mas in Lemsahl

Unter dem Motto „Christmas Shopping in der Scheune“ der **Mellingburger Schleuse**, Mellingburgredder 1, wird es am **24. und 25.11.** (jeweils von 10-18 Uhr) in der Alstertaler Institution gemütlich. Dafür sorgen die passende festliche Dekoration, ausgesuchte Anbieter mit hochwertigen Produkten und kleine Köstlichkeiten. Ein Rahmenprogramm inklusive einer Charity-Tombola zugunsten des Erlensbusch in Volksdorf - eine Einrichtung für Kinder, Jugendliche und Erwachsene mit Körper- und Mehrfachbehinderungen - runden dem Markt ab. Eintritt frei, um Spenden (= Teilnahme an der Tombola) wird gebeten.

Kunsthandwerk IM TORHAUS

Der traditionelle **Weihnachtsmarkt der Kunsthandwerker** findet am 24. und 25. November von 11-18 Uhr im Torhaus Wellingsbüttel statt. Hier präsentieren auch in diesem Jahr annähernd 30 Aussteller ihre Werke. Von Holz, Mode aus Leder und schönen Stoffen, Glas- und Metallobjekte, Keramik, Schmuck bis zu Hüten und Taschen: Hier findet jeder ein Geschenk für die Lieben oder an sich selbst! Selbstverständlich wird auch für das leibliche Wohl und Glühwein zum Aufwärmen gesorgt. Mehr Informationen unter **Tel. 536 12 70** und auf **www.kulturreis-torhaus.de**



Ob's Schnee gibt, ist nicht sicher, aber tolles Kunsthandwerk wird im Torhaus Wellingsbüttel angeboten!

EUROPAS BELIEBTESTE
PFERDESHOW IST ZURÜCK

CAVALLUNA
PASSION FOR HORSES

**WELT
DER FANTASIE**

Nach dem großen Erfolg von
**GEFÄHRTEN
DES LICHTS**

05. - 06.01.19 Hamburg
Barclaycard Arena

RTL | ProSieben | Pionier | Pionier | Pionier | Pionier | Pionier | Pionier

www.cavalluna.com





Verkaufsleitung Irene Berndt und Uhrmachermeister Jörg Fröhlich.

Das Herz von Juwelier Willer

Dieses Jahr feiert Juwelier Willer das 90-Jährige Jubiläum. Das Geschäft ist seit 1928 inhabergeführt, und die persönliche Bindung an den Kunden ist dadurch sehr hoch. Beim Eintreten in die Geschäftsräume in der Rolfinckstraße 13 spürt man sofort die vertrauensvolle und zugewandte Atmosphäre. „Die Kunden sind das Wichtigste. Wenn wir auf Messen sind, suchen wir immer ganz ungewöhnlichen Schmuck, der unseren Kunden gefallen könnte. Bei einem besonderen Stein haben wir sofort passende Kunden vor Augen, denen dieser Stein gefallen würde“, erklärt Teamleiterin Irene Berndt. Jörg Fröhlich, der seit 30 Jahren bei Juwelier Willer arbeitet, leitet die Meisterwerkstatt. „Ob hochwertige Uhrenmarken oder Modeuhren, wir schicken keinen Kunden weg. Besonders schön ist es, eine alte Uhr wieder zum Leben zu erwecken.“ Zur Weihnachtszeit bittet Juwelier Willer bei Anfertigung, Umarbeitung oder speziellen Wünschen, um rechtzeitiges Kommen. Mehr Informationen unter **Tel. 040 536 96 50** und auf **www.willer.de**



Das Team Willer
Von links: Irene Berndt, Martina Helkenberg, Birgit Jandric, Marie-Sophie Reinecke, Joan Schneidewind, Sara Özlü, Jörg Fröhlich, Renate Hahn, Gabriele, Alice und Rolf-Detlef Willer

Farbsteinringe mit facettiertem Rhodolith und Rubellith in 750er Rosé- und Weißgold mit Brillanten.



Junge Sterne glänzen länger.

Exklusiv bei Behrmann Automobile: die besten Gebrauchten von Mercedes-Benz, mit 24 Monaten Fahrzeuggarantie, 12 Monaten Mobilitätsgarantie, 10 Tagen Umtauschrecht u.v.m.*

E 400 4M Limousine, EZ 03/18, 24.687 km, Automatik, AMG-Line, 360° Kamera, Head Up Display, Widescreen, Comand, Schiebedach, DISTRONIC, Sonnenrollo, Multibeam LED, MwSt. ausweisbar
59.940,-€

CLS 350 Shooting Brake, EZ 07/15, 82.500 km, Automatik, AMG, Multibeam LED, Keyless-Go, Harman Kardon Soundpaket, Schiebedach, DISTRONIC, Spur-Paket, Memory-Paket, MwSt. ausweisbar
34.380,-€

C 63 S AMG, EZ 11/15, 29.371 km, Automatik, AMG Drivers Package, Head Up Display, Burmester Soundpaket, DISTRONIC, Rückfahrkamera, LED Scheinwerfer, Comand, MwSt. ausweisbar
61.890,-€

B 180, EZ 02/18, 12.234 km, Automatik, Urban, LED Scheinwerfer, Tempomat, Park-Pilot, Garmin Map Pilot, Klimaanlage, Sitzheizung, Komfortfahrwerk, MwSt. ausweisbar
26.890,-€

* Die Garantiebedingungen finden Sie unter www.mercedes-benz.de/junge-sterne.



Anbieter: Daimler AG, Mercedesstraße 137, 70327 Stuttgart

Ihr Partner vor Ort:
Behrmann Automobile GmbH,

Autorisierter Mercedes-Benz Service und Vermittlung, 22850 Norderstedt
Segeberger Chaussee 53 - 67, Tel.: 040/529090-211,
www.behrmann-automobile.de, E-Mail: info@behrmann-automobile.de

Das Grün in der Hummelsbüttler Feldmark ist schon stark zurückgewichen – will die Stadt jetzt noch mehr bauen?



BEBAUUNGSSTOPP für die Feldmark?

Für einige naturverwöhnte Alstertaler war es bitter, einen großen Teil des Landschaftsschutzgebiets **Hummelsbütteler Feldmark** zugunsten der Bebauung mit **mehrgeschossigen Wohnhäusern** zu verlieren. **Ist jetzt Schluss mit der Bauen?** Das ist nicht sicher, sagt **Dennis Thering** von der CDU Hamburg und verweist auf ein geplantes Gutachten. Was ist dran?

Über Jahrzehnte gehörte die Hummelsbüttler Feldmark zur sogenannten Landschaftsachsen – Grünflächen und Landschaftsschutzgebiete, die sich von den Außenbezirken in die Stadt hineinziehen und dafür sorgen sollen, dass die Stadt klimatisch ausgeglichen bleibt. Als im Zuge der Flüchtlingskrise bekannt wurde, dass die Stadt plane, in diesem Landschaftsschutzgebiete mehrstöckige Wohnhäuser mit Hunderten von Wohnungen hochzuziehen, war die Empörung in Hummelsbüttel groß. Es begann eine Schlammschlacht zwischen Politik und wütenden Bürgern, die behaupteten, die Planung sei über ihre Köpfe geschehen, die Bauarbeiten wären illegal vorzeitig begonnen worden, um Fakten zu schaffen u.ä. Gleichzeitig bildeten sich Gruppen, die erklärten, die Bebauung sei ein notwendiger Beitrag, den Hummelsbüttel zu zahlen habe, und man solle das Beste daraus machen. Eine weitergehende Bebauung der Feldmark hatte allerdings keiner auf der Rechnung.

Kein Wunder – versprach das doch immerhin der Erste Bürgermeister Peter Tschentscher im September bei einem politischen Brunch in Hummelsbüttel. „Früher hat das Wort eines Hanseaten mal etwas bedeutet, diese Zeit scheint leider vorbei zu sein“, sagt jetzt Dennis Thering, CDU. Er bezieht sich auf ein geplantes Fachgutachten von Umwelt- und Stadtentwicklungsbehörde zur Feldmark, das nach seiner Lesart nur eine Grundlage für weitere Bebauungen liefern soll. In einem Antrag forderte die CDU daher den Senat auf, keine



CDU-Vize Dennis Thering sorgt sich um die Hummelsbüttler Feldmark. Berechtigt?

weiteren Gutachten in Auftrag zu geben und sich offiziell zu einem Bebauungsstopp zu bekennen. Dieser Antrag wurde von SPD und Grünen abgelehnt. Für Thering Grund zur Empörung: „Dass SPD und Grüne eine weitere Bebauung der Hummelsbüttler Feldmark nicht ausschließen wollen, bestätigt meine schlimmsten Befürchtungen.“

Keinen Anlass am Wort des Bürgermeisters zu zweifeln sieht dagegen die Alstertaler Grünen-Abgeordnete Christiane Blömeke: „Die Hummelsbüttler Feldmark ist ökologisch für die Natur und unser Klima eine wichtige Fläche, die von Bebauung frei gehalten werden sollte. Die dringend benötigten neuen Wohnungen in der Feldmark am Rehagen waren für die Natur schon schmerzhaft genug.“ Statt neuer Bebauung wortwörtlich den Weg zu ebnen, solle das geplante Gutachten „die besondere Wertigkeit

der Hummelsbüttler Feldmark nochmal fachlich untersuchen. Das entspricht auch dem Bürgervertrag zwischen den Initiativen und den rot/grünen Fraktionen von Bürgerschaft und Bezirk.“ Zwar sei für die Bebauung letztendlich der Bezirk Wandsbek zuständig, doch auch im Bezirk hätten die Grünen die Absicht, die Feldmark nicht weiter zu bebauen. „Vor diesem Hintergrund brauchen wir nicht noch zusätzlich einen Antrag der oppositionellen CDU, der die Regierungsfaktionen in polemischer Art und Weise auffordert die Feldmark nicht zu bebauen.“ Das Alstertal Magazin wird über die Ergebnisse des Gutachtens und die Folgen selbstverständlich berichten.

cl

Nie wieder Ausgabeaufschläge – mit dem Haspa AktivDepot

Anspruchsvollen Wertpapierkunden bietet die Haspa das AktivDepot an. Kunden profitieren von vielen exklusiven Vorteilen. Im Rahmen einer Flatrate zahlen sie einen quartalsweisen Pauschalpreis von nur 1,25 Prozent ihres Depotwertes p.a. Es gibt keine Verwahrkosten, Ausgabeaufschläge oder Transaktionskosten bei Fonds. Dazu Dennis Grüner: „Neben einer aktiven Rundum-Betreuung durch den persönlichen Berater erhält man einen permanenten Zugang zu exklusiven Aktienanalysen unserer Research-Partner sowie aktuelle Börsennachrichten unseres Chef-Investment-Strategen Bernd Schimmer. Der individuelle Depotbericht und die Übersichten im Portal runden das Gesamtangebot des AktivDepots ab. Unsere Spezialisten freuen sich auf das Gespräch mit Ihnen. Vereinbaren Sie am besten noch heute einen Termin – wenn Sie möchten, auch außerhalb der Öffnungszeiten“, rät der Experte.

Mehr Informationen unter:
www.haspa.de/aktivdepot



Hamburger Sparkasse
Vermögensberatung
Walddörfer
Dennis Grüner
Dorfwinkel 8
22359 Hamburg
Tel. 040 3579-9234
E-Mail:
dennis.gruenert@haspa.de



mademoiselle
beauty

- Kosmetik
- Fußpflege
- Maniküre
- Wimpernverlängerung
- Make Up

Eröffnungs-
Angebot:
15% Rabatt
bei der ersten
Behandlung!

Najwa Hakimi
Tel.: 0179 130 00 56
Vogtredder 6
22395 Hamburg/Bergstedt
info@mademoisellebeauty.de






Adventszauber
10. + 11. Nov.
Sa. & So. 11-18 Uhr



**Weihnachts-Shopping
Friedrichsruh
Marstall & Forsthaus**

Am Museum 2 21521 Aumühle-Friedrichsruh
www.selekt-veranstaltungen.de

Bei **Interesse**
an **Anzeigen**
berate ich Sie
gern.



Reiner Hansen,
Mediaberatung

Mobil: 0171 5483 750
Tel.: 538 930 33
r.hansen@alster-net.de

Echt stark: Immer für Sie unterwegs.



Wir bringen das Heizöl. Für Sie.
Frommann Mineralölhandel GmbH
Verkaufsbüro Woltemath Tel.: 040/ 602 21 35 • www.frommann-oel.de



Shell Markenpartner

Für den entwickelten Wasserfrosch reicht eine Weile hohe Feuchtigkeit. Aber nur bis zur nächsten Laichablage.

Klimawandel und nun?

Auch das Alstertal und die Walddörfer sind vom Klimawandel betroffen. Der letzte Sommer war ein gutes Beispiel, wie es zukünftig um unser Wetter bestellt ist.

Aus dem Norddeutschen Klimaatlas und dem Gutachten Orientierungsrahmen ergibt sich für Norddeutschland und Hamburg eine Zunahme von heißen und trockenen Sommertagen und milderen Wintern, die aber eine bis zu 40 Prozent höhere Niederschlagsmenge aufweisen können.

Die Folgen sind häufigere Extremwetterlagen. Man muss vermehrt mit Hitzeperioden in den Sommermonaten und möglicherweise mit stärkeren Stürmen und Starkregen in Frühjahr, Herbst und Winter rechnen. In den heißen trockenen Zeiten sind besonders Flachwurzler und junge Pflanzen betroffen, die nicht genug Wurzelwerk bilden konnten. Die Tiere finden nicht genug Feuchtigkeit zum Trinken und es herrscht Futterknappheit. Die Gewässer bilden vermehrt Blaualgen, was den Fischen den Sauerstoff im Wasser nimmt. Der See kippt um. Feuchtgebiete, wichtig für die typischen Pflanzen, für Insekten und Amphibien, trocknen aus. Die Larven der Libelle leben bis zu ihrer Verpuppung in Gewässern. Der Frosch ist sogar sehr abhängig vom Wasser. Seine Eier werden ins Wasser gelegt, die Froschlarven, Kaulquappen, leben im Wasser und der Frosch selbst benötigt Feuchtigkeit. Bei Starkregen können ausgetrocknete Gebiete das Wasser nicht aufnehmen, sodass das Wasser nur darüber hinweg fließt und die Oberfläche des Bodens

mitnimmt. Auch die regenreichen Winter bedeuten eine Zunahme von vollgelaufenen Kellern, abgedeckten Hausdächern, herumfliegenden Äste, umfallenden sowie bereits entwurzelten Bäumen, die Straßen und Wege versperren. Die Seen und Feuchtgebiete im Alstertal können bei Starkregen mit dem Abwasser der Straßen und Wege volllaufen und damit verschmutzen oder mit zu viel Nährstoffen versorgt sein.

Auch dieses führt zu einer Vermehrung der Blaualgen und damit zu einem sauerstoffarmen Gewässer. Im nächsten Frühjahr werden wir die Auswirkungen dieses heißen, trockenen Sommers sehen und bewerten können. Derzeit haben Pflanzen und Tierwelt gelitten, sich aber weitestgehend erholt. Mittelfristig können kleine Reservate geschaffen werden, die dann gepflegt werden können. Ansonsten wird sich die Tier und Pflanzenwelt anpassen.

Das heißt, einige werden hier verschwinden, andere werden hinzukommen, die besser an dieses Klima angepasst sind. Die Alstertaler können ihre Keller und Dächer sichern und den Pflanzen vor den Haustüren, wie schon in diesem Sommer, eine Extra Portion Wasser zukommen lassen.

Quellen: Manfred Braasch, BUND Hamburg und Ilka Bodmann vom NABU Hamburg.



Die Libellenart blaue Jungfer legt ihre Eier unter Wasser ab. Die Larven krabbeln zur Verpuppung an einem Pflanzweig an die Oberfläche.





Fotos: Helge May

Kaulquappen brauchen auf jeden Fall ein warmes und ruhiges Gewässer.

Bei starker Trockenheit gibt es im nährstoffreichen Boden Risse. Beim nächsten Regen können die Nährstoffe leicht weggespült werden.



Vielseitigkeit: 100 %.

Zinsen: 0,00 %.¹



0,00 %-Finanzierung¹.
Nur bis 30.11.2018.

Der Golf Jahreswagen.

Golf SOUND 1.0 TSI, 81 kW (110 PS)

EZ 10/2017, 5.839 km, urspr. UVP des Herstellers 27.000,00 €. Ende der Garantielaufzeit² für dieses Fahrzeug: 10/2022 oder 100.000 km (je nachdem, was zuerst eintritt).

Ausstattung: 4 Türen, Navigationssystem, Ganzjahresreifen, Rückfahrkamera, Sitzheizung vorn, „Climatronic“, Licht-und-Sicht-Paket, beheizbares Multifunktionslenkrad in Leder u. v. m.

Das Finanzierungsbeispiel basiert auf einer jährlichen Fahrleistung von 10.000 km.

Fahrzeugpreis: **18.950,00 €**
inkl. Überführungskosten
Anzahlung: 3.000,00 €
Nettodarlehensbetrag: 15.950,00 €
Sollzinssatz (gebunden) p. a.: 0,00 %

Effektiver Jahreszins: 0,00 %
Laufzeit: 48 Monate
Schlussrate: 8.990,00 €
Gesamtbetrag: 9.960,00 €

48 mtl.
Finanzierungsraten à 145,00 €

¹ Ein Angebot der Volkswagen Bank GmbH, Gifhorn Str. 57, 38112 Braunschweig, für die wir als ungebundener Vermittler gemeinsam mit dem Kunden die für die Finanzierung nötigen Vertragsunterlagen zusammenstellen. Bonität vorausgesetzt. Gültig für Laufzeiten von 12 bis 48 Monaten und bis zum 30.11.2018 für die aktionsberechtigten Modelle Golf Limousine, Golf Variant und Golf Sportsvan aus dem Bestand der Marke Volkswagen. Es besteht ein gesetzliches Widerrufsrecht für Verbraucher. ² Die Garantie bis zum 5. Fahrzeugjahr gilt für ausgewählte Jahreswagen als Volkswagen Anschlussgarantie, für bis zu 36 Monate im Anschluss an die 2-jährige Herstellergarantie und – je nach individuellem Fahrzeug – bis zu einer maximalen Gesamtfahrleistung von 100.000 km (Garantiegeber ist jeweils die Volkswagen AG, Berliner Ring 2, 38440 Wolfsburg). Gültig nur für Jahreswagen aus dem Bestand der Volkswagen AG. Die Laufzeit der Garantie beginnt ab Übergabe des Fahrzeugs durch die Volkswagen AG bzw. durch einen autorisierten Volkswagen Partner an den Erstkäufer oder ab dem Datum der Erstzulassung, je nachdem, welches Ereignis zuerst eintritt. Weitere Voraussetzungen bzw. Beschränkungen der Garantie entnehmen Sie bitte den Garantiebedingungen unter www.volkswagen.de oder erfragen Sie bei uns. Abbildung zeigt Sonderausstattungen gegen Mehrpreis. Stand 10/2018. Änderungen und Irrtümer vorbehalten.

JAHRESWAGEN

von Volkswagen



Volkswagen

Volkswagen City
by Petschallies | Hamburg

Petschallies

Alstertal-Einkaufszentrum

EG, Heegbarg 31, 22391 Hamburg
volkswagen-city@petschallies.de, www.digitales-autohaus-erleben.de

Petschallies Volksdorf GmbH

Eulenkrogstraße 59–61, 22359 Hamburg
Tel. 040 / 603 145-10
volksdorf@petschallies.de, www.autohaus-petschallies-volksdorf.de

„Brillant, höchst empfehlenswert!“ STAGE WHISPERS / AUSTRALIEN

GOP.

WET

the show

Mehr als 1,5 Millionen Besucher weltweit!

20.10.2018 bis 31.3.2019

**THEATER KEHRWIEDER
SPEICHERSTADT HAMBURG**

Tickets & Gutscheine: (040) 360 98 58 58 · wet-the-show.de

Fotos: Henneberg Bühne Poppentütel e.V.



Führt beim
Weihnachtsmärchen
als Erzählerin durch die
Geschichte: Tänzerin
Antonia Grzesiak.

Forum Ohlsdorf

Tag der offenen Tür

info-messe happy END

VORSORGE / PFLEGE / STERBEN / BESTATTEN

**Sonntag, 11.11.2018
11 bis 17 Uhr**

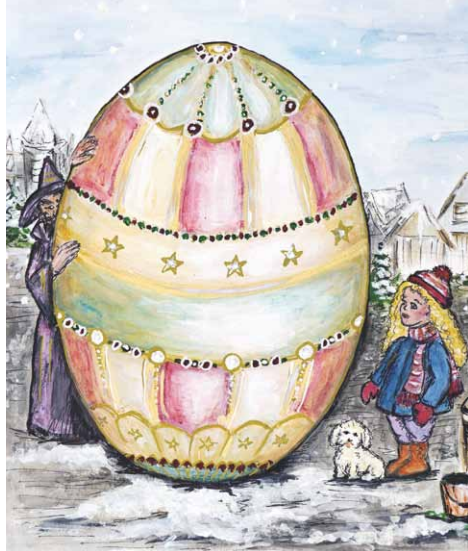
Fuhlsbüttler Str. 758 ♦ 22337 Hamburg

www.happyend-messe.de

Immer auf TRAB

Beim Verein **Henneberg Bühne** ist immer was los. Kaum ist beim Herbststück „Jeppe in't Paradis“ Ende Oktober der letzte Vorhang gefallen, da sind die Proben für das Weihnachtsmärchen „**Das Zauber-Ei**“ bereits in vollem Gange. Und am 10.11. singt der **Shanty-Chor** der Henneberg Bühne sein **Jubiläumskonzert!**

Mit dem Weihnachtsmärchen „Das Zauber-Ei“ stehen im Dezember mehrere Generationen gemeinsam auf der Bühne. „Wir freuen uns sehr über viele junge Mitglieder. Besonders bei den Weihnachtsmärchen kommen Jung und Alt nicht nur vor der Bühne zusammen“, erklärt Carina Storr, zuständig für die Öffentlichkeitsarbeit der Henneberg Bühne. Dessen rund 160 Mitglieder setzen sich mittels Theater und Musik für das Fortbestehen der plattdeutschen Sprache ein. Nur beim Weihnachtsmärchen wird eine Ausnahme gemacht, das gibt es auf Hochdeutsch.



Was mag wohl in dem Zauber-Ei sein? Das klärt die Henneberg Bühne in einem lustigen Theaterstück für Klein und Groß.

Dieses Jahr führt Antonia Grzesiak als Erzählerin durch die zauberhaft humorvolle Inszenierung. Mit ihren 13 Jahren hat Antonia bereits sehr viel Bühnenerfahrung, steht sie doch seit 6 Jahren auf unterschiedlichen Theater- und Tanzbühnen. „Es macht superviel Spaß bei der Henneberg Bühne. Ich freue mich immer, wenn wir alle zusammenkommen. „Das Zauber-Ei“ ist ein ganz besonderes Stück, sehr lustig und auch für kleinere Kinder geeignet“, erzählt Antonia begeistert. Am Anfang des Stücks steht ein riesengroßes Ei, das plötzlich auf dem Marktplatz neben dem Brunnen auftaucht. Niemand weiß, was es mit dem Ei auf sich hat und so macht schnell das Gerücht die Runde, es handele sich wohl um ein Zauber-Ei. Wer kommt wohl hinter das Geheimnis des Zauber-Eis, vielleicht König Karl, Prinzessin Klara, der Bäcker, Zauberer Arrogantus, Hexe Hexana oder die Marktfrau Else? Das will uns Antonia heute noch nicht verraten. „Wir freuen uns schon darauf, das Geheimnis gemeinsam mit unseren Zuschauern zu lüften“, sagt sie mit einem Augenzwinkern.

Das ist an folgenden Tagen im Festsaal des Hospital zum Heiligen Geist, Hinsbleek 11, möglich: 8.12., 14 & 17 Uhr/9.12., 14 & 17 Uhr/14.12., 17 Uhr/15.12., 14 & 17 Uhr/16.12., 14 & 17 Uhr. Karten für 7 Euro gibt es unter **Tel. 040 60 601-449** und **karten@hennebergbuehne.de** oder an der Kasse.



Eine lustige Truppe: der Shanty Chor der Henneberg Bühne. Mitsinger*innen sind übrigens willkommen.

25. JUBILÄUM

Der 1993 gegründete „Shanty-Chor der Henneberg Bühne“ gibt am 10. November um 16 Uhr im Gemeindehaus der Marktkirche Poppenbüttel (Poppenbüttler Markt 2) sein Jubiläumskonzert. Eintritt: 8 Euro über **Tel. 040 606 01-449**, **karten@hennebergbuehne.de** oder an der Kasse. Mehr Infos zu beiden Veranstaltungen auf **www.hennebergbuehne.de**

TENDENZEN
Goldschmiede
seit 1986



NIESSING
Ein Stück Schmuckkultur

TENDENZEN

Eppendorfer Landstr. 26 • 20249 Hamburg
Schmuggelstieg 2 • 22848 Norderstedt

www.tendenzen-goldschmiede.de
happy@tendenzen-goldschmiede.de



 A man in a suit is sitting in a chair, reading a newspaper. The background is a bright, sunlit room with large windows.

Nie wieder Ausgabeaufschläge!

**Geld besser anlegen.
Jederzeit flexibel handeln.
AktivDepot eröffnen.
Nichts liegt näher als die Haspa.**

Mit dem Haspa **AktivDepot** sichern Sie sich ein leistungsstarkes Angebot, um professionell und mit maximaler Flexibilität am Aktienmarkt zu handeln. Und das zum attraktiven Pauschalpreis!

Vereinbaren Sie gleich einen Termin in Ihrer Nähe:

Vermögensberatung Walddörfer
Dorfwinkel 8, 22359 Hamburg
Dennis Grünert
Telefon 040 3579-9234
dennis.gruenert@haspa.de

Haspa



Stoppok mit seiner Band: „Ich spiele lieber öfter in kleinen Clubs, als einmal im Stadion, dass kickt einfach mehr.“

Musik ist immer politisch

Er wird oft als Ruhrpott-Rocker dargestellt, doch tatsächlich ist **Stefan Stoppok** gebürtiger Hamburger und wohnt mit seiner Frau in **Volksdorf**. Wir sprachen mit ihm über den Reiz von Livekonzerten, seine Bindung zur Stadt – und Helene Fischer.

Alstertal Magazin: **Sie sind fast nonstop auf Tour. Warum sind Sie so viel unterwegs? Könnte es vielleicht auch ein wenig in Ihren straßenmusikalischen Anfängen begründet sein?**

Stefan Stoppok: Ich bin so viel unterwegs, weil es mir auch nach über 40 Jahren des „auf der Bühne Seins“, einen wahnsinnigen Spaß macht und weil natürlich so viele Leute zu meinen Konzerten kommen. Sonst wäre das ja gar nicht möglich. Ich spiele lieber öfter in kleinen Clubs, als einmal im Stadion, dass kickt einfach mehr. Vielleicht hat es aber auch wirklich mit meinen Anfängen zu tun. Als Straßenmusiker habe ich damals auch täglich gespielt, aber immer nur solange, bis es für den Tagesbedarf gereicht hat. Also nie vorsorgend.

Es kursiert ein Zitat von Ihnen, in dem Sie sagen, Grönemeyer und Westernhagen seien „Schauspieler, die wissen, was sie zu tun haben, um im Rampenlicht zu stehen“...

Daran kann ich mich nicht erinnern. Ich glaube auch nicht, dass ich mich zu den Kollegen so konkret geäußert habe. Ich weiß nur, dass es mal eine Zeit gab, da wollten viele Journalisten aus mir rauskitzeln, dass ich doch neidisch auf die kommerziell erfolgreicherer Kollegen sein müsste. Einige von den Journalisten, die noch übrig geblieben sind, haben es immer noch nicht verstanden, dass für mich ein großer stadionfüllender Erfolg nie wichtig war und ist. Vielmehr schreckt mich der Gedanke eher ab. Für mich ist die Interaktion mit dem Publikum immens wichtig. Das spontane Eingehen auf die Leute. So ist auch jeder Gig immer wieder ganz neu für mich.

In letzter Zeit werden deutsche Musiker wieder politisch: Selbst Helene Fischer fühlt die Notwendigkeit, sich gegen Rechts auszusprechen. Führt die Situation im Land zu einer Renaissance politischer Musik?

Musik war und ist immer politisch! Auch und gerade dann, wenn sie vorgibt, dies nicht zu sein. Jede Form von Kunst sollte immer eine klare Haltung transportieren. Das kann auch verschlüsselt stattfinden, aber stattfinden sollte es. Es ist gut, wenn

Fräulein Fischer klare Worte gegen Rechts findet, aber sie sollte und wird es mit Sicherheit auch nicht in ihren Liedern besingen. Das muss man 1. schon können und 2. hängt bei ihr ein ganzer Hofstaat dran, der eine zu klare Haltung in den Texten sicher zu verhindern weiß. Künstler, die politische Inhalte, ohne, dass es aufgesetzt klingt, in ihren Songs transportieren, hat es auch die letzten Jahrzehnte immer gegeben. Wäre natürlich schön und heutzutage auch notwendig, wenn man die jetzt auch mal im Tagesprogramm der Radios hören könnte.

Man kennt Sie als „Ruhrpottmusiker“. Sie sind aber gebürtiger Hamburger und wohnen auch seit einigen Jahren wieder hier. Was verbindet Sie mit der Stadt?

Ich bin in Altona geboren und als ich sechs Jahre alt war, sind wir ins Ruhrgebiet gezogen, da mein Vater dort einen Job bekommen hatte. Ich war aber dann über Jahre in jeden Sommerferien bei meiner Tante in Rahlstedt und auch zwischendurch haben wir immer sehr viele Besuche bei der immer noch sehr großen Verwandtschaft hier, gemacht. Das ich aber selber wieder in Hamburg gelandet bin, nachdem ich 15 Jahre am Ammersee gewohnt habe, liegt an meiner Frau, die hier in Hamburg sehr verwurzelt ist. Und jetzt fühle ich mich hier in dem grünen Nord-Osten Hamburgs sehr wohl.

cl

Stoppok live

Am 22. und 23. November spielt Stefan Stoppok mit Band in der FABRIK. Tickets, Infos und noch mehr Termine gib'ts auf www.stoppok.com



Fände es schön, wenn man mehr politische Songs im Radio hören könnte: Stefan Stoppok.

Jeder kann unsere
Liebe sehen –
aber niemand
meine
Hörgeräte.

Jetzt
kostenfrei
Probe
tragen!

* Die Tragedauer des Gerätes
ist individuell von Hörverlust und Ohrbeschaffenheit abhängig.
** Auf Basis einer Umfrage unter insgesamt 100 Kunden, die Lyric
mindestens 30 Tage lang getragen haben.

Lyric erfüllt den Traum vom unsichtbaren Hören zu 100%.

PHONAK
life is on

- **100% UNSICHTBAR – DAS ERSTE WELTWEIT**
Durch seine Platzierung im Gehörgang bleibt Lyric
von außen vollkommen unsichtbar
- **RUND UM DIE UHR HÖREN**
Lyric kann rund um die Uhr über mehrere Monate
ohne Batteriewechsel getragen werden*
- **NATÜRLICHE, KLARE KLANGQUALITÄT**
Lyric nutzt die Anatomie des Ohres und
dank der Positionierung im Gehörgang
erzielt es erstklassige Tonqualität**

Beratung und Anpassung von Lyric
nur bei uns in Poppenbüttel.



FREUDE AM HÖREN

ACKERMANN AKUSTIKUM

Eine Marke der Amplifon Deutschland Gruppe

in Hamburg-Poppenbüttel, Heegbarg 6, gegenüber AEZ, neben der Post,
Tel. 040/608 24 724

in Norderstedt, Europaallee-Passage, Herold-Center, Tel. 040/529 85 840



IMMOBILIENPREIS:
NUTZEN SIE
UNSEREN NEUEN
ONLINE-QUICK-
CHECK!



AKTUELLE GESUCHE
QUALIFIZIERTER
INTERESSENTEN

IMMOBILIENVERKAUF:

LIEBER GLEICH ZU DEN EXPERTEN FÜR ALSTRERTAL UND WALDDÖRFER BEI FRÜNDT IMMOBILIEN!

FRÜNDT
IMMOBILIEN

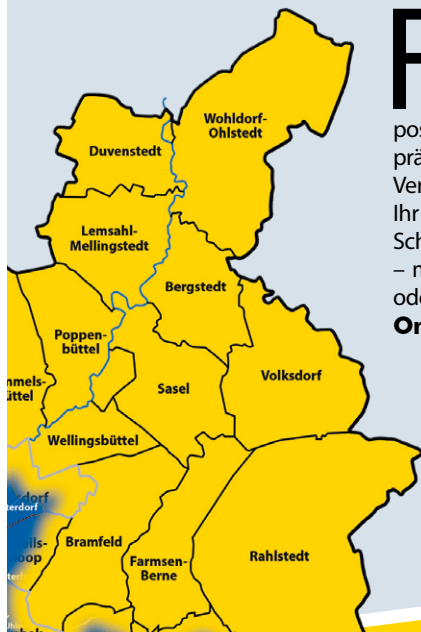
Für eine erfolgreiche Vermarktung Ihrer Immobilie brauchen Sie heute mehr denn je lokal spezialisierte, engagierte Immobilienexperten. Unser Team verfügt über hervorragende regionale Marktkenntnisse und bietet Ihnen eine sensibel ermittelte, treffsichere Preiseinschätzung und dann beste Verkaufschancen, die wir u.a. durch ein exzellentes Verkaufsexposé, gute Kontakte zu vielen qualifizierten vorgemerkten Interessenten, innovative Werbung, präzise vorbereitete Besichtigungen mit ausgewählten Interessenten und souverän geführte Verhandlungen erreichen. Fründt Immobilien steht für Dienstleistung mit Leidenschaft: Wir sind Ihr zuverlässiger Partner auf Augenhöhe und bieten Ihnen ein „Rundum-sorglos-Paket“ bis zur Schlüsselübergabe. So gestalten wir Ihren Immobilienverkauf sicher, bequem und erfolgreich – mit echtem Mehrwert für Käufer und Verkäufer. Am besten sprechen Sie gleich mit Oliver Fründt oder einem unserer erfahrenen Makler. Oder Sie nutzen vorab unseren unverbindlichen, kostenlosen **Online-Quick-Check**, um sofort eine erste Indikation zum Wert Ihres Grundbesitzes zu haben.

Ihr sicherer Weg zum Verkaufserfolg:

TEL. 040 / 6001 6001

WWW.FRÜNDT-IMMOBILIEN.DE

Saseler Markt 1, 22393 Hamburg (Sasel)



Trainingseinheiten quer durch das Alstertal: Katrin Bastian bereitete sich mit dem Lauftreff Alstertal auf den legendären Ironman vor. Weitere Infos unter www.lauftreff-alstertal.de.

© Kai Wehl



12 ½ Stunden unter Strom

Kerstin Bastian hat es geschafft: Zusammen mit rund 200 weiteren Deutschen hat die **Klein-Borstlerin** am legendären **Ironman auf Hawaii** teilgenommen. Wir haben mit ihr über den aufregenden Trip an das andere Ende der Welt gesprochen.

Alstertal-Magazin: Sie haben zum ersten Mal an den Ironman-Weltmeisterschaften auf Hawaii teilgenommen. Wie zufrieden sind Sie mit ihrer Leistung?

Kerstin Bastian: Meine Erwartungen habe ich definitiv übertroffen. Auf Hawaii ist es heiß wie in einem Backofen, auch weil das Lavagestein die Hitze reflektiert. Hinzu kommt, dass es extrem windig ist und man anders als sonst im offenen Meer mit teils starkem Wellengang zu kämpfen hat. Von daher ist die Leistung, die man dort erbringt, noch einmal ganz anders zu bewerten.

Wie haben Sie es geschafft, sich für den Ironman zu qualifizieren?

Gemessen an der Anzahl der Teilnehmer wird pro Rennen eine bestimmte Anzahl an Slots vergeben. Weil es in meiner Altersklasse allerdings nicht mehr so viele Starterinnen gibt, erhält in der Regel nur die Erstplatzierte diesen Slot. Qualifiziert habe ich mich dann über den diesjährigen Ironman in Hamburg.

Einmal an den Ironman-Weltmeisterschaften teilzunehmen, ist der Traum vieler Triathleten. Ging es ihnen genauso?

Nein, mein Traum war es nicht. Ganz einfach deshalb, weil ich zu viel

Respekt vor der Aufgabe hatte und befürchtete, meinem Körper damit nichts Gutes zu tun. Erst wollte ich den Slot auch nicht annehmen, hab es dann aber doch getan und nicht bereut. Die zweimonatige Vorbereitungszeit mit rund 20 Trainingsstunden pro Woche hat sich gelohnt.

Sie sind Amateurin, müssen neben dem Training also auch Familie und Job unter einen Hut bringen. Wie haben sie das geschafft?

Das ist definitiv ein Lebenskompromiss, den ich eingehen muss. Verabredungen mit Freunden muss ich schon mal absagen und Dinge wie Alkohol sind ohnehin tabu. Zudem braucht es ein gutes Zeitmanagement. Mein Tag beginnt in der Regel früh morgens um 4.30 Uhr. Vor und nach der Arbeit gibt es jeweils eine Trainingseinheit.

Sie haben für den Ironman zwölfteinhalb Stunden gebraucht. Hatten sie denn mal das Gefühl, das Ziel nicht zu erreichen?

Ja, Versagensangst würde ich es nennen. Ich wusste ja, dass die Leute hier vor dem Fernseher sitzen und mir zuschauen. Die Angst es nicht zu schaffen, war definitiv da, auch weil man bis kurz vor dem Start noch nicht wusste, wie die Bedingungen überhaupt sein würden. Es war hart, aber ganz offensichtlich machbar.

Jonas Bormann



Menken+Schlief
Hamburger Immobilien

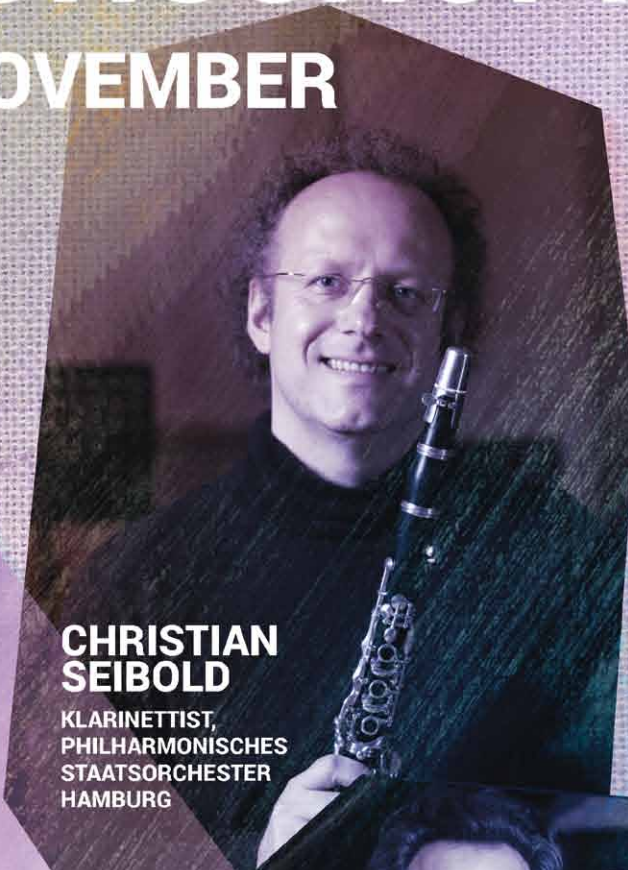
Persönliche Einladung zum
Menken + Schlief Bürokonzert

JAZZFRÜHSCHOPPEN

SAMSTAG 3. NOVEMBER
11 BIS 13 UHR



OMAR RODRIGUEZ CALVO
ECHO JAZZ 2012



CHRISTIAN SEIBOLD
KLARINETTIST,
PHILHARMONISCHES
STAATSORCHESTER
HAMBURG



LEON GURVITCH
GLOBAL MUSIC AWARDS 2018

EINTRITT FREI

In unseren Büroräumen, Stübeheide 166 in Klein Borstel
Snacks und Getränke von Hauptsache Meins



Das **ALSTERTAL MAGAZIN** zu Besuch in

BERLIN

Der **Politikverdrossenheit** entgegenwirken: Erstmals lud der Hamburger **Bundestagsabgeordnete** Rüdiger Kruse (CDU) ausschließlich junge Leute für eine **Bildungsreise** nach Berlin ein. Unser Redakteur **Jonas Bormann** war dabei.



CDU-Mann
Rüdiger Kruse im
Gespräch mit den
Reiseteilnehmern.

Politik wird von Alten für Alte gemacht? Diese Auffassung scheint sich zumindest unter jungen Menschen immer stärker zu manifestieren, wie eine exklusive Umfrage der US-amerikanischen Onlinezeitung Huffington Post belegt. Demnach denken offenbar 86,5 Prozent der in Deutschland lebenden 18- bis 29-Jährigen, dass ihre Generation kaum bis gar nicht in der Politik repräsentiert wird. Eine einzige Zahl, die jedoch gravierende Folgen hat. Jugendliche verlieren das Interesse, beschäftigen sich stattdessen mit anderen Dingen und lassen ihr Stimmrecht im Extremfall bewusst verwirken.

Um interessierten Bürgern die Abläufe des politischen Berlins näherzubringen, hat jeder der insgesamt 709 Bundestagsabgeordneten mehrmals im Jahr die Möglichkeit, sogenannte Bildungsreisen zu organisieren. Rüdiger Kruse, immerhin schon neun Jahre Mitglied des Bundestags, kennt dieses Prozedere und doch entschied sich der Eimsbütteler CDU-Abgeordnete dazu, die Ausschreibung für die anstehende Reise grundlegend zu überarbeiten. Denn nach Berlin sollten dieses Mal ausschließlich junge Hamburgerinnen und Hamburger im Alter von 20 bis 35 Jahren kommen.

Mit von der Partie war auch unser Redakteur Jonas Bormann, der im Oktober 23 Jahre alt wird und sich selbst als politisch interessiert bezeichnen würde. Von der zweitägigen Reise erwartete er neben exklusiven Einblicken auch ein hohes

Maß an christdemokratischer Eigenwerbung. Tatsächlich blieb diese jedoch weitestgehend aus. Im Mittelpunkt standen die politische Bildung - und nicht die Vorzüge der Partei.

Los ging es am ersten Tag der Reise mit einer Führung durch das Conrad-Adenauer-Haus im Berliner Ortsteil Tiergarten. Anschaulich bekam man zwischen legendären Wahlplakaten der Altkanzler Kohl, Adenauer und Erhard erklärt, wie eigentlich die Wahlkämpfe sämtlicher CDU-Landesverbände von der Berliner Bundesgeschäftsstelle aus gesteuert und umgesetzt werden. Dort wo sonst die Bundeskanzlerin vor Parteimitglieder und Journalisten tritt, stand plötzlich die dreißigköpfige Reisegruppe aus Hamburg und lauschte gespannt den Ausführungen der Gruppenleiterin.

Ein Besuch in der Plenarsitzung des Bundestags sowie die anschließende Gruppendiskussion mit CDU-Mann Kruse rückten indes den Kern einer jeden Demokratie in den Mittelpunkt: Den politischen Diskurs. Mehr als anderthalb Stunden nahm sich Kruse, der im Bundestag unter anderem mit der maritimen Wirtschaft beauftragt ist, Zeit für Fragen und Antworten zu den verschiedensten Themen. Explodierende Mietpreise, die Folgen des „Brexit“ und der Zwist innerhalb der Union bestimmten die Agenda. Im Plenarsaal zeigte sich derweil eindrucksvoll, wie mit dem Tagesordnungspunkt „Ernährung und Landwirtschaft“ selbst ein vergleichsweise unkontroverses Thema



Redakteur Jonas
Bormann war zum
ersten Mal Teil einer
Bildungsreise und vom
Programm begeistert.

Finalmente Aperto!

Das **il Sorriso**, ein echtes Ristorante Italiano, ist endlich geöffnet. Das Restaurant ist von Poppenbüttel nach Wellingsbüttel, in den **Classenweg 59**, umgezogen und die Mitarbeiter und die Speisekarte so wie die treuen Kunden sind mitgezogen. Dass die Kunden auch hierher kommen, dafür möchten sich Alle aus dem **il Sorriso** sehr herzlich bedanken. Neue und „alte“ Kunden können auf der Speisekarte traditionell italienische Küche finden, sowie wechselnde Tagesangebote entdecken. In den größeren Räumlichkeiten können Weihnachtsfeiern, Geburtstagsfeiern oder andere Festlichkeiten stattfinden. Für die Weihnachtsfeier (Sie können à la carte essen oder sich ein Menü zusammenstellen.) sollte jetzt schon reserviert werden. Die Mitarbeiter des **il Sorriso** freuen sich schon auf Sie. Mehr Infos unter **Tel.: 040 611 366 78** und **www.ilsorriso.hamburg**

Montag bis Samstag 12 -17 Uhr
Mittagstisch: Pizza/Pasta 7,50 Euro
Montag bis Freitag
2-Gänge-Menü 11,50 Euro
Alle Gerichte auch zum Mitnehmen.



Dieser Raum im il Sorriso eignet sich auch für größere Weihnachtsfeiern und Festlichkeiten.



Das fröhliche und rein italienische Team vom Ristorante e Pizzeria il Sorriso kümmert sich sehr gerne um Sie.


il Sorriso



SCHULZE CHRISTMAS WORLD
Ab sofort für Sie geöffnet!

Verkaufsoffener Sonntag
04. November 2018
13:00-17:00 Uhr

Waldweg 95 | 22393 Hamburg
Tel.: 040-6012012 | www.schulze-outdoorliving.de
Mo.-Fr. 10.00 - 18.00 Uhr | Sa. 10.00 - 16.00 Uhr



von den anwesenden Abgeordneten hitziger diskutiert wurde, als zunächst angenommen. Der demokratische Gedanke lebt im Berliner Regierungsviertel, was angesichts der bewegten deutschen Vergangenheit alles andere als selbstverständlich ist.

Noch heute zeugt beispielsweise das ehemalige Stasi-Gefängnis Hohenschönhausen von den menschenverachtenden Verhältnissen, die in einem Staat vorherrschten, der das Wort Demokratie zwar im Namen trug, diese aber nie zur Entfaltung kommen ließ. Selbst 29 Jahre nach dem Ende der DDR ließen die zur Gedenkstätte umfunktionierten Räume der Untersuchungsanstalt die Hamburger Reisegruppe mit einem mulmigen Gefühl zurück. Dass Gruppenführer Gilbert Furian einst selbst für zweieinhalb Jahre in Hohenschönhausen eingesperrt hatte und so immer wieder aus eigener Erfahrung berichten konnte, trug seinen Teil dazu bei. Spätestens jetzt war jedem Teilnehmer klar: Politik ist wichtig – und das eigene Engagement dafür unabdingbar.

Jonas Bormann

Rund 30 junge Hamburginnen und Hamburger folgten der Einladung von Rüdiger Kruse (CDU) nach Berlin. Zum Programm der zweitägigen Reise gehörte selbstverständlich auch ein Besuch auf der Reichstagskuppel.



Oben: Auch 29 Jahre nach dessen Schließung verbreitet das ehemalige Stasi-Gefängnis in Hohenschönhausen noch immer ein Gefühl der Beklemmung. 38 Jahre lang wurden hier politische Häftlinge auf psychische und physische Weise gefoltert und so in den Wahnsinn getrieben.

Links: Die ehemaligen Gefängnis-Zellen wurden bis heute nicht verändert. In Kombination mit den Ausführungen der Gruppenführer, die einst selbst in Hohenschönhausen inhaftiert waren, ergab sich ein authentisches Bild der menschenunwürdigen Verhältnisse.



Für uns
Nordlichter!

WEIHNACHTSMARKT

IN HAMBURG - SASEL



Mehr unter www.kwp-baumarkt.de

kwp
BAUMARKT

NEU

▽ Filz-Wärmflasche
€ 29,95

▷ Hocker
€ 44,95

Türstopper
€ 15,95

BLINKFÜÜR



Kerzen
von Broste
ab € 3,49

ECHTE SCHAFFELLE
IN NATUR, S/W UND
PASTELLTÖNEN € 28,95

▷ Baumwollplaid
130 x 160 cm
€ 17,95

◁ Kissen
45 x 45 cm
€ 29,95

24,95

◁ Vorratsdose
€ 10,99

▷ 24 Advents-
anhänger
€ 6,99

△ Baumwollquilt
130 x 180 cm € 42,95

◁ € 3,49

▷ Laterne
€ 22,95*

*Preis ohne Kerze

Couchtisch
klappbar ▷
120 x 73 cm
€ 299,-

Rattankoffer
2 Größen ab € 59,95 ▷



Merry Christmas
Girlande € 12,95



DANNENBOOM-GEDÖNS

Aus Stoff genäht, aus Holz geschnitzt,
aus Papier gefaltet, aus Glas gefertigt!



Kleine Vasen
hängend
ab € 3,99



Toulouse Clutch
28x21 cm
€ 14,95



Zinktablett
in 3 Größen
ab € 18,95



Drahtanhänger
€ 3,99

TANNENBAUM-FLATRATE

1A Nordmantannen von 1,60 - 2,20 m für

29,95

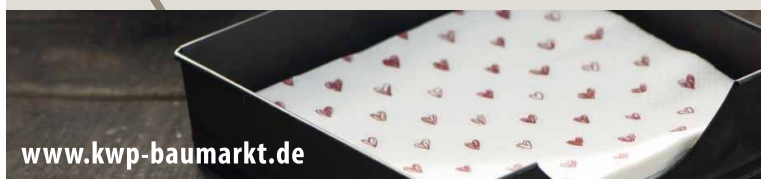
FEIN, DAT MAN SICK WEDDER SÜTH

Waffeln und Punsch an jedem Samstag im Advent

Am 6.DEZEMBER

schiebt der Nikolaus den Kindern alles in die Schuhe!

Mehr erfahren unter www.kwp-baumarkt.de



www.kwp-baumarkt.de

Jutekorb
▽ ab € 13,95

Vase
Steingut
H 20 cm
€ 15,95

Teelichter
▽ € 4,99

Metallregal
B 49 cm € 69,95 ▽

Geschenkbbox
div. Größen ab € 4,99

Schaukelpferd
H 41 cm € 59,95

Blackfox Winterstiefel
für Erwachsene € 42,99
für Kinder € 31,99

Kuscheltier
€ 36,95

Wandspiegel mit Lederriemen
D 40 cm
€ 20,95 ▽

Vase
H 28 cm
€ 32,95

Windlicht
€ 43,95
▽

Windlichter
€ 27,95/4 Stk.

Zinkkübel
€ 62,95 ▽

Tablett € 18,95 ▽

IK HEFF DI LEEV!



Kissen mit
Cord Effekt
45x45 cm
▽ € 29,95

△ Zierkissen
60x40 cm
€ 49,95

▽ Samtkissen
72x52 cm
€ 46,95



△ Wolldecke
130x200 cm
€ 79,-



▽ Sitzsack
~~€ 189,-~~

169,-



NEU

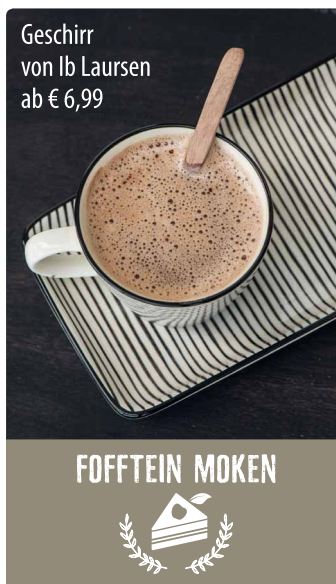
△ Vintage
Pendelleuchte
verstellbar
€ 589,-



▽ € 5,99



Vorratsgläser
▽ ab € 2,99



Geschirr
von Ib Laursen
ab € 6,99

FOFFTEIN MOKEN



Holzbrett aus
Akazienholz ▽
€ 15,95



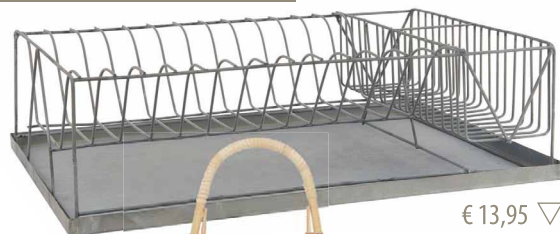
△
€ 7,99

Bread

Keksdose
€ 23,95



▷ Abtropf-
gestell
€ 48,95



€ 13,95 ▽

€ 24,95 ▷



▽ € 17,95



▽ € 41,95



Laternen
div. Größen
ab € 19,95



▷ Windlichter
ab € 14,95

▷
€ 15,95



△ Teppich
D 120 cm € 45,95



△ Hocker
43x43 cm
€ 139,-



Metallschrank
92x40x181cm
€ 759,-

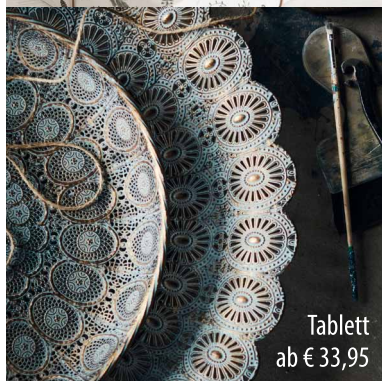
kwp
BAUMARKT



Drahtherz
befüllbar
ab € 10,95



Die Verpackung zählt! Zierbänder
vom Meter und Geschenkanhänger für
große und kleine Überraschungen,
Geschenkpapier, Rolle ab € 2,99
Preis pro lfm. 1,- €



Tablett
ab € 33,95



Karl Waldemar Peters GmbH
Saseler Chaussee 211
Tel. 040 600 19 60
Mo - Fr 9-19 Uhr / Sa 9-18 Uhr



kwp
BAUMARKT



1234

Outdoor-
Leuchstern
50 cm € 44,95



€ 4,99

LED-
Winterlandschaft
€ 15,95



Drahtkranz
€ 11,95



△ € 3,99

Pull-Me
Hängelampe
€ 12,95



Lampe
Magic
€ 22,95



€ 7,99

TÜDELKRAM & FIRLEFANZ



Jede Menge
Lichterketten
für drinnen
und draußen



€ 9,99



€ 3,99



Vintage △
Blumentopf
€ 4,99



Windlicht
€ 12,95

Kunstfell-Hocker
€ 39,95



△ € 3,99

Kranz
D 28 cm
9,99



Dekobaum
€ 34,95



70 cm



△ Weihnachtsbaumständer
Abdeckung € 16,95



△ Feuerkorb
70x70 cm € 129,-



Glasvase
H 30 cm
€ 45,95

△ Kaminholz-
ständer
50x87 cm
€ 69,-



10/2018





Das freundliche und kompetente Haspa-Team aus der wiedereröffneten Filiale im Alstertal Einkaufszentrum bietet den Menschen einen neuen Treffpunkt im Stadtteil – unter anderem mit kostenlosem WLAN und einer Kaffeebar.

Filiale der Zukunft

Mit einer Feier und vielen Aktionen wurde am 11.10. die Poppenbütteler Filiale der Hamburger Sparkasse im AEZ nach Umbau wieder eröffnet. Doch es war kein „gewöhnlicher“ Umbau!

„Die ‚Filiale der Zukunft‘ ist viel mehr als ein Möbelprogramm. Sie soll ein neuer Treffpunkt für die Menschen im Stadtteil werden. Wir setzen auf ein offenes, freundliches Design und die Räume werden individuell eingerichtet – passend zum AEZ und zum Alstertal“, sagt Filialleiter Guido Dittkuhn.

„Das sieht ja aus wie in einem Wohnzimmer“, entfuhr es manchen Besuchern bei der Eröffnungsfeier. In der Tat erinnert kaum etwas an eine Bankfiliale. Das zentrale Element ist der große „Nachbarschaftstisch“. Hier können Besucher Platz nehmen und sich austauschen. Neben diskreten Beratungsräumen gibt es offene Lounges mit Sofas. Farben, Materialien und Möbel vermitteln eine Wohlfühlatmosphäre. „Unser Konzept beruht darauf, dass wir mit unseren Nachbarn noch enger zusammen arbeiten wollen. Damit hatten wir bereits angefangen – mit Fernseher, Möbelecke und vielem mehr, jetzt intensivieren wir das Ganze“, erläutert Guido Dittkuhn.

An einem riesigen Multitouch-Screen gibt es viele Informationen über das Alstertal, das Team, die Haspa und ihr Engagement für die Region. Informieren kann man sich auch mit Hilfe von iPads. Kostenloses WLAN und eine Kaffeebar gehören ebenfalls zum Angebot. Kinder können die „Manni-Spielkiste“ nutzen, während die Eltern beraten werden. „Wir bieten Veranstaltungen wie Lesungen und Vorträge. Unternehmen, Vereine

und Institutionen aus der Nachbarschaft können sich bei uns kostenlos vorstellen, ihre Dienstleistungen und Produkte präsentieren“, sagt Guido Dittkuhn.

„Die Mitarbeiter sind künftig auch Gastgeber, Tipp-Geber und kennen sich gut in der Umgebung aus. Dieses Wissen teilen wir künftig noch viel stärker mit unseren Kunden.“

Für die Eröffnung hatte sich das Team einiges einfallen lassen: Kleine Gäste konnten einen eigens kreierten Manni-Cocktail genießen und sich dann beim Kinderschminken vergnügen. Und auch die Großen genossen Cocktails bei kleinen Leckereien von Metzgers. Passend zu Kaffeevariationen von Nespresso wurden nachmittags dann süße Petit Four von Lindner gereicht.



Guido Dittkuhn,
Filialleiter in Poppenbüttel

Mehr Infos gibt's auf www.haspa.de

 **Haspa**
Hamburger Sparkasse

Hamburger Sparkasse
Heegbarg 31
22391 Hamburg
Tel. 040 35 79 - 5860
www.haspa.de

Wohlfühlatmosphäre wie im eigenen Wohnzimmer!





Dagmar Wöhr (Die Höhle der Löwen), Vizekanzler und Minister a.D. Sigmar Gabriel, Preisträgerin Viola Fuchs (VIOLAS) mit Gastgeberin und CeU-Präsidentin Kristina Tröger aus Volksdorf (v.l.)

Fotos: 2018 Franziska Krug

Frauen POWER

Im Rahmen einer festlichen Gala im Hotel Vier Jahreszeiten hat der Club europäischer Unternehmerinnen e.V. erstmals den **Unternehmerinnenpreis „Die Europa“** verliehen. Festredner war der Vizekanzler und Minister a.D. Sigmar Gabriel. Und eine Überraschung gab es auch noch!

Frauen in der Wirtschaft: Ein Zukunftsthema. Was man auch am Zuspruch erkennt, die der Gala zur Verleihung der „Europa“ zuteil wurde. Starpianist Joja Wendt persönlich sorgte für den musikalischen Auftakt. Festredner Sigmar Gabriel sprach zum Thema „Herausforderungen für Europa“, was sowohl zum Club als auch zum Preis passt. „Zielsetzung des Preises ist es, erfolgreiche Unternehmerinnen für Politik, Wirtschaft und Gesellschaft sichtbarer zu machen und sie für ihren Erfolg zu ehren“, erklärt CeU-Präsidentin Kristina Tröger. „Dies soll anderen Unternehmerinnen ein Ansporn sein und die Bedeutung von Frauen in Wirtschaft, Politik und Gesellschaft fördern, die täglich großartige unternehmerische Leistungen erbringen und dafür mehr Anerkennung erfahren sollten.“ So wurde die Preisträgerin der „Europa“ auch von einer Jury ausgewählt, zu der neben der Volksdorfer Unternehmerin Kristina Tröger auch die Unternehmerinnen Dagmar Wöhr und Anita Freitag-Meyer, PR-Lady Alexandra von Rehlingen, Robin Eric Haak, Media-Expertin Christiane Goetz-

Weimer, Banker Stephan Isenberg und die Journalistinnen Petra Winter und Niddal Salah-Eldin gehörten. Gut 70 Unternehmerinnen hatten teilgenommen, im Finale waren nach harten Diskussionen in der Jury Viola Fuchs (VIOLAS), Dr. Henrike Fröchling (YogaEasy) und Madeleine Gummer von Mohl (betahaus). Den Preis erhielt schließlich Viola Fuchs für den Aufbau ihrer Gewürz- und Delikatessenkette. In ihrer Laudatio erklärte Dagmar Wöhr: „Viola Fuchs hat mit viel Liebe, Kreativität und dem nötigen Durchhaltevermögen ein überzeugendes Produkt und ein erfolgreiches Unternehmen erschaffen: Sie ist eine würdige Preisträgerin für den CeU-Unternehmerinnenpreis ‚Die Europa‘.“ Schließlich gab es noch eine Überraschung, nämlich einen kurzfristig ausgelobten Sonderpreis für „Besondere Erfolge in einer Männerdomäne“. Dieser ging an Köchin Cornelia Poletto. Nach der Preisverleihung ging es in den Keller der Hotelinstitution, zur Küchenparty. Dort wurden u.a. bei Rehrücken, Eismeerforelle und Austern die ersten Preisträgerinnen gebührend weitergefeiert.



Waren im Finale: Dr. Henrike Fröchling und Madeleine Gummer von Mohl (r.)



Regine Sixt und Annette von Rantzau (r.)



Katja Kleffmann, Dr. Anne Fleck und Brita Kohrs (v.l.)



Preisträgerin Cornelia Poletto mit Vier Jahreszeiten-Direktor Ingo C. Peters

MS EUROPA 2 präsentiert den sommer hoch2



Bis zu 30% sparen.
Nur bis 30.11.2018!

Sechs Reisen, unzählige Erlebnisse und Sommergefühle: Mit der EUROPA 2 steuern Sie Ihren ganz persönlichen sommerhoch2 an. Ob Shoppen in Asiens Metropolen oder Entspannen in der Karibik – genießen Sie ausgewählte Hotspots rund um den Globus und den legeren Luxus der EUROPA 2 auf 5-Sterne-plus-Niveau (lt. Berlitz Cruise Guide 2019).

Unser Tipp:

von Kultur-Highlights bis zu neuen Lieblingsplätzen!

Singapur – Colombo

25.05. – 09.06.2019, 15 Tage, Reise EUX1910

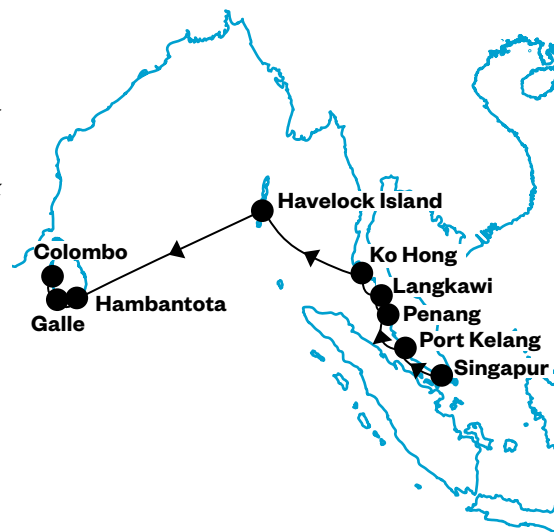
Port Kelang (Kuala Lumpur)/Malaysia – George Town/Penang – Porto Malai/Langkawi – Ko Hong/Thailand – Havelock Island/Andamanen/Indien – Hambantota/Sri Lanka – Galle

ab **€ 4.990** pro Person

Seereise exklusive An- und Abreisepaket (Doppelbelegung)

Garantie-Veranda oder -Ocean Suite (Kat. 1 oder 2)

mit 28 m² Wohnbereich und 7 m² Veranda



Weitere Termine und Reisen finden Sie unter **www.sommerhoch2.de**

Persönliche Beratung und Buchung:

TUI ReiseCenter

TUI Deutschland GmbH

Rolfinckstraße 12

22391 Hamburg

Tel. 040 536 9920

Ihre Kreuzfahrt-Spezialisten in
Wellingsbüttel

Das An- und Abreisepaket kann gern über
Ihr Reisebüro dazugebucht werden.



Hapag-Lloyd Kreuzfahrten GmbH
Ballindamm 25 • 20095 Hamburg
www.facebook.com/hlcruiises

Dank klassischer Massagen
tiefenentspannt der dunkeln
Jahreszeit entgegenschauen!

Entspannt durch den Herbst

Das **Meridian Face & Body Day Spa** verhilft in diesem Herbst mit der **Spicy Balance-Massage*** zu innerer Balance. Die ganzheitlich wirkende Massage mit klassischen Griffen und Druckpunkt-Elementen aus der japanischen Qi Massage aktiviert den Energiefluss. Ein warmes Körper-Öl mit dem angenehmen Duft von Zimt und Ingwer sorgt für ein **behagliches Wohlfühl**, während sich die Muskulatur lockert und entspannt.

Zu Beginn der Massage stimmt eine warme Kompressen den Gast auf das Massage-Erlebnis ein und lässt ihn in Ruhe ankommen. Ein entspanntes Gefühl stellt sich ein, sobald das warme Öl über den Körper fließt. Das kostbare Körper-Öl der Pariser Prestigemarke Sothys mit Wirkstoffen aus der Marulafrucht ist reich an schützenden Vitaminen und pflegt die Haut intensiv. Das circa 55-minütige Herbstspecial ist vom 1. Oktober bis zum 31. Dezember 2018 in allen Meridian Spa & Fitness-Anlagen buchbar und sorgt für ideale Regeneration im stressigen Alltag. Mit dem Day Spa-Konzept setzt das Unternehmen bereits seit 14 Jahren den Trend zum schnellen und besonderen Verwöhnen für zwischendurch um. Neben der großen Auswahl exklusiver Beauty-Anwendungen gibt es im Angebot auch klassische Massagen und ayurvedische Behandlungen, so dass wir tiefenentspannt der dunkeln Jahreszeit entgegenschauen können. Behandlungen können vor Ort, telefonisch unter 040/65 89-0 oder über die Meridian App gebucht werden. Weitere Infos zum Angebot von Meridian Spa & Fitness erhalten Sie unter www.meridianspa.de

**für Meridian-Mitglieder in Hamburg, Berlin und Kiel 62 Euro und Frankfurt 66 Euro / für Tagesgäste in Hamburg, Berlin und Kiel 65 Euro und Frankfurt 69 Euro*



Schau
mal

Jetzt bis zu
10.000 €
gewinnen!*



Einbaustrand nach Maß

Was immer Sie wünschen: Realisieren Sie Ihren individuellen
Traumschrank mit Ihrem ganz persönlichen Wunschmotiv!

Ihr exklusiver CABINET-Partner in Hamburg:

Schrankideen nach Maß GmbH

Willy-Brandt-Straße 55

20457 Hamburg

040 – 22 56 26

www.cabinet-hamburg.de



Einbauschränke nach Maß

*Sichern Sie sich im Zeitraum vom 1.10. – 21.11.2018 die Chance auf eine Kaufpreisrückerstattung bis zu 10.000 EUR beim Kauf Ihres CABINET Schrankes.
Die weiteren Teilnahmebedingungen erhalten Sie bei allen teilnehmenden CABINET Händlern und unter www.cabinet.de

„Viele Leser werden weiterhin das gedruckte Buch dem eReader oder Smartphone vorziehen und im Bereich Kinderbücher sind sogar leichte Wachstumsraten zu verzeichnen“, sagt Verleger Nicholas Nikol.



Lieben KINDER mehr Smartphones oder Bücher?

Ja, es gibt es noch: Das Buch. Sogar das Kinderbuch steht **hoch im Kurs**. Allerdings machen Internet, Smartphone und Amazon vielen Verlagen zu schaffen. Doch trotz der **Widrigkeiten** lieben viele **Verleger** ihren Beruf – und ihre Produkte. Das ALSTERTAL MAGAZIN sprach dazu mit dem Hummelsbüttler Verleger **Nicholas Nikol**.

Alstertal Magazin: Sie haben sich ein zunehmend herausforderndes Marktsegment ausgewählt: Das gedruckte Buch. Trotzdem gab es zu dieser Buchmesse circa 80.000 Neuerscheinungen! Krank die Branche oder geht es ihr gut?

Nicholas Nikol: Die Umsätze der Buchbranche sind über die letzten 15 Jahre weitestgehend stabil geblieben. Zwar brechen hohe Zahlen an Lesern weg, doch kaufen die verbliebenen Leser durchschnittlich mehr Bücher. Auch wird der Leserschwind durch steigende Preise kompensiert. Es ist sicher kein leichtes Marktumfeld für Bücher, doch gelesen wird immer – weiterhin werde viele Leser das gedruckte Buch dem eReader oder Smartphone vorziehen. **Sie haben sich als Verleger entschieden, stärker auf Kinderbücher zu setzen. Obwohl das Buch seit langem tot gesagt wird und Kinder mehr und mehr mit Smartphones beschäftigen statt mit Büchern. Sind Sie sicher mit Ihrer Entscheidung?**

Gerade der Bereich Kinderbücher läuft verhältnismäßig gut, es sind sogar leichte Wachstumsraten zu verzeichnen. Eltern geben nach wie vor Geld für Kinderbücher aus, Smartphone und Tablet werden zunehmend kritisch gesehen. Das Lesen von Büchern hat, besonders für Kinder, viele positive Effekte. Es erweitert den Wortschatz der Kleinen, fördert das Empathievermögen und die Konzentration. Wohl auch deshalb werden Kinderbücher nach wie vor gut verkauft.

„Der Buchmarkt ist im Umbruch.“

Warum sind Kinder von Büchern noch immer fasziniert?

Mit Büchern können Kinder in andere Welten eintauchen und neue Dinge kennenlernen. Die Neugier und Vorfreude auf neue Bücher ist bei Kindern besonders hoch. Außerdem bieten Bücher den Kindern in Zeiten zunehmenden Bildungsstresses einen Rückzugsort, um sich zu entspannen und neue Energie zu tanken.

Welche Titel sind es, die die Eltern gerne Ihren Kindern schenken? Welches Segment läuft derzeit am besten?

Derzeit laufen Kindersachbücher sehr gut, die komplexe Themen vereinfacht darstellen. Bücher, durch die eher „trockene“ Themen wie Mathematik oder Physik unterhaltsam näherbringen, sind besonders gefragt. Kinder lernen am besten, wenn sie Spaß und Interesse an einem bestimmten Thema entwickeln – das geht oftmals nur mit Büchern abseits der klassisch nüchtern gehaltenen Schullektüren.

Was sind die stärksten Titel in Ihrem Verlag?

Meine deutsch/englischen Kinderbücher laufen sehr gut, zweisprachige Erziehung ist ein großer Trend. Zudem läuft auch meine „Ganz leicht“ Reihe hervorragend, die komplexe Themen vereinfacht und verständlich aufbereitet. Ich habe auch von vielen Erwachsenen gehört, dass sie meine Kindersachbücher lesen, um eine Einführung in bestimmte Themen zu erhalten oder bestehendes Wissen wieder aufzufrischen.

Fortsetzung auf Seite 40

TEPPICHBÖDEN | DESIGNBÖDEN | PARKETT | BOXSPRINGBETTEN | MATRATZEN | GARDINEN | SONNENSCHUTZ | TEPPICHE



STARK IST MEIN ZUHAUSE

Teppich Stark GmbH & Co. KG
 Poppenbütteler Bogen 94
 22399 Hamburg

040 - 611 66 80
 info@teppich-stark.de
 www.teppich-stark.de

ÖFFNUNGSZEITEN
 Mo-Fr 9.00–18.30 Uhr
 Sa 9.00–16.00 Uhr



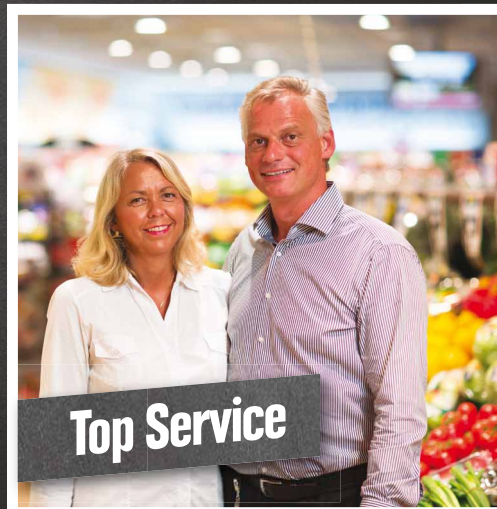
Lars Tammme

Frischemarkt
Wandelhalle

Frischemarkt
in der Airport-Plaza

Frischemarkt
im Bahnhof-Altona

3 x in Hamburg • 365 Tage im Jahr für Sie geöffnet!



Die kleinen Buchhandlungen im Ort leiden unter dem Druck des Giganten Amazon. Es heißt, er verlange 55 Prozent des Buchpreises für sich, also nur 45 Prozent für Sie, davon müssen Sie Autoren, Lizenzen, Druckerei, Auslieferung und Vertrieb bezahlen. Bleibt da noch etwas hängen?

Der Buchmarkt ist im Umbruch und kleinere Buchhandlungen leiden besonders. Schwindende Leser und die große Online-Konkurrenz, hauptsächlich durch Amazon, machen das Buchgeschäft für viele Buchhandlungen wenig rentabel. Als Verlag muss man ebenfalls vorsichtig agieren, um im Geschäft zu bleiben. Viele Verlage mit großem Team haben momentan Schwierigkeiten, den kleineren und schlank aufgestellten Verlagen – meinen Verlag eingeschlossen – geht es verhältnismäßig gut.

Wird es bald auch „Kinderbücher“ auf dem Smartphone geben?

Sicherlich kann man Bücher auch auf dem Smartphone lesen, doch gehen dadurch wichtige Nebeneffekte des Bücherlesens verloren. Man kann sich nicht voll und ganz auf das Buch einlassen, da das Smartphone viele Möglichkeiten zur Ablenkung bietet. Bei Kindern sinkt dadurch die Aufmerksamkeitsspanne. Auch schätzen es Kinder, ein richtiges Buch in den Händen zu halten.



Diese Bücher gefallen der Redaktion besonders gut. Die einen ermöglichen durch ihre Zweisprachigkeit und dazugehörige Bilder ein leichtes und spielerisches Erlernen der englischen Sprache, die anderen – die „ganz leicht Reihe“ – vermittelt Kindern auf angenehme Art und Weise, dass Wissenschaft nicht trocken sein muss. Exemplarisch führen wir hier fünf Bücher auf: Der neue Fußball / The new football von Erhard Dietl, Piratengeschichten / Pirate stories von Martin Klein, Einhorngeschichten / Unicorn stories von Katja Königsberg (alle kosten je 6.95€). Biologie ganz leicht von Simon Egger und Physik ganz leicht von Friedrich Holst (je 7.95€). Es gibt bei beiden Büchern jede Menge Experimente und verständlich erklärtes Hintergrundwissen. Das macht Lust auf mehr! Infos: www.impian.de

Herbstsicher in die
neue Jahreszeit...

Lassen Sie Ihr Auto
checken, bevor das
Wetter Sie einholt.

**AUTO
WICHERT**

Service mit
Leidenschaft.



Auto Wichert GmbH



Volkswagen



Nutzfahrzeuge



ŠKODA



SEAT

Auto Wichert 17 x in Hamburg und Norderstedt

Kostenloser Ersatzwagen bei Inspektion

Stockflethweg 30	Hamburg	Tel. 040 . 52 72 27-0
Langenhorner Ch. 666	Hamburg	Tel. 040 . 60 00 30-0
Wendenstr. 150-160	Hamburg	Tel. 040 . 25 15 16-0
Bornkampsweg 2-4	Hamburg	Tel. 040 . 89 69 1-0
Blankeneser Landstr. 43	Hamburg	Tel. 040 . 86 66 60-0
Hoheluftchaussee 153	Hamburg	Tel. 040 . 42 30 05-0
Holsteiner Chaussee 190	Hamburg	Tel. 040 . 57 70 97-90
Segeberger Ch. 181	Norderstedt	Tel. 040 . 52 99 07-0
Uilzburger Straße 167	Norderstedt	Tel. 040 . 52 17 07-0
Ohechaussee 194-198	Norderstedt	Tel. 040 . 30 98 54 47-0

www.auto-wichert.de

info@auto-wichert.de



In der Gedenkstätte Fuhlsbüttel geht es im November um das Leben des „Weiße Rose“-Widerstandskämpfers Hans Scholl.

LESUNG: HANS SCHOLL

Er war ein spannender Charakter – wandelte sich vom Hitlerjugendmitglied zum Widerstandskämpfer, leitete eine verbotene Jugendgruppe, betätigte sich als Autor, wurde wegen „homosexueller Betätigung“ festgenommen, machte schlimme Fronterfahrungen... Hans Scholl war erst 23 Jahre alt, als er von den Nationalsozialisten ermordet wurde, doch sein Motto „Ganz leben oder gar nicht“ wirkt vor diesem Hintergrund sehr verständlich. Der Theologe Dr. Robert M. Zoske zeichnet in seinem biografischen Buch auf der Grundlage von bisher wenig bekannten Dokumenten ein neues Bild von einem jungen Mann, den der Heroismus des Nationalsozialismus ebenso anzog wie eine naturmystische Frömmigkeit – dessen Freiheitsdrang aber seine größte Leidenschaft war. Die Lesung findet am Dienstag, **20. November um 18.00 Uhr** in der **Gedenkstätte Fuhlsbüttel**, Suhrenkamp 98, statt. Der Eintritt ist frei, eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Mehr Informationen unter **Tel. 42 81 31-517** und auf **www.kz-gedenkstaette-neuengamme.de**

BUCHTIPP

Einen beeindruckenden Einblick in das Leben Hans Scholls gibt das Buch „Flamme sein!“ von Robert M. Zoske. Es ist erschienen bei C. H. Beck, hat 368 Seiten mit 44 Abbildungen und kostet 26,95 € (Hardcover).



Werterhaltung anstatt Neukauf. Hochwertige Bau-, Haus- und Fahrzeugkosmetik



Alostaler Oberflächen-Reparaturdienst • 22047 HH, Helbingstr. 52
info@aor-hamburg.de • www.aor-hamburg.de • Tel. 040- 60 87 67 95

Wolgast

Heizung Klima Lüftung

Maik Wolgast

Hinter den Tannen 10
22397 Hamburg

Telefon 040 24 43 34 40
Telefax 040 24 43 34 41
info@wolgast-heizung.de

www.wolgast-heizung.de



Weihnachts- Ausstellung 2018

Keramikwerkstatt
Birgit Best



**1. & 2.12. 2018
von 11 bis 18 Uhr**

11 Gastaussteller

Bornkampsweg 39

22926 Ahrensburg -

Gut Wulfsdorf

www.best-keramik.de



Der Herbst wird heiß, ...

... gehen Sie tanzen (lernen).

Einsteigerkurse

für Erwachsene.

Infos: www.ring3.de



www.ring3.de | 538 64 44 | Poppenbütteler Weg 88 | 22339 Hamburg

Kommen Sie zu uns:

Unser Vermarktungs-Team sucht ab sofort eine/n

MEDIABERATER/IN

in Festanstellung
(oder als freie/r Handelsvertreter/in).

IHR PROFIL:

- Gefragt sind Engagement
- Verkaufstalent und
- relevante Vorerfahrungen

UNSER ANGEBOT:

- Wir bieten Ihnen als Hamburgs Marktführer erstklassige Print-Produkte, die mehr als 25 Jahre erfolgreich im Markt sind
- ein eigenes Büro
- Weiterbildung nach persönlichem Wissensstand
- ein gutes, engagiertes Team

Lust auf Print und schöne Magazine?

Wir freuen uns über Ihre Bewerbung, vorzugsweise per E-Mail an Wolfgang E. Buss (Email: w.buss@alster-net.de); oder rufen Sie mich einfach einmal an:
Tel.: 040 - 538 9 300.



MAGAZIN VERLAG HAMBURG GMBH
BARKHAUSEN WEG 11 | 22339 HAMBURG
TEL: 538 9 30-0 | VERLEGER: WOLFGANG E. BUSS

www.magazine-fuer-hamburg.de



Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir schnellstmöglich: Hauswirtschaftshilfe/Reinigungskraft (m/w)

- unbefristet in Teilzeit -

Hände für Kinder betreibt die Kurzzeitwohneinrichtung "Neuer Kupferhof". Hier können sich Familien mit Kindern mit Behinderung von den Belastungen des Alltags erholen, während unser Team die jungen Gäste liebevoll versorgt. Die Familien sind für mindestens sieben Tage im Haus, maximal für 28 Tage pro Jahr und wohnen dabei jeweils in eigenen Zimmern.

Wir suchen Unterstützung im Bereich Hauswirtschaft für 30 Wochenstunden sowie im Bereich Reinigung für 20 Wochenstunden.

Wir bieten eine interessante Tätigkeit in angenehmen Räumlichkeiten sowie ein freundliches, engagiertes Team aus Haupt- und Ehrenamtlichen. Es erfolgt eine gründliche Einarbeitung. Wir setzen gute Deutschkenntnisse und die Bereitschaft auch an Wochenenden zu arbeiten voraus. Fachkenntnisse sind nicht erforderlich, wünschenswert ist Freude am Umgang mit Menschen.

Unseren neuen Kollegen/Innen bieten wir

- eine attraktive Vergütung und Altersvorsorge
- die Möglichkeit zur Fort- und Weiterbildung
- ein sympathisches Arbeitsumfeld

Wir freuen uns über Ihre Bewerbung mit Gehaltsvorstellung an:
Per Mail: info@haendefuerkinder.de oder per Post:

Hände für Kinder - Kupferhof gGmbH
Frau Martina Schacht
Kupferredder 45
22397 Hamburg



www.haendefuerkinder.de



Der Präsident des Hamburger Sportbunds Jürgen Mantell (2.v.r.) ehrte die Projekte. Ali Reza Hassanzadeh (3.v.r.) ist selbst Flüchtling.

EHRUNG FÜR WALDDÖRFER SPORTVEREIN

„Welcome in den Walddörfern – gelebte Vielfalt im Walddörfer SV“ heißt das Projekt, das bei den „Sternen des Sports“ ausgezeichnet wurde. Der Preis soll das vielfältige ehrenamtliche Engagement der Hamburger Vereine in den Mittelpunkt rücken.

„Integration durch Sport“ ist nicht erst seit der aktuellen Flüchtlingskrise ein Motto in Volksdorf. Schon seit 30 Jahren setzt der Sportverein auf dieses Konzept. So geht der Verein aktiv auf geflüchtete Menschen zu und bietet ihnen eine sportliche Heimat an. Wir berichteten bereits über das Projekt, bei dem geflüchteten Frauen, denen es in ihren Herkunftsländern oft verboten war, sich überhaupt sportlich zu betätigen, die Möglichkeit gegeben wurde, im Verein Freude an der Bewegung zu finden. Der Integrationsbeauftragte Torsten Schubert bestätigt auf Nachfrage des Alstertal Magazins, dass das Projekt tatsächlich zum Erfolg geworden ist: „Einige Mitglieder gehen mittlerweile in die ganz normalen Frauenkurse. Ab 1. Oktober sind die Gruppen in den normalen Sportbetrieb übergegangen, das heißt, ab jetzt können auch andere Frauen mitmachen. Wir haben es auch ausgeweitet auf einen Schwimmkurs, der in diesem Jahr noch läuft.“

Das Jahr 2018 brachte weitere Aktionen, wie das Dinner der Nationen, bei dem im Juni über 100 Gäste aus mehr als 10 Nationen gemeinsam feierten. Ab dem nächsten Jahr sollen weitere Integrationsprojekte folgen. Ein Wermutstropfen bleibt allerdings: Es mehren sich die Anzeichen, dass die Stadt die Zuschüsse für Integrationsarbeit in den kommenden Jahren drastisch kürzen könnte. Das wäre bedauerlich, denn, wie Torsten Schubert betont: „Die deutsche Vereinskultur ist weltweit ziemlich einzigartig. Wir haben da die Chance, den Menschen, die zu uns kommen, handfest zu veranschaulichen, wie man in Deutschland lebt und denkt. Die Vereinsarbeit gibt uns eine große Chance, die Menschen zu integrieren.“

Gelebte Integration:
Beim „Dinner der Nationen“ speisten und feierten in Volksdorf Gäste aus über 100 Ländern.



Eröffnung des neuen **afb SPORTPARKS DUWO 08**

„Was für ein wunderschöner Nachmittag bei unserem Lieblingsverein!“ Das war am Samstag, den 20. Oktober überall zu vernehmen auf dem Gelände des TSV DUWO 08, wo ab 15 Uhr der Kunstrasenplatz feierlich eröffnet wurde! Mehr als 300 Gäste, darunter auch fast 100 Kinder und Jugendliche, freuten sich über lecker Essen und Trinken bei schönstem Sonnenschein an der Sihamerstraße. „Petrus und ich haben eine WhatsApp-Gruppe! Er schrieb gerade, das Wetter bleibt so“, scherzte Radio Hamburg Morningshow-Moderator John Ment, der seit Januar Trainer der D-Jugend bei DUWO 08 ist und an diesem Tag durch das ereignisreiche Programm führte. Gegen 16 Uhr versammelten sich die Gäste auf dem Kunstrasen. Der Vorstandsvorsitzende



Carsten Byernetzki (HFV) mit Thomas Bünz, Gunnar Gerstenberg, Wolf-Peter Elfeldt und Uwe Conrady alle DUWO 08 sowie Martin Köster und Florian Sembritzki von der Haspa (obere Reihe v.l.) Jan Einhausen und Hajo-Freese von DUWO 08, Sponsor Fatmir Bedzeti, Alfred Heintze (DUWO 08) und Radio Hamburg Moderator und John Ment, DUWO Trainer (v.l.)



Ab sofort wird der Platz von den Duworianern bespielt

Alfred Heintze sprach einige Begrüßungsworte und Schatzmeister Thomas Bünz bedankte sich von Herzen bei allen fleißigen Helfern, Firmen und Spendern, als auch bei den benachbarten Vereinen, den Verbänden und der HASPA sowie bei den zuständigen Behörden, der Stadt Hamburg als Bauherrin des Projektes und der Bezirksversammlung Wandsbek für die gute Kooperation. Der offizielle Name der Anlage: „afb SPORTPARK DUWO 08“
Ab sofort steht die neue Anlage allen DUWOrianern und auch den umliegenden Schulen zur Verfügung.

ANZEIGEN-SPEZIAL

Das Leben ist leider endlich - daher tut es gut, wenn alles geregelt ist!

Zur Regelung des Alters gehört neben der notariellen Generalvollmacht bzw. Patientenverfügung, dem notariellen bzw. eigenhändigen Testament auch die Bestattungsvorsorge, etwa durch die dauerhafte Kostensicherheit mit dem GBI-Vorsorge-Modell.

Vielen Menschen fällt es schwer, sich mit der eigenen Vergänglichkeit auseinanderzusetzen. „Aus jahrzehntelangen Erfahrung wissen wir jedoch, wie beruhigend es sein kann, die Planung für das eigene Leben bis zum Ende selbstständig in der Hand zu haben“, erklärt GBI-Geschäftsführer Wolfgang Litzenroth. „Unsere Bestattungsvorsorge bietet genau das. Das ist besonders interessant für Menschen, deren Angehörige weit entfernt wohnen oder nicht mehr am Leben sind.“ Bestattungsvorsorge bedeutet, eine finanzielle Grundlage für die Durchführung der Bestattung zu schaffen – inklusive der anfallenden Friedhofsgebühren. Das ALSTERTAL MAGAZIN stellt sie vor:

DAS GBI-BESTATTUNGSVORSORGE MODELL

Damit Sie nicht, wie es bei anderen Modellen vorkommt, aufgrund der jährlichen Preissteigerungen draufzahlen müssen, hat das GBI Großhamburger Bestattungsinstitut eine andere Lösung entwickelt – das GBI-Vorsorge-Modell. Es beruht auf drei Kernsäulen:

- 1. Umfängliche Regelung:** Wie bei allen guten Vorsorgeangeboten werden alle inhaltlichen Gestaltungsfragen einer Bestattung im Detail besprochen und schriftlich als „Vermächtnis“ niedergelegt.
- 2. Absolute Sicherheit:** Sicherheit wird gewährleistet durch die Bankbürgschaft der Sparda-Bank, die auf Wunsch gegen eine Gebühr von 100,- € zu erwerben ist.

3. Renditeoptimierung: Das GBI gewährt eine zeitlich unbefristete Preisgarantie (auf die Bestattereigenleistungen). Das heißt: Die vereinbarten Bestattungskosten steigen nicht. Es wird also nicht teurer, egal wann der Leistungsfall eintritt. Betrachtet man seine Investition unter Renditegesichtspunkten, dann lohnt sich die Geldanlage, denn man spart Aufwendungen in Höhe von ca. 2 Prozent pro Jahr (durchschnittliche Preissteigerung im Bestattungsgewerbe).

Für das Lebensende vorzusorgen tut gut und ist sinnvoll – vor allem auch, weil man damit die Hinterbliebenen nachhaltig entlastet, denn die Kosten der Bestattung sind vollständig bezahlt und ihre Gestaltung ist klar geregelt. Das gilt übrigens ohne Wenn und Aber: Ein Vorsorgevertrag kann nicht durch andere Kostenträger gekündigt werden, um mit dem Geld z. B. die Pflege zu finanzieren. Auch in diesem Punkt ist man also auf der sicheren Seite.

Noch eine Empfehlung: Für kurze Zeit gibt es den Vorsorgeordner des GBI (Wert: 20€) kostenlos. Er informiert u. a. zu Erbschaft, Testament und Bestattung. **Vorsorgeordner kostenlos anfordern ... unter Tel. 040 24 84 02 03 oder per E-Mail vorsorge@gbi-hamburg.de**



GBI
Großhamburger
Bestattungsinstitut rV



„Ich kann nur jedem Leser empfehlen, unbedingt Ohnsorg auszuprobieren“, sagt Intendant Michael Lang.

Foto: Oliver Fantlisch

Sprachliche Brücken bauen

Michael Lang, ehemals Chef der Komödie Winterhuder Fährhaus, ist seit über einem Jahr **Intendant des Ohnsorg-Theaters**. „Buten vör de Döör“, die plattdeutsche Inszenierung des Borchert-Stücks „Draußen vor der Tür“, erhielt vor kurzem den Monica Bleibtreu Preis. Wir sprachen mit dem **Volksdorfer** über die Aktualität Borcherts, schlechte Schulnoten und die Vielfalt der plattdeutschen Sprache.

Alstertal Magazin: **Wann kamen Sie zum ersten Mal mit „Draußen vor der Tür“ in Kontakt?**

Michael Lang: Meine Schulnoten in „Deutsch“ waren regelmäßig die schlechtesten meiner Schulzeit. Die in Musik die besten. Sprich: Sinfonien und Opern kannte ich schon recht früh sehr gut, die große Werke der Literatur habe ich nur „am Rande“ mitbekommen. Das änderte sich dann, als ich unverhoffter Weise 1998 Leiter eines Sprechtheaters wurde. Allerdings stand DRAUSSEN VOR DER TÜR zu dieser Zeit kaum auf den Spielplänen der Theater, das änderte sich dann mit den Folgen des Afghanistan-Krieges. Plötzlich bekam das Thema „Kriegsheimkehrer“ wieder neu an Bedeutung. 2011 sah ich das Stück dann im Thalia Theater.

Wie verändert sich die Wirkung, wenn man das Stück ins Plattdeutsche überträgt?

Das Stück bekommt dadurch noch einmal eine ganz besondere Kraft und eine zusätzlich Ebene. Unsere Produktion ist zweisprachig angelegt. Beckmann, der Kriegsheimkehrer, spricht plattdeutsch. Er kommt zurück in eine Welt, die ihm fremd geworden ist und die mit ihm fremdelt. Dort wird hochdeutsch gesprochen. Dieser Konflikt wird durch die unterschiedlichen Sprachen noch einmal besonders deutlich. Die Fassung von Cornelia Ehlers und Ingo Putz ist wirklich kongenial! **Die Kriegsheimkehrergeschichte hat damals vielen Menschen aus der Seele gesprochen. Heutzutage gibt es nicht mal mehr die Wehrpflicht. Was kann das Stück heutigen Generationen geben?** Es hat in Deutschland noch nie so lange Frieden gegeben wie heutzutage. Das ist eine große Herausforderung, und wir sind dafür verantwortlich, dass das auch so bleibt. Zumal 2017 weltweit immer noch 31 Kriege gezählt wurden. Es kann allen nachwachsenden Generationen

gar nicht genügend deutlich gemacht werden, welche fatalen Folgen es hat, selbst wenn man einen Krieg überlebt. Deswegen sind Stück wie „Draußen vor der Tür“ auch heute noch so wichtig. Ganz mal davon abgesehen, dass es eine ganze Reihe von Menschen gibt, die mit diesem Thema persönliche Erfahrungen gemacht haben und die dankbar sind, dass sie durch solche Stücke noch gehört werden.

Im August jährt sich Ihre Zeit beim Ohnsorg-Theater zum ersten Mal. Wie ist Ihr Konzept aufgegangen, mehr junge Leute für die niederdeutsche Sprache zu begeistern?

In der Tat ist eine riesengroße Herausforderung, die nachwachsenden Generationen für die plattdeutsche Sprache zu begeistern. Zumal, wie die Experten beweisen, „uns zwei Generationen verloren gegangen sind“, die nicht oder nur sehr wenig mit Plattdeutsch aufgewachsen sind. Wir müssen also neugierig machen auf unsere wunderschöne Regionalsprache, die sehr viel mit unserer eigenen Identität und unseren norddeutschen Wurzeln zu tun hat. Da es aber eine eigene Sprache ist und kein Dialekt, wie z.B. Bayerisch, wächst man auch heute nicht „automatisch“ damit auf. Wir müssen also sprachliche Brücken bauen und kraftvolles, authentisches Volkstheater zeigen und spannende norddeutsche Geschichten erzählen, in denen die Menschen sich und ihr Umfeld wiedererkennen. Da gelingt nach und nach immer besser, und wir zählen immer mehr Zuschauer, die die „Scheu“ vor dem Ohnsorg bzw. der plattdeutschen Sprache verlieren. Doch es wird eine lange Reise werden, in der es auch Rückschläge zu verarbeiten gilt. Aber es lohnt sich, und ich kann nur jedem Leser empfehlen, unbedingt Ohnsorg auszuprobieren, sie werden erstaunt sein, wie vielfältig sowie inhaltlich und ästhetisch zeitgemäß das Theater aufgestellt ist.

Christian Luscher

Boxspringbetten und individuelle Möbelgestaltung

Aktuell sind bei uns diverse Ausstellungsbetten unterschiedlicher Hersteller zu **stark reduzierten Preisen** kurzfristig verfügbar.



GESCHENK AKTION

Beim Kauf eines
Boxspringbettes bis zum
30.11.2018 bekommt
jeder Käufer eine
Kuscheldecke im Wert
von
EUR 249,00
dazu!

Revor Store Hamburg-Sasel
Waldweg 5
22393 Hamburg
Tel.: 040 / 63 68 92 32
www.revor-boxspringbetten.de

Revor Store Hamburg-Winterhude
Poßmoorweg 3
22301 Hamburg
Tel.: 040 / 69 45 49 97
www.revor-boxspringbetten.de

A man with dark hair, wearing a blue suit, white shirt, and blue tie, stands on a red-carpeted staircase. He is smiling broadly and has both fists raised in a celebratory gesture. The background features ornate gold-colored wall decorations and a framed picture on the wall.



Die Redaktion diskutiert.



Ja, ich habe ihn persönlich bereits darauf angesprochen und von ihm gelernt, ich lebte wohl ein bisschen hinter dem Mond. Weil alle in den neuen Medien unterwegs sind, muss es die junge Politik auch tun. Richtig? Dann noch so viel von mir: Versuche doch wenigstens, lieber Christoph, deinen jungen ahnungslosen Followern zu vermitteln, dass man nicht in den Bundestag gewählt wird, um ein paar coole Grinse-Selfies zu posten, sondern, dass hinter diesem Mandat erheblich mehr steht. So sind die neuen Medien - denke ich - vielmehr ein wichtiges Instrument, um einer annähernd entpolitisierten „Generation Z“ zu vermitteln, dass Gesellschaft aus viel viel mehr besteht als aus meinem Smartphone und zahllosen banalen Postings! Ermutigung zu politischer Mitverantwortung wäre das Stichwort.



Wer wissen will, wo unsere Politiker ihren diesjährigen Sommerurlaub verbracht haben, muss dafür längst nicht mehr in den Gazetten dieses Landes nachschlagen. Meistens genügt bereits ein Blick auf das persönliche Instagram-Profil der Abgeordneten. Christoph Ploß beispielsweise, ließ kürzlich seine rund 700 Follower an seiner Reise durch die Vereinigten Staaten teilhaben, indem er private Urlaubsfotos postete. Natürlich könnte man nun von einer Banalisierung des politischen Geschehens sprechen und sich fragen, ob ein Bundestagsabgeordneter seine Reichweite für wichtigere Themen nutzen sollte. Tatsächlich ist dies aber längst der Fall, nur eben seltener auf einer Plattform wie Instagram, die vorrangig dazu dient, Bilder zu teilen. Die Verbreitung politischer Information – so handhabt es auch der Alstertaler Ploß – findet in erster Linie auf Facebook statt. Längere Texte können effizienter in die Postings eingebunden werden, wodurch sie wiederrum öfter gelesen werden. Vor diesem Hintergrund sollte man Instagram als das sehen, was es ist – eine unendliche Galerie an Bildern und Videos aus dem Leben seiner Nutzer. Instagram sollte als Ergänzung im gesellschaftlichen Dialog verstanden werden - nicht mehr. Politikern bietet das die Möglichkeit, sich von ihrer nahbaren Seite zu zeigen und sich darauf zu besinnen, sich als Vertreter des Volkes auch hin und wieder als solche zu zeigen. Ein Umstand, von dem die Politik und seine Gesichter nur profitieren können.



MÖVENPICK JUBILÄUM

GROSSE JUBILÄUMSWEINMESSE IM WEINKELLER HAMBURG-SASEL

Freitag, 2. November 2018 von 14.00 bis 20.00 Uhr

FEIERN
SIE MIT
UNS

- ✓ 20% Jubiläumsrabatt
- ✓ 7 Spitzenwinzer zu Gast
- ✓ 70 Weine gratis verkosten

Freuen Sie sich auf **renommierte Weingüter aus aller Welt** und testen Sie **gratis über 70 erstklassige Weine**. Erleben Sie die nationale und internationale Vielfalt von Weinen live und profitieren Sie von der kompetenten Beratung unserer Weinfachberater und Produzenten.

Diese Produzenten sind für Sie vor Ort:

Weingut Maximin Grünhaus (DEUTSCHLAND), **Bernhard Koch** (DEUTSCHLAND), **Perrin/Beaucastel** (FRANKREICH), **Azienda Agricola Vignalta** (ITALIEN), **Fontanafredda** (ITALIEN), **Grupo Pesquera** (SPANIEN), **Orin Swift Cellars** (USA).



VERANSTALTUNGSORT: Weinkeller Hamburg-Sasel, Stadtbahnstr. 2, 22393 Hamburg
Tel. 0 40 60 09 71 22, weinkeller.hamburg-nord@moevenpick.com. Weitere Infos unter www.moevenpick-wein.de.

SASELER MARKT-APOTHEKE
 Inh. Christoph-Oliver Jarchow e.K.
 Saseler Markt 12 b / Ecke Waldweg • 22393 Hamburg • Tel.: 601 80 20
 www.saselermarkt-apotheke.de QMS-zertifiziert DIN 9001: 2015

Angebote im November

Mucosolvan® Retardkapseln* 75mg 10 Stück	6,25 €
Silomat Saft* 100ml	6,45 €
Isla med voice* 20 Stück	5,95 €

- Viele weitere Angebote in unserem Monatsflyer -

* zu Risiken und Nebenwirkungen
 lesen Sie die Packungsbeilage oder
 fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker

...damit Sie gesund bleiben!

Druckfehler vorbehalten

2X

Hamburg

Als **Schauspieler** vor der Haustür aktiv zu sein - für die meisten eine große Freude. Der **Wellingsbüttler Marek Erhardt** kann das demnächst gleich doppelt genießen. Als Joe in „**Neun Tage frei**“ in der **Komödie Winterhuder Fährhaus** und als Kommissar in der **SOKO Hamburg**.

Da will Joe (Marek Erhardt) seiner Frau Maria einmal im Leben etwas Gutes tun und gibt ihr neun Tage frei. Was gut gemeint ist, entpuppt sich als fataler Fehler. Denn Joes Freunde Geri und Carlo finden das gar nicht lustig, schließlich könnten ihre Frauen auf die gleiche Idee kommen. Aber es kommt noch schlimmer - plötzlich sind alle, nämlich die beiden inklusive Frauen bei Maria in Spanien und Joe, der sitzt zu Hause - mit allen Kindern! Danach ist alles anders, Beziehungen stehen vor dem Aus.

Klar, dass alle sauer sind und Joe als Bösewicht ausmachen. „Es macht viel mehr Spaß solche Charaktere zu spielen, als die netten. Allerdings hat meine Joe das ja nicht mit Absicht getan, im Gegenteil - er wollte etwas Nettes machen. Es war keine Böswilligkeit, eher Unbedarftheit“, sagt Marek Erhardt. Daraus könne man aber nicht die Botschaft „gib deiner Frau bloß nicht frei weil sie wichtiger ist als man denkt“ herauslesen. Eher „akzeptiere einfach, egal was du tust, es ist immer verkehrt.“ Das kennt wohl jeder mehr oder weniger.

„In dem Stück wird jedem Zuschauer mal der Spiegel vor's Gesicht gehalten.“ Neben dem Witz brilliert es vor allem durch Wortwitz und seine hohe Geschwindigkeit, findet der Schauspieler. „Die

GÄRTNEREI FINDER
 Hamburgs blühende Adresse



Adventzauber

am Fr **23. NOV.** Sa **24. NOV.** So **25. NOV.**

Volksdorfer Weg 65
 22393 Hamburg

Tel.: 0 40. 601 69 03
www.gaertnerei-finder.de



Kulturkreis Torhaus

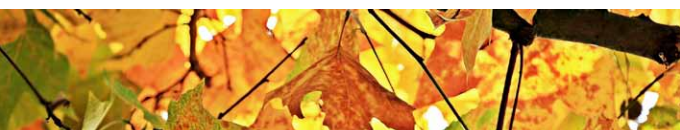
Do., 01.11. **Maria Hartmann** – Lesung und
 19.30 Uhr Kommentierung
Natalie Böttcher - Akkordeon
 Ein geistiges Schlaraffenland
 Die Geschichte des Einaudi-Verlages

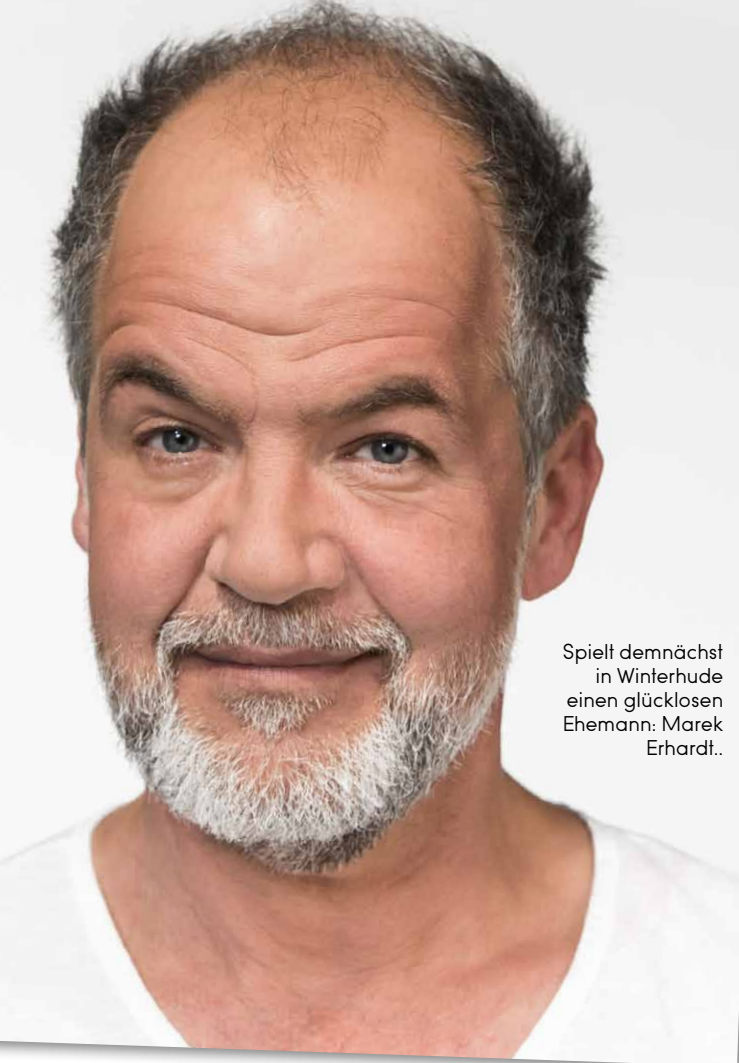
Do., 15.11. **Benny Goodman Blues**
 19.30 Uhr Die wahre Story des King of Swing
 Eine musikalisch szenische Lesung

Auskunft und Karten: Tel.: 536 12 70 – www.kulturkreis-torhaus.de



Fotos: Bo Lahola





Spielt demnächst
in Winterhude
einen glücklosen
Ehemann: Marek
Erhardt..

ist die größte Herausforderung. Man muss stets sehr genau aufpassen, den anderen zuhören, um im richtigen Moment einhaken zu können. Es sind kurze aber wichtiger Textpassagen, die viel Spaß machen.“

Kurz vor Weihnachten wird es ja eigentlich eher nachdenklich statt lustig, darf man in den düsteren Zeiten überhaupt lachen, oder ist gerade jetzt angebracht? „Das war auch ein Erfolgsfaktor meines Opas, der nach dem Krieg durch seine Komik die Leute 10 Minuten lang ihr Schicksal hat vergessen lassen. Von solch schlimmen Zeiten sind wir zum Glück meilenweit entfernt, aber es gibt aktuell wenig Dinge, über die man lachen kann. Um so schöner ist es doch, mit dem Stück mal zwei Stunden abtauchen zu können.“ Das geht vom 16. November 2018 bis zum 6. Januar 2019 in der Komödie Winterhuder Fährhaus. Mehr Informationen zum Stück: www.komoedie-hamburg.de.

Kurz darauf folgt für Erhardt das nächste Highlight: „Ab Anfang Februar, drehen wir die nächste Staffel ‚SOKO Hamburg‘ (ZDF). Darin spiele ich meinen Traumjob, denn ich wäre gerne Kommissar geworden, habe mich das im wahren Leben nie getraut. Wir drehen ja in Hamburg, der eigenen Stadt – mehr geht nicht.“ kw



Adisat
Semenitsch,
Tino Führer,
Vivien
Mahler,
Marek
Erhardt,
Meike
Harten und
Michael
Lott haben
im schnel-
len Stück
viel Spaß
auf der
Bühne.

Dauerhaft behinderte Nasenatmung - das nervt!

Wer kennt das nicht? Bei Allergie und Schnupfen ist die Nasenatmung oft stark eingeschränkt. Nach einiger Zeit jedoch erholt sich die Schleimhaut und alles ist wieder gut. Doch was - wenn die Nasenatmung dauerhaft behindert ist? Abschwellendes Nasenspray bringt vorübergehend eine Besserung, führt jedoch in einen Teufelskreis. Je länger man abschwellendes Nasenspray verwendet, desto mehr Nasenspray verlangt die Nasenschleimhaut, damit sie abschwillt und man wieder gut Luft bekommt. Diese Erkrankung nennt man Pruritus. Der HNO-Arzt empfiehlt dann zur Enthaltbarkeit beim Nasenspray und zur intensiven Nasenpflege. Auch das führt nicht immer zum Ziel. Die Nase bleibt zu. Besonders nachts führt dies zu Schlafstörungen und zum Schnarchen. Abhilfe schafft in diesen Fällen ein kleiner Eingriff mit dem Laser. Dabei wird in lokaler Betäubung, völlig schmerzfrei und unblutig, in weniger als 1 Minute ein kleiner Teil der Schleimhaut in der Nase denaturiert (verödet). Einige Wochen nach dem Eingriff ist die Nasenatmung wieder dauerhaft gut.



Expertentipp von

Dr. med. R. Dannesberger



HNO
in Wellingsbüttel

Dr. med. Rainer Dannesberger
Facharzt für HNO-Heilkunde

Praxis für Privatpatienten und Selbstzahler

Wellingsbüttler Weg 119
22391 Hamburg
Telefon: 040 - 46 65 37 28
www.hnopraxis.hamburg



droste

markisen·rollläden·jalousien·terrassendächer

zentrale: saseler chaussee 111
tel.: 040 - 300 607-0

filialen: eppendorfer weg 260
tel.: 040 - 300 607-20

meiendorfer mühlenweg 21
tel.: 040 - 300 607-40

www.markisen-droste.de



FACHBETRIEB
Rolladen- und
Sonnenschutz-techniker-Handwerk

HUMORESKEN im „Randel“

Das Traditionsrestaurant „Randel“ in Wellingsbüttel wird erneut zum Theater – diesmal werden verrückte Szenen des französischen Schriftstellers Georges Courteline dargestellt.

Gastronom Stephan Randel stellt seit einigen Jahren regelmäßig den großen Saal des Restaurants „Randel“ dem theaterteam.hamburg unter der Leitung von Regisseurin Gabriele Weng zur Verfügung, das „durch spielerische Unterhaltung zum kulturellen ‚Unterhalt‘ der Gesellschaft beitragen“ möchte. Diesmal gibt es komische und absurde Szenen des Franzosen Georges Courteline (1858 - 1929). Es spielen Julia Liebetrau, Frank Meyer Brockmann, Isabelle Prchlik, und Jürgen Hoppe.

Vorstellungen: Fr 09. Nov. 20 Uhr / Sa 10. Nov. 20 Uhr / So 11. Nov. 16 Uhr / Fr 16. Nov. 20 Uhr / Sa 17. Nov. 20 Uhr / So 18. Nov. 16 Uhr

Karten gibt's für 23 Euro im Restaurant „del“, Poppenbüttler Landstraße 1c, bei ALSTER OPTIK, Rolfinckstraße 11 und an der Abendkasse im RANDEL. Mehr Infos unter theaterteam.hamburg



Fotos: A. Beigi Khusani



Kuriose Szenen und Miniaturen des französischen Satirikers Georges Courteline gibt's im „Randel“ zu sehen.



LORENZ RECHTSANWÄLTE

Baurecht
Architektenrecht
Erbrecht

Mietrecht
Immobilienrecht
Arbeitsrecht

Wohnungseigentumsrecht
Maklerrecht
Immobilienrecht

Verkehrsrecht
Vertragsrecht
Handelsrecht

Kay G.L. Poulsen

Christian Verstege

Nico Franck

Meike Hrubetz

Fachanwalt für Bau- und Architektenrecht

Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht

Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht

Rechtsanwältin

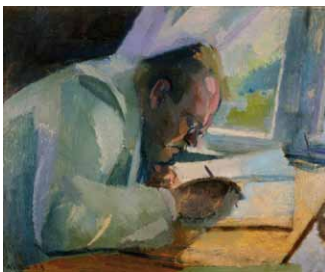
Wellingsbüttler Weg 160-162 • 22391 Hamburg • Telefon: 040 600 00 90 • Telefax: 040 600 00 999
kanzlei@lorenzrechtsanwaelte.de • www.lorenzrechtsanwaelte.de



Franz Nölken
(5.5.1884
- 4.11.1918)
in einem
Selbstporträt
aus dem Jahr
1915.

Vor 100 Jahren gefallen

Am 2. November lädt der **Duvenstedter Salon** um 19 Uhr zu dem **Vortrag „Franz Nölken – Ein expressionistischer Maler aus Hamburg“** ins Max-Kramp-Haus, Duvenstedter Markt 8, ein. Die Kunsthistorikerin Dr. Gabriele Himmelmann wird Leben und Werk des Hamburger Malers näher bringen, der – gerade erst 34 Jahre alt – in den letzten Tagen des 1. Weltkrieges in La Capelle (F) gefallen ist, am 4.11.1918. „Wir gedenken also mit unserer Veranstaltung des 100. Todestages eines großartigen Expressionisten, der dem Wahnsinn dieser Zeit zum Opfer fiel. Nicht auszudenken, welches Lebenswerk er der Welt hätte schenken können, wenn ihm ein mehr an Zeit zur Verfügung gestanden hätte“, erklärt der Leiter des Salons Heinrich Engelhardt. Denn auch so hinterließ Nölken, einer der großen Maler in der hanseatischen Tradition und zeitweises Mitglied der Künstlerverbindung „Die Brücke“ beeindruckende Werke. Davon können sich interessierte Salonmitglieder und Gäste am 9. November ein Bild machen, Dr. Gabriele Himmelmann führt durch die „Franz-Nölken-Ausstellung“ im Ernst-Barlach-Haus (Jenisch Park). Näheres dazu am 2.11. vor Ort. Mehr Infos: www.vereinigung-duvenstedt.de



Der Komponist „Max Reger bei der Arbeit“ (1913), gesehen von Franz Nölken. Der Expressionist konnte aber auch anders, wie „Am Brunnen“ aus dem Jahr 1904 zeigt.



Etnia Barcelona,
CK, KBL,
Marc O'Polo
munic,
Nike,
Porsche,
Ray Ban

Beate Rudloff
OPTIK

SEHENSWERT

Duvenstedter Damm 62a
22397 Hamburg-Duvenstedt
E-Mail: beate.rudloff@web.de
Tel. 040 6071025

Seit über 60 Jahren in Ohlstedt
FRITZ NAUMANN
GmbH

- **ELEKTROINSTALLATION** Planung - Montage - Kundendienst
- **STIEBEL ELTRON** Autorisierte Vertrags-Kundendienst-Werkstatt
- **ELEKTROGERÄTE + LEUCHTEN** Verkauf und Reparatur
- **SCHREIBWAREN**

Alte Dorfstraße 15 • 22397 Hamburg (Ohlstedt)
Tel: 040 / 605 07 89 oder 605 10 09 • Fax: 040 / 605 00 36

www.fritz-naumann.com • info@fritz-naumann.com

**Aussen Schweden-Pumps
und innen gemütlich.**

Nachtanken lohnt sich noch...



IDEN Heizöl
Seit 1924

Bestellung/Beratung: Tel. 040-607 01 36
Online-Heizöl-Bestellung: www.iden-heizoeel.de
Bernd Iden GmbH - Poppenbütteler Ch. 9 - 22397 Hamburg





Poppenbütteler Lehrerin
schreibt einen Bestseller:

SO GEHT ES DEUTSCHLAND!

Sie ist Lehrkraft an der Stadtteilschule Poppenbüttel, SPIEGEL-**Bestsellerautorin**, dreifache Mutter und ein **kritischer** Geist: Petra Paulsen. In ihrem kritischen Brief an die **Bundeskanzlerin** und ihrem Buch **„DEUTSCHLAND außer Rand und Band“** beschreibt sie den Zustand unserer Republik anders als die „Mainstream-Medien“. Das ALSTERTAL MAGAZIN traf sie zu einem Gespräch.

ALSTERTAL MAGAZIN: Sie sind Lehrerin an der Stadtteilschule Poppenbüttel und kennen den Schulalltag. Laut Rot-Grünem Schulsenat läuft alles ziemlich gut an den Hamburger Schulen. Teilen sie diese Einschätzung?

Petra Paulsen: Diese Einschätzung kann man meiner Ansicht nach nicht so pauschal treffen. Sicherlich gibt es in Hamburg Schulen, an denen der Schulalltag gut läuft und Lehrer ihren Unterricht mit wenigen Einschränkungen gestalten sowie halten können. Genauso gibt es aber auch Schulen, hier meine ich insbesondere die Grund- und Stadtteilschulen, an die ganz besondere Aufgaben herangetragen werden, mit denen diese täglich zu kämpfen haben. Nicht umsonst haben z.B. 2016 51 von 59 Stadtteilschulleitungen einen Brandbrief geschrieben. Anlass war die Sorge, aufgrund der geringen Anmeldezahlen gegenüber den Gymnasien zu einer Art Resteschule zu werden. Personelle Engpässe auf dem Lehrermarkt, der Wandel der Gesellschaft, die Aufgaben der Inklusion – hier sei an die Gründung der Volksinitiative „Gute Inklusion“ erinnert – und die Integration von Kindern mit einem Migrationshintergrund stellen das schulische Personal vor enorme Herausforderungen. Sowohl ältere als auch jüngere Kollegen arbeiten oft an der Belastungsgrenze. Der Spruch „Lehrer haben vormittags recht und nachmittags frei“ ist ein Klischee längst vergangener Tage, denn

durch Nachmittagsunterricht, Teamsitzungen, Elterngespräche usw. sind die Tage gut ausgefüllt. Bundesweit droht laut KMK durch mehr als eine Million Schüler mehr als erwartet ein massiver Lehrermangel in den nächsten Jahren und wir dürfen gespannt sein, wie man damit in den Bildungsbehörden und –ministerien umgehen wird.

Trotzdem es im Alstertal keine Brennpunktschulen gibt, klingt diese Beurteilung nicht sehr positiv. Wie sieht es in Klassen aus, in denen der Anteil Deutsch sprechender Kinder unter 20 Prozent liegt. Wie geht es ihren Kollegen an diesen Schulen?

Ich persönlich habe es bislang mit Klassen zu tun gehabt, in denen der Anteil bei Schülern mit Migrationshintergrund ca. bei 50 bis 60% lag. Dies ist nicht immer einfach. Zum einen muss verstärkt auf korrektes Deutsch in Schrift und Sprache geachtet werden. Zum anderen werden auch Konflikte aus den Herkunftsländern mit in den Unterricht gebracht bzw. oft in der Muttersprache ausgetragen. Gelegentlich spielen sich Schüler gegenüber ihren Mitschülern als Sitten- und Kulturwächter z.B. hinsichtlich Kleidung und Essverhalten auf. Auch ist psychische und physische Gewalt immer wieder ein Thema. Eine Kollegin aus Hessen, die Klassen mit nahezu 100% Migrantenkinder unterrichtet, erzählte mir vor einigen Monaten, dass sie nicht wisse, wohin sie diese Schüler überhaupt integrieren soll. Erschwerend kommt hinzu, dass gemäß einer

PISA-Sonderauswertung aus 2015 beinahe jeder zweite Jugendliche mit ausländischen Wurzeln nur sehr schwache schulische Leistungen erreicht. So wird zu Hause oft in der Muttersprache kommuniziert, was dem Erwerb der deutschen Sprache zusätzlich entgegensteht und zwangsläufig oft Segregation nach sich zieht.

Viele Hamburgerinnen und Hamburger wünschen sich eine „bunte, tolerante und offene Gesellschaft. Sie sprechen von einer großen Bereicherung durch die vielen Migranten, die in unsere Gesellschaft gekommen sind. Irrten die sich alle?

Hamburg ist – ich bin 1966 als sogenanntes Arbeiterkind in Langenhorn geboren und aufgewachsen – allein aufgrund des Hafens und des Handels schon immer eine weltoffene Stadt gewesen. Mittlerweile ist jeder zweite Hamburger ein Zugezogener, 50,4% der Hamburger Kinder hat einen Migrationshintergrund und in der Stadt leben Menschen aus 180 Nationen. Dies alles spricht doch für Weltoffenheit. Das heißt aber noch lange nicht, dass alles bestens ist. Ich kenne Hamburger, die für eine bunte Hansestadt sind. Wenn man sie aber danach fragt, ob sie etwas dagegen hätten, wenn eine Asylunterkunft oder eine Wohnanlage überwiegend für Migranten in ihrer Nachbarschaft entstehen würde, werden diese plötzlich ganz kleinlaut. Dann kommt z.B. der verminderte Wiederverkaufswert der eigenen Immobilie, die schließlich als Altersversorgung gedacht war, mit ins Spiel. Bestes Beispiel ist die Unterkunft am Poppenbütteler Berg, die die Gemüter der Anwohner sehr erhitzt hat, wie man in den Medien lesen konnte. Wie in den Schulen gilt natürlich auch hier: Je mehr die Migranten unter sich bleiben, desto weniger kann Integration gelingen. Wenn man unter sich in seiner Community lebt, entstehen Parallelgesellschaften wie mit den früheren Gastarbeitern.

In Hamburg gilt eine Art „Maulkorb“ für Lehrerinnen und Lehrern ebenso wie für Schulleiter. Können Sie diesen Eindruck teilen?

Ich selbst lebe ja nicht in irgendeinem Elfenbeinturm, sondern bin ein Teil der Gesellschaft.

Wir Medien bekommen kaum direkte Antworten und werden an die Schulbehörde und ihre Pressestelle verwiesen. Wieso trauen Sie sich so offen zu sprechen und zu schreiben?

Im Dezember 2017 hat sich eine Hamburger Kollegin anonym in der MOPO zu Wort gemeldet, die nach einem Arbeitstag nur durch ein Glas Rotwein runterkommt und von der Politik doppelt besetzte Unterrichtsstunden fordert. Lehrer, aber auch Polizisten und Rettungskräfte sind diejenigen, die das ausbaden müssen, was Politiker nicht selten über die Köpfe der Bürger hinweg entscheiden. Ich selbst kenne Kollegen in Hamburg und anderen Bundesländern, die gerne ihren Unmut hinsichtlich der Bildungspolitik öffentlich machen würden, sich dies aber aus Angst vor Repressalien nicht trauen. So etwas ist für mich undenkbar. Schließlich bin ich nicht nur Lehrerin, sondern auch Bürgerin und Mutter. Als solche habe ich ein persönliches Interesse daran, wie die Zukunft Deutschlands aussehen wird und dass es friedlich bleibt. Wie sonst will man Dinge verbessern, wenn diese nicht offen ausgesprochen werden dürfen? Für mich ist dies eine Form von Zivilcourage, zumal ich keiner Partei angehöre, weswegen ich hierüber ein zweites Buch schreiben werde. Mir persönlich hat sich die Pressestelle der BSB übrigens sehr kooperativ gegenüber verhalten, als ich im September 2017 in die ZDF-Sendung „Wie geht’s, Deutschland?“ eingeladen wurde und man einen Einspieler an meiner Schule drehen durfte.

Sie haben einen sorgenvollen offenen Brief an die Kanzlerin geschrieben und damit ein breites Publikum erreicht. Welche Sorgen teilen die Menschen mit Ihnen?

Ich selbst lebe ja nicht in irgendeinem Elfenbeinturm, sondern bin ein Teil der Gesellschaft. In meinem Freundes- und Bekanntenkreis,

Fortsetzung auf Seite 54

Für Druckfehler keine Haftung

REWE
CARSTEN KRAGE
DEIN MARKT

22393 Hamburg-Poppenbüttel
Stormarnplatz 2-6

FREUEN SIE SICH AUF DIE GROSSE NEUERÖFFNUNG!

Am Donnerstag, 22.11.2018 ab 6 Uhr in
Hamburg/Poppenbüttel, Stormarnplatz 2-6.

14.000 Artikel im Sortiment. Convenience und SnackBar, für die wir täglich frische Produkte in Eigenproduktion vorbereiten.

Bei uns schmecken Sie die Heimat auf Grund der tollen Zusammenarbeit mit Lieferanten aus unserer Region. Entdecken Sie außerdem ein großes Sortiment rund um die bewusste Ernährung und eine große Vielfalt an Bio-Artikeln.

Ich heiße Sie am 22.11.2018 herzlich willkommen!
Ihr Kaufmann Carsten Krage



Carsten Krage

Für Sie geöffnet: Montag – Samstag von **6** bis **22** Uhr

REWE.DE

Wir brauchen Politiker, denen es um das Wohl der Menschen in diesem Land geht, und nicht um die eigene Karriere, Lobbyisten oder die Interessen multinationaler Konzerne.

Fortsetzung von Seite 53

der überaus gemischt ist, aber auch im Gespräch mit mir fremden Menschen hat ein Thema Priorität, nämlich das der offenen Grenzen und die damit verbundenen Einwanderungszahlen. Bei vielen spielt der Verlust der inneren Sicherheit, die Angst vor Islamisierung und vor Altersarmut eine große Rolle. Ebenso stellen viele unseren funktionierenden Rechtsstaat in Frage und sind besorgt über die zunehmende Einschränkung der Meinungsfreiheit. Dies betrifft insbesondere Menschen aus der ehemaligen DDR. Auch ist das Thema Bildung vielen wichtig. Etliche meiner Schüler, darunter viele mit einem Migrationshintergrund, sorgen sich zunehmend um eine friedliche Zukunft. Letztere sind gegen eine weitere Zuwanderung in großer Zahl und ohne Ausweispapiere, da sie sich selbst als gut integriert sehen und um ihr gesellschaftliches Ansehen insbesondere durch kriminelle Migranten fürchten.

Ihr oben erwähntes Buch ist ein SPIEGEL-Bestseller geworden, obwohl es in keinem der großen Verlage erschienen ist. Warum hat ihr kritisches Manuskript dort keinen überzeugt?

Das Buch trägt ja schon im Titel die Bezeichnung „Political (In) Correctness“, d.h. es ist natürlich politisch nicht korrekt, da es Dinge anspricht, über die man lieber nicht sprechen sollte bzw. die von den Mainstreammedien anders dargestellt oder gar nicht aufgegriffen werden. Anlass zu diesem Buch war dabei ein Oberstufenschüler, der im Herbst 2016 nach einer Biostunde zu mir kam. Dieser befürchtete, dass wir bald einen Bürgerkrieg in Deutschland haben könnten.



Petra Paulsen:
Deutschland außer Rand und Band: Zwischen Werteverfall, Political (In)Correctness und illegaler Migration.
Gebundenes Buch
22,90 €; Vorwort von Thorsten Schulte

Interessanterweise hatte ich zuvor etwas über Michael V. Hayden, den früheren CIA-Chef, in der Washington Post vom Mai 2008 gelesen. Dieser prognostizierte schon damals soziale Unruhen und Extremismus in Europa aufgrund

der wachsenden muslimischen Bevölkerungsgruppe. Die Absagen der Verlage enthielten Formulierungen, aus denen klar hervorging, dass das Buch mit seinen 760 Quellenangaben nicht in das derzeitige Programm passen würde.

Parteien, die sich deutlich und kritisch zur Migration äußern, ganz voran die AfD, blieben in ihren Wahlerfolgen deutlich hinter ihren Hoffnungen zurück. Schill, als Beispiel, holte dagegen 2001 aus dem Stand 19,5 Prozent. Besorgt das Thema Migration die Menschen deutlich weniger als Sie?

Damals sah es in Deutschland noch ein wenig anders aus. Seither ist die Mittelschicht als Kitt zwischen Ober- und Unterschicht zunehmend weggebrochen. Daneben sind sämtliche Parteien in der Regierungszeit von Angela Merkel immer weiter nach links gerückt. Wer sich heute das Wahlprogramm der CDU/CSU von 2002 ansieht, der wird ganz viele Parallelen zu dem der AfD feststellen, weswegen diese in die politische Lücke eindringen konnte. Noch 2010 erklärte Frau Merkel selbst Multikulti für gescheitert. Schill, auch bekannt als „Richter Gnadenlos“, hätte es aus meiner Sicht heute schwer. Im Mittelpunkt der politischen Agenda steht die Humanität, auch wenn die milden Urteile für Straf- und Wiederholungstäter für die Bürger oft nicht

nachvollziehbar sind und der Eindruck entsteht, dass der Täterschutz vor dem Opferschutz steht. Die Macht der Medien sollte man aus meiner Sicht auch nicht unterschätzen. Das gilt für das Beispiel der AfD, aber auch für Martin Schulz. Bei Herrn Schulz hatte ich nahezu täglich auf die Nachricht gewartet, dass er übers Wasser gehen kann – und dann kam der Absturz. Anders als in den alten Bundesländern sieht das Wählerverhalten in den neuen Bundesländern aus, wo die AfD immer mehr an Zuspruch gewinnt. Dies hier zu erläutern, würde zu weit führen. Nur so viel: Vieles, was sich politisch und medial in der Bundesrepublik gerade abspielt, ist ehemaligen DDR-Bürgern bereits hinlänglich bekannt.

Was muss sich verändern in dieser Republik?

Die Menschen dürfen sich unter dem Einfluss von Politik, Medien und NGO's nicht weiter teilen lassen, sondern müssen aufeinander zugehen und miteinander in einen Dialog eintreten. Ebenso sollten sich Journalisten nicht mehr als Erfüllungsgehilfen der Politik andienen, sondern neutral informieren. Außerdem brauchen wir Politiker, denen es um das Wohl der Menschen in diesem Land geht, und nicht um die eigene Karriere, Lobbyismus oder die Interessen multinationaler Konzerne. Deutschland braucht kluge Politiker, die sich ihren Wählern gegenüber ehrlich machen und in einem Rechtsstaat nicht das Parlament als Kontrollgremium umgehen. Warum hören und lesen wir beispielsweise nichts weiter über den UN-Migrationspakt, der im Dezember 2018 in Marrakesch unterzeichnet werden soll,



Poppenbüttler Lehrerin im Gespräch mit Verleger Buss: „Viele Menschen haben Angst vor dem Verlust der inneren Sicherheit.“

aus dem die USA, Australien und Ungarn bereits ausgestiegen sind? Darüber hinaus würde ich eine Begrenzung der Kanzleramtszeit auf zwei Legislaturperioden begrüßen.

Zur Bayernwahl hatte sich die AfD ein erheblich besseres Ergebnis erhofft. Nehmen wir all die Probleme, die Sie beschreiben, müssten die Wähler empört reagieren. Doch die GRÜNEN sind die Wahlsieger. Wie geht das zusammen?

Bayern hat schon immer einen Sonderstatus gehabt. Stimmen verloren haben die CSU und SPD. Die AfD hat mit den Freien Wählern, die ebenfalls das konservative Lager bedienen, zusammen fast 22 % erreicht, die Grünen 17,5%. Eine zentrale Rolle hat hier meines Erachtens Horst Seehofer mit seinem ständigen Hin und Her gespielt. Außerdem kann ich mir gut vorstellen, dass die Spitzenkandidatin der Grünen insbesondere bei jungen Wählern punkten konnte, die ein bisschen wie eine Schulsprecherin rüberkommt. Da mehr als ein Drittel der deutschen Journalisten Grün-Wähler sind, ein grünes Lebensgefühl in bestimmten Gesellschaftsschichten „hip“ zu sein scheint und man den bevorstehenden Weltuntergang durch Angstjournalismus förmlich spüren kann, wundert mich das nicht wirklich. Als Naturwissenschaftlerin sage ich aber auch: Grün muss man sich leisten können.

Herzlichen Dank für dieses Gespräch.

HARKSHEIDER STRAßE 10

HH-Poppenbüttel

PHYSIOTHERAPIE



telefon
040 671 074 10

facebook/twitter/instagram
inshapephysio
website
www.inshape-physio.de

KREATIVITÄT



DAS MALZIMMER
KERAMIK
SELBST BEMALEN
nebenan kreativ
HARKSHEIDER STR. 10
22399 HAMBURG



Facebook/NEBENANKREATIV
Instagram/DASMALZIMMER
DAS-MALZIMMER.DE

ASIATISCHE KÜCHE



Tel: 040 229 299 79



Tel: 040 66872510

TOLLE PROGRAMMIERKURSE & VIELE FERIENCAMPS

Neueröffnung – kostenlose Schnupperstunden

CODING - APPS - ROBOTICS

Für 6 - 16 Jährige! Anmeldung unter: logiscool.com

logiscool
Create. Code. Enjoy.

LOGISCOOL ALSTERTAL

Heegbarg 10 a gegenüber AEZ

Tel.: 611 98 575 • 0162 96 55 689

hello.alstertal@logiscool.com

[f Logiscool Alstertal](https://www.facebook.com/LogiscoolAlstertal)

Presserecht „Influencer“ stärker aus

Die Marketingaktivitäten werbetreibender Unternehmen verlagern sich in jüngerer Zeit von der klassischen Print- bzw. Fernsehwerbung auf die Werbung in sozialen Medien. Auf diesen Plattformen sind sogenannte „Influencer“ aktiv, die bei ihren Followern ein hohes Maß an Glaubwürdigkeit genießen, obwohl sie diese „Freunde“ oft schamlos zum Kundenfang missbrauchen. Ferner verstoßen sie teils eklatant gegen geltendes Recht.

Das „Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb“ (UWG) ist in Fällen tangiert, in denen ein Influencer Followern vorspiegelt, er/ sie verwende das gezeigte Produkt (oder die Dienstleistung, z.B. einen Hotelbesuch) rein privat, obwohl er/sie in Wirklichkeit eine Gegenleistung dafür erhält. Denn dann liegt eine nach dem UWG eine **kennzeichnungspflichtige** Werbung vor. Sinn dieser Verpflichtung ist, dass Werbung am Markt mit „offenem Visier“ anzutreten hat, damit der Verbraucher erkennen kann, wann er welchen werblichen Einflüssen ausgesetzt ist. In einer von allgegenwärtigem Konsumwahn geprägten Welt ist dies ein nachvollziehbares Anliegen für den Konsumenten. Das ALSTERTAL MAGAZIN hält sich strikt an diese Auflagen.

Abmahnungen nahezu immer erfolgreich: Gerichte sehen die Existenz von mittelständischen Verlagen durch das unlautere Marktverhalten von Influencern als gefährdet an.

Doch was hat dies nun mit kleinen und mittelständischen Verlagen zu tun?

Mittelbar wird durch das unter anderem im UWG verankerte Verbot der **Schleichwerbung** neben Verbrauchern auch der sogenannte Mitbewerber geschützt. Kleinverleger und Influencer bewegen sich als **Mitbewerber** am Markt, da es das Geschäftsmodell beider vorsieht, Slots für Werbung **gegen Entgelt** anzubieten.

Während sich aber die ebenfalls um Werbekunden ringenden Verlage als Unternehmer der „alten Schule“ regelmäßig an die Regeln des UWG halten, ist dies bei Influencern häufig nicht der Fall – sei es aus Berechnung oder mitunter nur aus „Fahrlässigkeit“. Und da versteckte Werbung nun einmal besser funktioniert (= manipuliert) als diejenige mit „offenem Visier“, vergeben gewisse Unternehmen Werbeaufträge teils an einen Influencer, die sich auch gerne „Fa-

Han
Bernh. Han & Sohn e.K.
Beerdigungsinstitut St. Anschar von 1880

IHR FAIRER PARTNER IM TRAUERFALL.
Traditionell, modern, sensibel, kompetent
zuverlässig und vertrauensvoll

Wandsbeker Chaussee 31 22089 Hamburg
Telefon: (040) 2541 51 61
Telefax: (040) 2541 51 99
info@han-bestatter.de · www.han-bestatter.de

Saseler Damm 31 22395 Hamburg
Telefon: (040) 600 18 20
Telefax: (040) 600 18 299




Ihr Fachgeschäft im Alstertal

FernsehMelle
Meisterbetrieb Ihres Vertrauens

Beratung, Verkauf, Reparatur
LED-TV, HiFi, Multiroom
Kabel-TV, DVB-T, SAT
DSL, Netzwerk, WLAN
Telefone, Telefonanlagen
<http://www.fernsehmelle.de>


Loewe Ultra High Definition.

GRUNDIG
LOEWE
Metz
Panasonic
Block
DENON
YAMAHA

Poppenbüttler Hauptstraße 11 * 22399 Hamburg * Tel: 60 82 13 80
Mo-Fr 8:30 - 13:00 Uhr + 14:15 - 18:30 Uhr Sa 9:00 - 13:00 Uhr

Rüstiger Rentner
mit eigenem PKW,
zur Verteilung unserer Magazine
gesucht!



Magazin Verlag Hamburg, Vertrieb
Sandra Schmelter-Haun: 040 538 34 52

durch immer ehöhlt



shion-Blogger“ nennen und es mit den Marktregeln nicht so genau nehmen. Ein Verstoß gegen die Kennzeichnungspflicht verschafft dem Influencer damit einen Vorsprung gegenüber den dieses Gebot respektierenden Konkurrenten und gräbt dadurch Werbekunden

ab. Da dementsprechend viele (kommerzielle) Influencer durch teilweise gezielte Rechtsbrüche immense Werbeeinnahmen generieren, gefährden sie die Existenz von kleineren Verlagen, die unter Beachtung der gesetzlichen Vorschriften um Werbeeinnahmen kämpfen.

So verstoßen zum Beispiel die Instagram-Influencer häufig gegen die Vorschriften des UWG zum Verbot der Schleichwerbung. Nahezu alle lassen nach einer Abmahnung über ihren Anwalt eine Unterlassungsverpflichtungserklärung abgeben und kündigen an, ihren gesamten

Account mit hunderten von Postings wettbewerbskonform zu überarbeiten. Oft wird darauf hingewiesen, dass die Überarbeitung der Postings mehrere Tage in Anspruch nehmen wird. Auch die in Hamburg aktiven Influencer sind gefährdet. Denn die Gerichte haben sich deutlich positioniert. Der Anfangs geltende

„Welpenschutz“ gegenüber jungen Mädchen, die sich bemühen, mit ihren Instagram-Accounts Unternehmen zu akquirieren, die ihnen Waren oder sogar Geld zur Verfügung stellen, ist beendet. Obwohl die häufig recht sexy und ansehnlich wirkenden jungen Frauen fast alle überwiegend von männlichen „Followern“ verfolgt werden – nur wenig Frauen interessieren sich für den knackigen Po der anderer – greifen die Gerichte durch. Wettbewerbswidrig ist es immer, wenn Werbung nicht als diese gekennzeichnet wird.



Waren oder sogar Geld zur Verfügung stellen, ist beendet. Obwohl die häufig recht sexy und ansehnlich wirkenden jungen Frauen fast alle überwiegend von männlichen „Followern“ verfolgt werden – nur wenig Frauen interessieren sich für den knackigen Po der anderer – greifen die Gerichte durch. Wettbewerbswidrig ist es immer, wenn Werbung nicht als diese gekennzeichnet wird.

Kunsthandlung Alstertal

Ihr Rahmenfachgeschäft mit individueller Beratung und großer Auswahl ganz in Ihrer Nähe.

M. Stooß • Frahmredder 10
S-Bahn Poppenbüttel • Tel. 601 49 43
Di.-Fr. 9 - 13 Uhr und 15 - 18 Uhr, Sa. 10 - 13 Uhr



Teppich Galerie Poppenbüttel



- An- & Verkauf
- Inzahlungnahme
- Reinigung / Handwäsche
- Reparatur
- Abholung- und Lieferservice

Harksheider Str. 3 | 22399 HH
☎ 040 / 30 30 97 60

www.orientteppichshop24.de

GOEBEL HIRSCH
BRINKE

RECHTSANWÄLTE

Recht anspruchsvoll.

FAMILIENRECHT • ERBRECHT • ARBEITSRECHT

Poppenbüttler Hauptstraße 13 • Tel. 606 79 226
www.alsteranwalt.de



Tradition verpflichtet

BESTATTUNGEN

Eggers

Poppenbüttel

Ohlndieck 10
22399 Hamburg

Telefon: 040 - 602 23 81

info@bestattungen-eggers.de
www.bestattungen-eggers.de



Elke Englert
von Jirmann

Gut GESCHÜTZT!

Die Firma Jirmann ist kompetenter Ansprechpartner für alle Arbeiten rund um hochwertige Sicht- und Sonnenschutzsysteme und besonders, wenn es um den Bau von Vor- und Terrassendächern, Rollläden, Rolltoren, Markisen und Wintergartenbeschaltungen geht. Es wird ausschließlich mit namenhaften Herstellern wie Markilux, Lewens, Roma, Somfy und MHZ zusammen gearbeitet. Für Terrassendächer arbeitet die Firma mit den Firmen Renson, Ariane, Lewens, Joka und Systemdach zusammen.

Die Firma Jirmann bietet Komplettleistungen aus einer Hand. „Wir beraten und informieren unsere Kunden über das breite Spektrum an

Programmen und Konzepten und sind auch ein starker Partner für die Innenbeschattung: Vertikal-, Horizontal-, Jalousien, Plissee und Flächenvorhang. Wir informieren über die Vielfalt an Materialien, Stoffen sowie elektrischen Antrieben und Steuerungen.“ Mehr Informationen gibt es unter **Tel. 040 611 67 550** und **www.jirmann-sonnenschutzsysteme.de**



Lamellen-Terrassendach von Renson.



Adventskranz und weihnachtliche Motive auf dem Geschirr runden den geschmückten Kaffeetisch ab.

Weihnachten – Zeit für Zuhause

Der Winter steht vor der Tür. In früheren Zeiten glaubten die Menschen, sich Gesundheit ins Haus zu holen, indem sie es mit Grünem schmückten - immergrüne Pflanzen verkörperten Lebenskraft. Im Norden wurden Tannenzweige ins Haus gehängt, um bösen Geistern das Eindringen zu erschweren. Das Grün gab Hoffnung auf die Wiederkehr des Frühlings. Diese Bräuche haben bis heute Bestand und werden bei Florelle kunstvoll aufgenommen: Sträuße, Kränze und Gestecke werden in Handarbeit hergestellt. Ob silber, gold oder rot, klassisch, verspielt oder modern weihnachtliche Dekorationen werden nach Kundenwünschen angefertigt. Donnerstags kann die Gestaltung der Arrangements miterlebt werden. In entspannter Atmosphäre, mit der fachkundigen Beratung von Renate Bode und ihrem Team, wird die Suche nach der passenden Weihnachtsdekoration zur einfachen Aufgabe - eine Tasse Kaffee inklusive.

Tel. 040 605 09 86 und **www.florelle.de**

Florelle-Inhaberin Renate Bode steht Ihnen mit fachkundiger Beratung gern zur Seite.



jirmann
Sonnenschutzsysteme

Ihr Rollladen- und Markisenspezialist im Alstertal für
Rollläden • Markisen • Jalousien • Plissees
Insektenschutz • Garagentore • Vordächer
Steuerungen • Reparatur und Service



Wenn Sie
mal für sich
sein wollen.

jirmann Sonnenschutzsysteme e.K.

Inh. Matthias Englert

Moorhof 7 • 22399 Hamburg • Tel 040. 61 16 75 50

www.jirmann-sonnenschutzsysteme.de

ICH WEIHNACHTE.
DU WEIHNACHTEST.
ES WEIHNACHTET.

**WIR WEIHNACHTEN.
AB DEM 29. OKTOBER 2018**



Renate Bode

Moorhof 7

22399 Hamburg

040 605 09 86

www.florelle.de

LIEBLINGSPLATZ TERRASSE



GUT GESCHÜTZT IN DIE KALTE JAHRESZEIT

C&L Terrassendächer • Kaltwintergärten • Markisen • Carports

BESUCHEN SIE UNS

Harksheider Straße 6a

22399 Hamburg

040 - 572 881 34

Öffnungszeiten:

Mo. - Fr.: 10.00 - 18.00 Uhr

Sa.: 10.00 - 15.00 Uhr

www.terrassendach24.de



FREUEN SIE SICH AUF:

- exzellente Qualität • bestmöglichen Service
- und noch mehr Zeit auf Ihrer Terrasse



Strahlend lächeln und kräftig zubeißen
im Alter, dabei kann eine Implantat-
Unterstützung im Unterkiefer hilfreich sein.

Gut zubeißen

in jedem Alter

Die Zahngesundheit älterer Menschen hat sich stark verbessert. Eine gute Nachricht, denn der Ersatz mit Vollprothesen tritt zunehmend in den Hintergrund. Allerdings kann auch eine solche Prothetik durch geeignete Technik optimiert werden. Dem Wunsch nach festem Sitz, insbesondere am Unterkiefer, kann durch eine Implantat-Unterstützung entsprochen werden. Auch die Verbindung von gesunden Zähnen in Kombination mit Implantat an strategisch richtiger Position, reduziert den herausnehmbaren Prothesenanteil deutlich: Der Gaumen im Oberkiefer muss nicht bedeckt sein. So kann der herausnehmbare Zahnersatz zwar hygienisch gereinigt werden, vermittelt aber den festen Sitz eigener Zähne. Dieses bringt Stabilität und Sicherheit. Strahlendes Lächeln und problemloses Zubeißen sind in jedem Alter möglich! Ihr Zahnarzt berät Sie gerne.



Expertentipp von Dr. Manfred Kaps

Zahnarzt und Zahntechniker,
Zahnmedizin im Alstertal

Mund-, Kiefer-,
Gesichtschirurgie
Dr. Dr. Norbert J. J. Bock
Dr. Dr. Sebastian Flinzberg
Kritenbarg 7
Telefon: 040 - 6 06 60 14

Internistisch-neurologische Praxis
PD Dr. Martin Bökmann
Dr. Christine Eysel, Dr. Eva Leue
Dr. Marion Anne Vössing
Heegbarg 10
Telefon: 040 - 6 02 40 66

Physiotherapeutin
Marett Carstensen
Heegbarg 2
Telefon: 040 - 6 06 97 79

Kinderzahnärztin
Dr. Katharina Dorandt
Diana Priebe
Heegbarg 16
Telefon: 040 - 61 13 60 70

Facharzt für Kinder- und
Jugendmedizin
Dr. Hans-Rudolf Drunkenmölle
Heegbarg 9
Telefon: 040 - 6 02 47 51

Zahnärzte und Prophylaxepraxis
Dr. Matthias Engeln
Dr. Sven Schomaker
Heegbarg 13
Telefon: 040 - 6 02 39 49

ALSTERTAL
MED

www.alstertalmed.de

Fachärztin für Innere Medizin
und Naturheilverfahren
Dr. Apama Haskan
Heegbarg 14
Telefon: 040 - 64 42 42 26

Zahnärztin
Dr. Sabine Kuhn
Heegbarg 10
Telefon: 040 - 6 06 99 51

Facharzt für Urologie
Dr. Stefan Lohmann
Heegbarg 14
Telefon: 040 - 6 02 28 00

Logopädin
Merja Mikkola
Heegbarg 16
Telefon: 040 - 78 89 60 06

Facharzt für Augenheilkunde
AOZ Augenoperationszentrum
Andreas Otto
Heegbarg 2
Telefon: 040 - 53 04 88 77

Fachärzte für HNO
Dr. Fabian Reitmeier,
Claudia Pyttlik, Dr. Volker Rennert
Heegbarg 2
Telefon: 040 - 6 02 33 37

Fachärzte für Orthopädie
Dr. Jörg Wagner
Dr. Jürgen Schneeberger
Heegbarg 8
Telefon: 040 - 6 02 19 40

Ergotherapeutinnen
Anke Schledz-Waldeck
Angela Lein
Heegbarg 2
Telefon: 040 - 64 53 22 72

Fachärzte für Frauenheilkunde
Andreas Lesny
Dr. Sandra Nachtigäller
Heegbarg 10
Telefon: 040 - 6 02 15 15

Unsere Patienten genießen den großen Vorteil, dass die einzeln angebotenen medizinischen Dienstleistungen Teil eines großen Netzes sind. Auf Grund dessen ist eine gute Koordination zwischen den verschiedenen Ärzten und Therapeuten möglich, wodurch der Informationsweg drastisch verkürzt wird. Weiterführende Termine werden direkt von den Mitgliedern für ihre Patienten vereinbart. Somit entstehen keine wesentlichen Wartezeiten auf Folgetermine bei den Kollegen. Bei unseren regelmäßigen zertifizierten Konferenzen erarbeiten wir immer wieder aufs Neue, wie wir unser Angebot für Sie als Patient weiter verbessern können.

Tipps rund um Gesundheit & Wohlbefinden

Eine Brille hilft nicht immer!
Deswegen ist es wichtig,
Veränderungen der Netzhaut
früh zu erkennen.

Die Netzhaut

Viele Leute denken, dass eine Brille sämtliche Sehprobleme lösen kann. Eine Brille hilft jedoch ausschließlich dabei, Licht präziser auf die Netzhaut zu leiten. Die Netzhaut ist eine feine, transparente Schicht im Augeninneren, in der sich die für das Sehen essenziellen Sinneszellen befinden. Eine gesunde Netzhaut ist somit eine der wichtigsten Strukturen des Auges. Kleine Einrisse, Durchblutungsstörungen, Einlagerungen, Diabetes, bestimmte Medikamente, hohe Fehlsichtigkeiten und weiteres können die Netzhaut schädigen. In dem Fall kann eine Brille nicht mehr helfen. Rechtzeitig erkannt kann man viele Veränderungen der Netzhaut aber gut behandeln. Sprechen Sie Ihren Augenarzt auf eine Netzhautvorsorgeuntersuchung an.



Expertentipp von Dr. med. Alexandra Knoll
Fachärztin für Augenheilkunde im AOZ

Zahnmedizin im Alstertal
Dr. med. dent. Manfred Kaps
Heegbarg 21 (AEZ-Außengalerie), 22391 Hamburg-Poppenbüttel
Telefon: 040 - 67 10 77 20, www.zahnmed-aez.de
Sprechzeiten: Montag 8 - 17 Uhr, Dienstag 9 - 16 Uhr, Mittwoch 11 - 20 Uhr,
Donnerstag 9 - 18 Uhr, Freitag 8 - 16 Uhr

COIFFEUR · TOPADRESSE
IN HAMBURG WWW.SYLVA-SCHACHT.DE

- DAMEN UND HERREN
- PHILOSOPHIE DES TROCKENHAARSCHNITTS
- BERATUNG UND STYLING

**SYLVIA
SCHACHT**
HEEGBARG 6
(GEGENÜBER AEZ)
22391 HAMBURG
TEL: 611 929 56
MO. GESCHLOSSEN
DI-FR 9:30 - 19:00 UHR
SA 9:30 - 16:00 UHR

AOZ Augen Operationszentrum Hamburg

FOCUS EMPFEHLUNG 2017
FOCUS EMPFEHLUNG 2018
AUGENARZT
HAMBURG
FOCUS-ARZTSUCHE.DE

**Netzhautuntersuchung:
Optomap®-Daytona**

Ohne Erweiterung der Pupillen ist in Sekunden eine genaue Untersuchung der Netzhaut und eine Früherkennung von Grünem Star, Diabetes und Bluthochdruck sowie Nebenwirkungen von Medikamenten möglich.

JETZT NEU!

Heegbarg 2 · 22391 Hamburg
info@aoz-hamburg.de
040/53 04 88 77
www.aoz-hamburg.de

Zähneknirschen/ Zahnschienen

Gar nicht zerknirscht

Abgekaute Zähne, vergrößerte Kaumuskeln, Abdrücke der Zähne in Wange und Zunge – die Anzeichen für Bruxismus sind vielseitig. Bruxismus? So lautet der Fachbegriff für nächtliches Zähneknirschen. Das Überstrapazieren der Zähne führt in schweren Fällen sogar zu freiliegenden Zahnhälsen, die das Zahnbein unter dem Schmelz hervorschauen lassen. Weitere mögliche Folgen sind Kiefer- und Kopfschmerzen. Was steckt dahinter? Gründe für Bruxismus gibt es viele. Die Ursachen können sowohl orthopädischer, psychologischer als auch medikamentöser oder prothetischer Natur sein. Häufig führt starker körperlicher und emotionaler Stress, der unbewusst nachts verarbeitet wird, zum Zähneknirschen. Eine Schiene schafft da Abhilfe, schützt die Zähne und mindert oft auch das Knirschen. In der Regel reduziert sich bei 50 bis 75 Prozent der Patienten die Aktivität der Kiefermuskeln.



Nächtliches Knirschen ist ungesund, eine Schiene kann gegensteuern.



Expertentipp von Dr. Sabine Kuhn
Praxis für Zahnheilkunde & Prophylaxe



Pilzinfektion sollten behandelt werden, da sie in der Regel nicht von alleine abheilen und ansteckend sind.

Schöne und gesunde Nägel

Bei Verfärbung und Verdickung des Nagels handelt es sich häufig um eine Nagelpilzinfektion, die in den meisten Fällen durch Fadenpilze verursacht wird. Es ist wichtig die Infektion zu behandeln, da sie in der Regel nicht von alleine abheilt und ansteckend ist. Sie sollte stets ärztlich behandelt werden, da diese den Nagel komplett zerstören und auch die benachbarten Nägel befallen kann.

Neben antimykotischem Nagellack und/oder der Einnahme von Tabletten gibt es die Möglichkeit der Laserbehandlung mit dem Diodenlaser (1064 nm). Mit dieser innovativen Therapie, die nicht auf das Entfernen des erkrankten Nagels beruht, kann in der Regel mit drei nebenwirkungsarmen Behandlungen die Infektion in ca. 80% zum Abklingen gebracht werden.

Das Verfahren ist sicher und keine Anästhesie notwendig. Nebenwirkungen oder sichtbare Schädigung am behandelten Nagel sind nicht bekannt. Hervorzuheben ist auch, dass diese Therapie für Kinder, Schwangere und ältere Menschen geeignet ist bei großer Akzeptanz.



Expertentipp von Dr. med. Elvira Göller
Fachärztin für Hautkrankheiten, Allergologie



Zähne – ein zentrales Thema!



DR. SABINE KUHN
Praxis für Zahnheilkunde & Prophylaxe

Heegbarg 10
22391 Hamburg

www.alstertal.de
040 - 606 99 51

Mo, Di, Do 8:00 - 19:00 Uhr
Mi, Fr 8:00 - 13:00 Uhr

Privatpraxis Dr. med. Elvira Göller

Fachärztin für Hautkrankheiten, Allergologie

Hautkrebsvorsorge & Ästhetische Dermatologie
Präventivsprechstunde unter ganzheitlichem Aspekt

Langenstück 29
22393 Hamburg
Tel.: 040/63 29 52 55
derma.goeller@gmx.de
www.drgoeller.de



Wer trägt die Mehrkosten für

Hilfsmittel?

Es gibt für viele Hilfsmittel Festbeträge, also „feste“ Preisobergrenzen, bis zu denen die Krankenkassen für Hilfsmittel zahlen.

Allerdings stellen gesetzlich Versicherte oft fest, dass ein Hilfsmittel zum Festbetrag nicht ausreicht, um ihre Beeinträchtigung komplett auszugleichen oder dass ein ästhetisch ansprechenderes Modell teurer ist als das von den Kassen bezahlte... Oft bleibt dem Betroffenen nur die private

Zuzahlung. In einem solchen

Fall ist es für den Versicherten sinnvoll, sich umfassend durch einen Fachhändler beraten zu lassen. Hier haben Sie die Möglichkeit das passende Modell zu erproben.



Expertentipp von Stefan Czipulovski

Medizinprodukteberater und Außendienstleiter bei Krauth + Timmermann



Um sich im Alter die passenden Hilfsmittel leisten zu können, kann eine Versicherung hilfreich sein.



Haben Sie Interesse an einer **Anzeigen-Werbung?**
Gerne berate ich Sie!

Gabriele Bergerhausen,
Mediaberatung

Tel.: 538 930 55
Mobil: 0179 / 788 57 71
g.bergerhausen@alster-net.de

LEBENSQUALITÄT VERBESSERN K+T



WELT-NEUHEIT

Das weltweit erste Micro Elektromobil!

Vereinbaren Sie eine Probefahrt bei Ihnen zu Hause oder besuchen Sie uns in unserer Hilfsmittelausstellung

Tel: 040 - 60 60 450

K+T
KRAUTH + TIMMERMANN
Rehatechnik GmbH + Co. KG



Öffnungszeiten:

Mo. bis Do.: 07.30 - 16.30 Uhr
Fr.: 07.30 - 14.00 Uhr

**KRAUTH + TIMMERMANN Rehatechnik GmbH & Co. KG • Poppenbütteler Bogen 11
22399 Hamburg • E-Mail: reha@krauth-timmermann.de • www.krauth-timmermann.de**

www.magazine-fuer-hamburg.de

Dauerhafte

Haarentfernung

Für den Sommer wünschen sich viele Frauen und Männer eine dauerhaft glatte Haut, fürchten aber die Schmerzen bei der Haarentfernung. Bedenken, die man bei der vom fachkundigen Experten durchgeführten I²PL-Lichtmethode EPILUX ganz ohne Laser nicht haben braucht. Zum einen wird zum Verbrennungsschutz bei dieser klinisch getesteten Methode viel weniger Energie verwendet und zum anderen gibt es vor der Behandlung eine Analyse des Spezialisten. Die Methode verwendet eine Xenon-Blitzlampe, die an den entsprechenden Hautstellen aufgelegt wird und Lichtimpulse abgibt. Das Licht wird in Wärme umgewandelt und zum Haarfollikel weitergeleitet, der so verödet wird. Basis für die Methode: Die Haare müssen dunkel sein und die Entfernung muss in einer bestimmten Wachstumsphase durchgeführt werden. Deshalb sind je nach Haarwuchs, Stabilität des Hormonhaushalts und Alter ca. 4-7 Sitzungen in einem Intervall von 6-12 Wochen notwendig.



Expertentipp von Gianina Willroth
Inhaberin abpilus

Viele möchten glatte, haarlose Haut – doch wie bekommt man sie dauerhaft?

ANZEIGEN-SPEZIAL

NEGATIVZINSEN EIN – SCHNIPPCHEN SCHLAGEN



Die anhaltende Niedrigzinspolitik der Europäischen Zentralbank (EZB) hat Auswirkungen: Mittlerweile erheben eine ganze Reihe von Banken und Sparkassen nicht nur von Geschäfts-, sondern auch von Privatkunden „Guthabengebühren“ auf Geldanlagen.

Der Grund, wie in allen vergleichbaren Fällen: Die Kreditinstitute müssen selbst für kurzfristige Einlagen bei der EZB Strafgebühren von 0,4 Prozent bezahlen. Anders die Hamburger Volksbank: Sie hat sich unlängst entschieden, die Entgelte von 0,2 Prozent auf private Guthaben ab 500.000 Euro auf Tagesgeldkonten, die Anfang 2017 eingeführt wurden, wieder aufzuheben.

Jutta von Bargaen, Leiterin Vermögensmanagement der Hamburger Volksbank

„Es gibt zahlreiche Anlagealternativen, um Negativzinsen zu vermeiden – die haben wir jeweils gemeinsam mit dem Kunden individuell entwickelt“, erläutert Jutta von Bargaen, Leiterin Vermögensmanagement bei der Hamburger Volksbank. Doch nicht nur die Negativzinsen zehren die Guthaben der Sparer auf. Auch durch die Inflation schmilzt das Ersparnis: Im Juli stieg die

Inflationsrate von 2,15 Prozent auf den höchsten Stand seit 2012. „Die ohnehin niedrigen Sparzinsen werden durch die Inflation aufgefrischt“, warnt Jutta von Bargaen. Ihr Resümee lautet: „Wer in Festgeld und Tagesgeld investiert, verliert...“ Hier setzt das Vermögensmanagement der Hamburger Volksbank an: „Wertverlust lässt sich durch eine individuell passende Vermögensstruktur vermeiden“, betont von Bargaen. Ob Fondssparpläne, Investmentfonds oder reale Werte, wie zum Beispiel Aktien, Immobilien und Rohstoffe – bei allen Entscheidungen sollte das Prinzip der Ausgewogenheit beachtet werden: „Um Vermögen nachhaltig aufzubauen, ist eine breite Streuung der Anlagen besonders wichtig. Lassen Sie sich beraten“, so die Expertin. Zusammen mit ihrem genossenschaftlichen Finanzpartner Union Investment bietet die Hamburger Volksbank Anlegern mit Vermögensmanagement-Fonds in einem Produkt eine breite Struktur. Jutta von Bargaen: „Sie kombinieren zum Beispiel Anleihen, Aktien und Rohstoffe und decken damit drei Anlageklassen – Geld- und Substanzwerte sowie Alternative Anlagen – ab.“ Mehr Informationen unter **Tel. 040 30 91 00** und auf **www.hamburger-volksbank.de**

Kindesunterhalt

im Freiwilligen Sozialen Jahr?

Eltern müssen ihren Kindern während der Ausbildung grundsätzlich Unterhalt zahlen. Dies gilt in der Regel nach der überwiegenden Rechtsprechung dann nicht, wenn das Kind ein Freiwilliges Soziales Jahr absolviert, sofern dieses nicht eine notwendige Voraussetzung für eine Ausbildung des Kindes ist.

Anders kann es nach einer aktuellen Entscheidung des OLG Frankfurt vom 04.04.2018 – 2 UF 135/17 – auch dann sein, wenn das Kind zu Beginn des Freiwilligen Sozialen Jahres noch minderjährig ist. Dann besteht eine grundsätzliche Unterhaltspflicht der Eltern. Allerdings werden die eigenen Einkünfte des Kindes nach Abzug der berufsbedingten Kosten sowie das Kindergeld für das Kind als Kindeseinkommen berücksichtigt, was die Höhe des Unterhalts wieder minimiert.



Expertentipp von Susanne Fuchs-Wenskat

Fachanwältin für Familienrecht, Erbrecht
u. zertifizierte Testamentsvollstreckerin (AGT),
Familienmediatorin (Mitglied in der BAFM)

Beim Thema Kindesunterhalt ist viel zu beachten, Experten können hilfreiche Tipps haben.



www.abpilus.de

Machen Sie Ihren Haaren Beine!

OHNE LASER -
mit dem IPL SYSTEM - EPILUX

Dauerhafte Haarentfernung

- Entfernung störender Rötung
- Straffung kleinerer Fältchen/Linien
- Abbau von Pigmentstörungen
- Die Behandlung ist sicher, schonend und schnell



Schnelle, sichere & dauerhafte Haarentfernung

Beratungsgespräch: 040 / 69 70 55 14
Granitweg 10c, Hamburg-Poppenbüttel

kostenlose Probebehandlung

abpilus
ÄSTHETIK ZENTRUM



Rechtsanwälte und Mediatoren

Susanne Fuchs-Wenskat

Fachanwältin für Familienrecht
Erbrecht u. zertifizierte Testamentsvollstreckerin (AGT)
Familienmediatorin (Mitglied in der BAFM)

Dr. Wolfgang Wenskat

Strafverteidigung, Verkehrsrecht und ziviles Baurecht
Wirtschaftsmediator

Moorhof 11, 22399 Hamburg

Tel.: 606 22 24 – www.anwaelte-moorhof.de

Flexible Terminvereinbarung u.a. auch am Samstag möglich

Dr. med. dent. Stephan Sinn

ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Parodontologie e. V.
ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde
ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Ästhetische Zahnheilkunde (DGÄZ)

CEREC-Verfahren

Keramische Kronen, Brücken + Inlays

ohne Abdruck!!!

Amalgamsanierung

Laser-Diagnostik

Implantate, Prophylaxe

Parodontitis-Glycin-Therapie

Heegbarg 14 (gegenüber AEZ) • 22391 Hamburg

Tel.: 040-602 84 84 • www.zahnarzt-dr-sinn.de



Eine individuell abgestimmte
Innendämmung vom Experten kann
Schimmelbildung vorbeugen.

Innendämmung mit Calciumsilikat

Es geht wieder los, die Temperaturen sinken, vor allem in der Nacht. In vielen Haushalten machen sich dann Wärmebrücken durch Schimmelbildung bemerkbar. Eine Außendämmung, die technologisch beste Lösung, um dem entgegenzuwirken, ist bei manchen Objekten nicht immer möglich und zudem auch sehr kostenintensiv. Eine Alternative ist die Innendämmung, für die sich Calciumsilikat-Platten bestens eignen. Durch den recht hohen PH-Wert hat der Dämmstoff gegenüber anderen Dämmplatten den wesentlichen Vorteil, dass dessen alkalische Eigenschaft dazu beiträgt, die Schimmelbildung in den eigenen vier Wänden zu hemmen und auch die Fähigkeit hat viel Feuchtigkeit aufzunehmen und wieder abzugeben. Je nach Anforderung ist es möglich ganze Wände zu dämmen oder auch nur die Fensterleibung. Es ist zwingend erforderlich einen mineralischen Beschichtungsaufbau zu wählen, auch bei bestehenden mineralischen Dämmsystemen.



Expertentipp von

Patrick Berndt, Malermeister

Geschäftsführer von ipb, ipb Malermeister,
TÜV-geprüfter Sachkundiger für Schimmelsanierung




ipb-malermeister.de

Wir führen sämtliche Malerarbeiten aus, beraten Sie bei der Raumgestaltung und helfen beim Möbelrücken

Ingo & Patrick Berndt Malermeister GbR
Krischan-Kreibohm-Weg 14
22399 Hamburg-Poppenbüttel
Tel: 606 29 44 Mobil: 0172 400 60 18

PHYSIOTHERAPIE

Manuelle Therapie

Lymphdrainage

Krankengymnastik am Gerät

inShape
Physiotherapie Prävention

WELLNESSMASSAGEN

Kiefergelenksbehandlung

HEILPRAKTIKER FÜR PHYSIOTHERAPIE
UNTERSUCHUNG - BERATUNG - BEHANDLUNG

Mo - Do 07.30 - 20.00 | Fr 07.30 - 16.00
Termine nach Vereinbarung
Harksheider Straße 10 - Poppenbüttel - (040) 671 074 10 - www.inshape-physio.de

FORUM ALSTERTAL
Wir bieten Ihnen Service-Wohnen, Tagungen & Events direkt neben dem AEZ

STILVOLL TAGEN & FEIERN
Im Forum Alstertal finden Sie ihr passendes Ambiente ...

Suchen Sie für Ihre private Feier oder einen geschäftlichen Anlass einen ganz besonderen Rahmen? Stilvoll und repräsentativ? Modern und elegant?

Ob ein Geschäftsmeeting für fünf, eine Konferenz für zehn oder eine Tagung für 195 Teilnehmer: Das Forum bietet Ihnen vielfältigste räumliche und technische Möglichkeiten sowie Ruhezeiten fernab jeglicher Hotel-Hektik. Auch für Ihre private Feier – egal ob Geburtstag, Hochzeit oder Party, ist das Forum Alstertal der richtige Ort für Ihre Veranstaltung. Wir haben den Raum zur Umsetzung Ihrer Ideen.

Lassen Sie sich bei Ihrer Planung von uns unterstützen. Wir erstellen Ihnen gerne ein individuelles Angebot und helfen, dass Ihr Event ein voller Erfolg wird.

Wir freuen uns auf Sie!

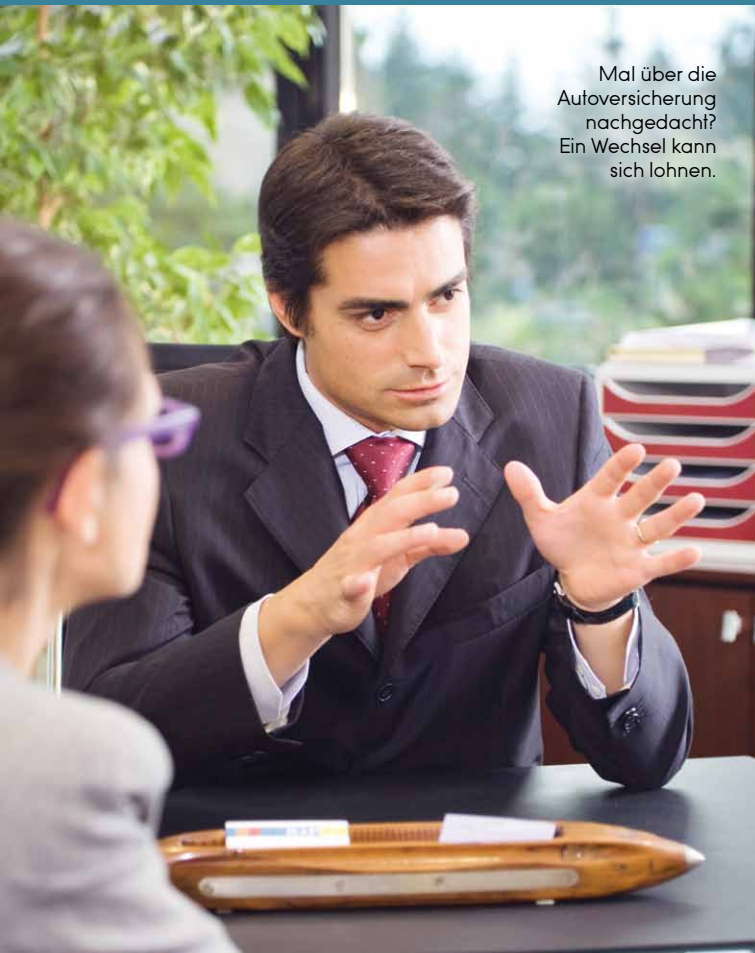
www.Forum-Alstertal.de

Kritenbarg 18 · 22391 Hamburg





040 - 60 68 68



Mal über die
Autoversicherung
nachgedacht?
Ein Wechsel kann
sich lohnen.

Kfz-Versicherung richtig wechseln

Die Wechselsaison in der Autoversicherung steht vor der Tür: Bis zum 30. November können Autoversicherte ihre Kfz-Versicherung kündigen, um zum 1. Januar nächsten Jahres den Anbieter zu wechseln. Doch dabei gibt es einiges zu beachten! Zunächst ist eine Deckung in der Kfz-Haftpflicht von Bedeutung: mindestens 100 Millionen Euro pauschal sowie 15 Millionen Euro pro geschädigter Person. Außerdem umfasst eine gute Police den „Verzicht auf die Einrede bei grober Fahrlässigkeit“ im Kaskofall, was bedeutet, dass die Versicherung den Versicherungsschutz auch trotz grober Fahrlässigkeit gewährt. Ein weiterer wichtiger Punkt ist die Absicherung durch Zusammenstöße mit Tieren aller Art sowie vor Schäden am Auto durch jegliche Art von Tierbissen an der Verkabelung. Hier ist es auch wichtig, dass Folgeschäden in der Police beinhaltet sind.

Expertentipp von
Simona Schönsee,
Versicherungsfachfrau
LVM Versicherung



Nutzen Sie die Chance und lassen Sie sich bei uns ein unverbindliches Angebot erstellen.

Ihre LVM-Versicherungsagenturen

Hintz & Hintz OHG

Frahmredder 1
22393 Hamburg
Telefon 040 63918840
info@hintz.lvm.de
hintz.lvm.de



Simona Schönsee

Tangstedter Weg 33 b
22397 Hamburg
Telefon 040 48407051
info@schoensee.lvm.de
schoensee.lvm.de



LVM
VERSICHERUNG

GUT SICHTBAR DURCH DEN HERBST



Reflektoren, die bei Tageslicht kaum auffallen, können bei Dunkelheit im Zweifel Leben retten.

Reflektoren können Leben retten. Was für Fahrradfahrer und Fußgänger gilt, trifft ebenso auf den besten Freund des Menschen zu. Wir erklären, wie sie ihren Hund beim Gassi gehen am besten schützen.

Wenn es Richtung Winter geht und die Tage zusehends kürzer werden, heißt das für Hundehalter vor allem eins: die Gassi-Runden am Morgen sowie am Abend finden im Dunkeln statt. Sind eine Straße oder der angrenzende Feldweg schlecht beleuchtet, kann es schnell zu Unfällen mit anderen Fußgängern, Fahrradfahrern und Autofahrern kommen. Aufgrund ihres dunklen Fells und der vergleichsweise geringen Körperhöhe sind die haarigen Vierbeiner besonders gefährdet für etwaige Zwischenfälle. Dass der Hund während des Spaziergangs hin und wieder mal unkontrolliert zwischen parkenden Autos auf die Straße läuft und sich so selbst in Gefahr bringt, lässt sich nicht immer

vermeiden. Vorsorgen kann man dennoch, indem man die Vierbeiner mit gut sichtbaren Reflektoren ausstattet. In welcher Form diese angebracht werden, ist dabei jedem Hundehalter selbst überlassen. Die Tierrechtsorganisation PETA beispielsweise empfiehlt spezielle Reflektoren, die an Brustschirren und Leuchtwesten befestigt werden können. Zudem gibt es inzwischen auch Halsbänder und Leinen zu kaufen, die im Dunkeln leuchten und so ihren Teil zur Gefahrenreduktion beitragen. So oder so – wird es draußen kalt und finster, sollten die Vierbeiner immer bestens vorbereitet wie ausgestattet mit auf die Runde genommen werden.

Tierarztpraxis in Bergstedt



Dr. Christina Ullmann M.Sc.
Bergstedter Chaussee 92
22395 Hamburg

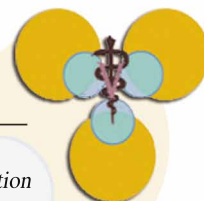
Dienstag, 27.11.
nächste Hundeführerschein Prüfung
Bitte anmelden

Tel. 040 - 644 30 690 • www.tierarztpraxis-bergstedt.de

Mo.-Mi. 9-13 Uhr und 16-19 Uhr,
Do. 15-19 Uhr, Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr



TIERÄRZTLICHE PRAXIS LOTTBEK



A. Ratjen, prakt. Tierärztin

Klassische Medizin, Akupunktur, Goldimplantation

Sprechzeiten:

Mo bis Fr,	10.00 Uhr – 12.00 Uhr freie Sprechstunde
Mo, Di, Do, Fr	15.00 Uhr – 18.00 Uhr Sprechstunde nach Vereinbarung
Sa	10.00 Uhr – 12.00 Uhr Sprechstunde nach Vereinbarung

Georg-Sasse-Str. 16 • 22949 Ammersbek-Lottbek

Tel. 040/ 64 42 66 44 (9.00 – 12.00 und 15.00 – 18.30 Uhr) • Fax 040/ 64 42 66 46

www.tierarztpraxis-lottbek.de • Mobiltelefon: 0162/ 9 77 12 77

AEZ INSIDE

ALSTERTAL
EINKAUFSZENTRUM

MODEL- CONTEST

DAS SIND DIE FÜNF
KANDIDATINNEN

SONNTAGS- SHOPPEN

MIT AKTIONEN WIE
VEGGIE-MUSIK AM
4. NOVEMBER

Stylisch durch
den **Herbst**

WIR ZEIGEN DEN PERFEKTEN LOOK FÜR DIE ERSTEN KÜHLEN TAGE!



Liebe Leserinnen, liebe Leser,

Der goldene Herbst hat Hamburg erreicht und so bunt wie sich die Natur uns gerade zeigt, gestalten sich auch die Highlights im AEZ in den kommenden Wochen. Ich freue mich, dass wir Ihnen am 4. November, dem letzten verkaufsoffenen Sonntag in diesem Jahr, ein ganz besonderes Erlebnis für alle Sinne bieten können. Das AEZ öffnet von 13 bis 18 Uhr die Türen zum Sonntagsshopping und auch der Street- und Theater-Künstler Pan Panazeh wird vor Ort sein. Er verwandelt in einem Workshop Gemüse in außergewöhnliche Musikinstrumente und begeistert mit fantasievollen Klängen Groß und Klein.

Ein weiteres Highlight sind die „Black Price Day’s“ am 23. und 24. November. An diesen beiden Tagen kommen Schnäppchenjäger besonders auf ihre Kosten, denn viele Geschäfte bieten attraktive

Rabatte. Außerdem können Sie Ihr glückliches Händchen bei einer Runde an unserem Glücksrad unter Beweis stellen. Wir drücken Ihnen die Daumen!

Und noch ein weiterer Termin darf in Ihrem Kalender nicht fehlen: Salsa, Discofox und Merengue für alle. Für Tänzer und Nichttänzer. Für Erwachsene und Kinder. Am Samstag, den 8. Dezember, steht der Einkauf im AEZ komplett unter dem Motto „Let’s Dance“. Mit TV-Star Joachim Llambi, exklusivem Tanz-Workshop, Autogramm- & Selfie-Stunde sowie Talk-Show. Als Höhepunkt studiert der berühmte Fernseh-Liebling gemeinsam mit dem Publikum eine Choreografie für einen Flashmob ein. Und das Beste: Der Eintritt ist frei.

Wir wünschen Ihnen viel Spaß beim Lesen der neuen AEZ INSIDE!

Herzliche Grüße

Ihre Center-Managerin Ludmila Brendel

Termine & Tipps

04.11.

Verkaufsoffener Sonntag
mit vegetarischer
Kunst-Performance.

23./24.11.

Black Price Days mit
Specials und einmaligen
Rabatten in vielen Stores

08.12.

„Let’s Dance“ in der Mall mit
TV-Star und Tanz-Experte
Joachim Llambi!



CARPENDALE & BECKER

Stars zum Anfassen beim Late-Night-Shopping! Schon der „Red Carpet“ begann mit bekannten Gesichtern: Model Lovelyn Enebechi, „Big Brother“-Blondine Evelyn Burdecki, Schauspielerin Tina Ruland, Ex-HSV-Spieler Dennis Diekmeyer mit Dana, Moderatorin Kristin Zirnsak, „Bachelor“-Kandidat Sebastian Fobe, TV-Star Xenia Seeberg, „Mister Germany“ Dominik Bruntner sowie Jenny Elvers mit ihrem Sohn Paul. Boris Beckers Sohn Noah Becker legte sich mit guten Soul-Klassikern ins Zeug, Sweety und TV-Liebling Wayne Carpendale moderierte die Bühnen-Shows. „Supertalent“-Finalist Emil Kusmirek legte mit „Let's Dance“-Feger Katja Kalugina perfekte Hüftschwünge hin. Eine Shopping-Night der Extra-Klasse und eine sympathisch junge Kundengruppe für die fast 240 geöffneten Shops.



Fotos: Tom Menz

Wayne Carpendale, Jana Ina Zarella, Alena Fritz und Klaudia mit K sorgten für Shopping-Fieber im AEZ. Boris-Sohn Noah Becker kam und legte coolen Sound in der Mall auf.



4.11.: VEGGIE MUSIC!

Kürbisposaunen, Gurkophone und Karottenflöten. Das Gemüse gesund ist, wissen wir. Aber damit Musik machen? Klar! Frisch zubereitet, entstehen außergewöhnliche Instrumente mit ungewohnten Klängen. Zu erleben am **Sonntag, den 4. November 2018**, im AEZ! Mit Messern, Bohrern und diversen Küchengeräten wird zunächst geschnibbelt, gelöchert und ausgehöhlt und Veggie-Instrumente gebaut. Aus ganz einfachen Lebensmitteln und Zutaten, die tagtäglich hier erworben werden können. Und dann wird die Musik gemacht!



Foto: Presse

Street- und Theater-Künstler Pan Panazeh zeigt seine vegetarische Kunst-Performance.

8.12.: LET'S DANCE IM AEZ!

Salsa, Discofox und Merengue für alle! Am Samstag, den 8. Dezember, kommt der beliebte Fernseh-Juror und Tanz-Profi ins AEZ, mit Kids-Casting und Tanz-Auftritt auf der Show-Bühne. Damit das Tanz-Training mit dem berühmten Tanz-Experten selbst Newcomern und den Kleinsten richtig Spaß bringt, wird **eine Woche zuvor geübt**. Die **Tanzschule Ring 3**, im Poppenbütteler Weg 88, lädt vorher ein zum großen Casting für Menschen von 3 bis 93 Jahren: „Jeder, der sich gern bewegt, ist herzlich eingeladen“, sagt Inhaber Peter Gabe. Interessierte finden sich am 01. Dezember um 10:00 Uhr, ohne Anmeldung, dort ein.

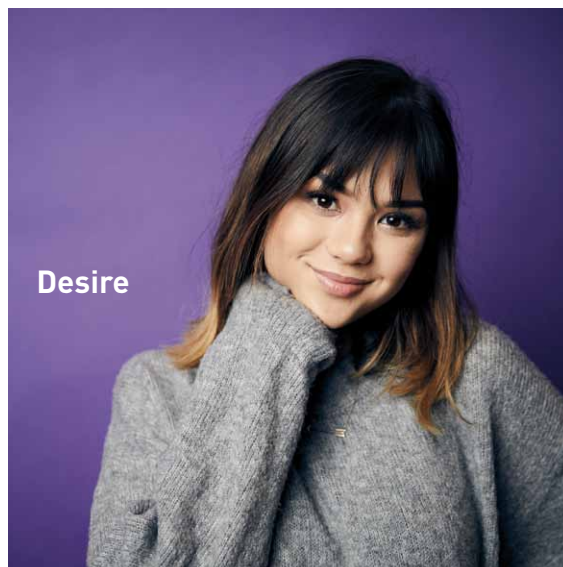
Kommt ins AEZ: TV-Star **Joachim Llambi** mit einem exklusiven Dance-Workshop und Autogramm- und Selfie-Stunde!

Foto: Stefan Gregorowius

BLACK PRICE DAY

am **23. und 24. Nov. im AEZ!**
Da kann richtig gespart werden!
Angebote und Rabatte schon vorher auf www.alstertal-einkaufszentrum.de entdecken! Und am AEZ-Glücksrad gewinnen!

*Voten &
mit Glück
25 €
Center-
Gutschein
gewinnen!*



Desire



Farina

Wer wird unser Covermodel?



Hanna

Auch dieses Jahr wird wieder ein tolles Mädchen das Cover der Dezemberausgabe schmücken dürfen. Das Bewerbungsshooting fand während des Late-Night-Shoppings statt. Unsere Jury hat aus allen TeilnehmerInnen 5 Favoritinnen ausgewählt: Desire, Farina, Hanna, Christin und Laura. Eine von ihnen können Sie zum Cover-Model wählen. Voten Sie bis zum 8. November 2018 per E-Mail redaktion@alster-net.de oder [facebook.de/alstertalmagazin](https://www.facebook.com/alstertalmagazin) für Ihre Favoritin. Unter allen VoterInnen verlosen wir einen 25€ Center-Gutschein. Die Kandidatin mit den meisten Stimmen wird unser neues Cover Model!



Christin



Laura

Hier
voten!



[www.facebook.com/
alstertalmagazin](https://www.facebook.com/alstertalmagazin)

Fotos: anna-lena-ehlers.de

Blue. Style. Fashion.

Auch wenn die Tage kürzer werden und der Herbst ausklingt, mit warmen, lässigen Styles und einem Schuss Farbe kommen wir gut durch den November. Und der macht einfach gute Laune.

Leuchtendes Blau gibt einen frischen und wachen Kick. So kommen Sie gut gestylt durch den auslaufenden Herbst.



- 1 Feine Lederjacke mit Fell für 499€ - von Laurél.
- 2 Pullover mit Wolle und Alpaka von Closed für 300€.
- 3 Straight Fit Stretch Hose von Rosner für 100€ gesehen bei Galeria Kaufhof.
- 4 warme Dr. Martens Stiefelette für 180€ gesehen bei Görtz.
- 5 Langer Schal von Laurél für 100€.

Foto: Laurél



LENZ
RESTAURANT



Ab 11.11. wieder knusprige Gänse für 4 Personen am Tisch tranchiert (auch außer Haus).

Firmen- und Weihnachtsfeiern
Große Mittagstischauswahl

Wochentags 12-15 Uhr
und ab 17:30 Uhr
Sonntags ab 12 Uhr
durchgehend
Dienstags Ruhetag

Poppenbütteler Chaussee 3
22397 Hamburg

 **040-60 55 88 87**

www.restaurant-lenz.de

Nicht nur für die Weihnachtsfeier

Die Zeit der großen Feiern beginnt. Ob Weihnachtsfeier oder Silvester, ein toller Look betont mit passenden Accessoires garantiert einen großen Auftritt. Wenn Glamour gewollt ist, darf Straß und Glanz nicht fehlen.

Indian Temple

INDISCHE TANDOORI & CURRYSPEZIALITÄTEN
FRISCH - FREUNDLICH - LECKER




Reservieren
Sie jetzt Ihre
Betriebs- und
Weihnachts-
feier!

VEGAN • CURRYS • GRILL • CATERING
BIERGARTEN • AUSSER HAUS • PARKPLÄTZE

SASELER CHAUSSEE 205 • 22393 HAMBURG • TEL. 46 64 24 64
ÖFFNUNGSZEITEN: Mo- Sa 17.00 - 22.00, So & FEIERTAGS 12.00 - 22.00

WWW.INDIAN-TEMPLE.DE





DETLEVS
Wine Tasting Club

WEINBAR.VINOTHEK

GENIEßEN Sie ausgesuchte deutsche und internationale Weine von Sommelier Detlev Heinrich.

Geöffnet Do. bis Sa. jew. 14-22.00h

TOP WEINE DIREKT VOM SOMMELIER:

Detlev Heinrich | Frahmredder 16
(Quartier am Stormarnplatz / S1)
Tel. 01 72-411 55 99
www.winetastingclub.hamburg

1. Strassohrring von Bijou Brigitte für 30€. 2. abendliche Umhängeltasche für den glänzenden Auftritt für 150€ von Guess. 3. Nietengürtel von B.Belt für 150€ gesehen bei Classico. 4. Buffalo Stiefellette aus Glitzerstoff mit Ledersohle. Schaft ist dehnbar für 80€ gesehen bei Görtz.



So glänzend wie
das Outfit ist auch
die Laune. Mit mehr
oder weniger Straß
und Co. erstrahlt
jede Feier.



Foto: Liudo



Die Mel-
lingburger
Schleuse
bietet Ende
des Jahres
tolle Ange-
bote zu
Weihnachten
und Silvester!

Festliches Schlemmen im Alstertal

Das Ende des Jahres ist in Sichtweite – das beschert uns nicht nur goldene Naturerlebnisse, sondern auch kulinarische Highlights wie Martinsgans, Weihnachtsbraten und spezielle Silvester-Menüs. All das lässt sich perfekt im **Kleinhuis Hotel und Historischen Gasthof Mellingburger Schleuse**, Mellingburgredder 1, genießen. Neben einem Martinsgansmenü (11.11.-23.12.) präsentiert das Küchenteam vor allem tolle Angebote zum Weihnachtsfest und zu Silvester: „Unsere Gäste können sich ihr Menüs selbst gestalten, dazu stehen ihnen mehrere Vorspeisen und Hauptgänge sowie Desserts zur Auswahl“, erklärt das Gastronomie-Team. Es gibt viel Fleisch und Fisch, aber auch vegetarische Highlights! Und das Beste, wer dort feiert, der kann sich gleich auch eine stadtnahe Auszeit gönnen – Dank spezieller Übernachtungs-Arrangements. Von der „einfachen“ Übernachtung mit Frühstück und Halbpension für 76€ p.P. im Doppelzimmer bis hin zum üppigen Silvesterarrangement – 3 Übernachtungen inklusive Specials wie dem 3-Gänge-Silvestermenü – für 229€ p.P. im DZ. Weitere Informationen zu den lohnenden Angeboten gibt es unter **Tel. 040 611 391 50** und auf **www.mellingburgerschleuse.de**.

KLEINHUIS HOTEL
MELLINGBURGER SCHLEUSE
HAMBURG ALSTERTAL

Genießen Sie die Vorweihnachtszeit im Historischen Gasthof an der Mellingburger Schleuse.

Ob zur Martinsgans mit Freunden, dem gemütlichen Adventsabend mit der Familie oder zur Weihnachtsfeier mit der Firma oder dem Verein, wir haben das passende kulinarische Angebot für Sie.

Auch an den Weihnachtstagen und natürlich zum Jahreswechsel haben wir für Sie geöffnet und freuen uns, Sie verwöhnen zu dürfen. Wir wünschen Ihnen einen schönen Advent und freuen uns auf Ihre Reservierung!

Ihr Team vom Kleinhuis' Hotel Mellingburger Schleuse



Kleinhuis'
HISTORISCHER GASTHOF
an der Mellingburger Schleuse

Kleinhuis Hotel Mellingburger Schleuse
Mellingburgredder 1, 22395 Hamburg
Tel.: +49 (0)40 - 611 391 50
Mail: www.mellingburgerschleuse.de
Web: info@mellingburgerschleuse.de

Der **Trick** an diesem Rezept ist der Filoteig, der die Pizza wunderbar knusprig macht und den Carb-Anteil im Vergleich zu einem Hefeteig weiter reduziert.



Foto: Wolfgang Schardt, Roland Geiselmann

FIT-Rezepte

Restaurant Zur Kastanie



Gänsebraten „satt“ ab 01.11. auf Vorbestellung

ab 4 Personen – mittags u. abends 33,90 € pro Person

Weihnachtsbraten ohne Stress: am 24.12. können Sie von 9-15 Uhr einen vorbestellten Gänsebraten inkl. Sauce, Rotkohl und Klößen für 110 € abholen!

Für die Weihnachtsfeiertage und Silvester
nur noch Restplätze frei.

Vom 31.10. bis 26.12. auch am Mittwoch geöffnet

Tel. 040 / 607 25 25 • Fax 040 / 607 09 81

Spektsaalredder 14 • 22397 HH - Duvenstedt

www.restaurant-zur-kastanie.de • info@restaurant-zur-kastanie.de

Öffnungszeiten
Mo - Fr.
12-15, 17-23 Uhr
Sa, So
und Feiertags
12-23 Uhr



Khan mongolei
asia-restaurant

Mongolisches Buffet-Restaurant
Hummelsbütteler Markt 2 • 22339 HH
Telefon 040 - 63 67 90 73
www.khan-mongolei.de

Das **Tarik Rose** gut kochen kann, beweist er in seiner Küche im „Engel“ und regelmäßig in der **NDR-Koch-Show „Iss Besser!“**. Seine besten Rezepte für eine gesunde Ernährung hat er nun in einem Kochbuch zusammengefasst. Hier **zwei leckere Beispiele**.



KARTOFFELPIZZA MIT RÄUCHERLACHS

Zutaten für 2

- 1 Knoblauchzehe
- 50 ml Olivenöl
- 200 g Kartoffeln
- 1 Handvoll bunte Cocktailtomaten
- 50 g Pecorino
- 2 EL Butter
- 2 Blätter Filoteig (aus dem Kühlregal)
- Salz
- 1 Handvoll Feldsalat
- 100 g Ziegenfrischkäse
- 6–8 Scheiben Räucherlachs
- einige Spritzer Zitronensaft
- Pfeffer aus der Mühle
- bestes Olivenöl zum Beträufeln

Zubereitung:

Den Backofen auf 160 °C Umluft (180 °C Ober-/Unterhitze) vorheizen. Den Knoblauch schälen, in feine Würfel schneiden und mit dem Olivenöl mischen. Die Kartoffeln schälen und auf dem Gemüsehobel in sehr feine Scheiben schneiden. Die Cocktailtomaten waschen, trocken tupfen und halbieren. Den Pecorino fein reiben. Die Butter bei schwacher Hitze in einem kleinen Topf zerlassen.

Zuerst die Filoteigblätter vorsichtig ausrollen. 1 Blatt auf ein mit Backpapier belegtes Blech legen. Das Teigblatt vorsichtig mit wenig Butter bestreichen. Das nächste Teigblatt darauflegen und ebenfalls mit Butter bestreichen. Den Teig mit den Kartoffelscheiben leicht überlappend belegen. Die Ränder nach innen hin so umschlagen, dass eine runde oder ovale Pizzaform entsteht. Die Kartoffeln mit etwas Knoblauchöl beträufeln und mit 1 Prise Salz würzen.

Die Pizza im vorgeheizten Ofen auf der mittleren Schiene 5–8 Minuten backen. Inzwischen den Feldsalat verlesen, putzen, gründlich waschen und trocken schleudern. Die Pizza aus dem Ofen nehmen, den Ziegenfrischkäse in kleinen Tupfen darauf verteilen, die Tomatenhälften dazwischen verteilen und mit dem Pecorino bestreuen. Die Pizza weitere 5–6 Minuten backen.

Die Pizza aus dem Ofen nehmen und 2 Minuten abkühlen lassen, dann mit Lachs und Feldsalat belegen. Mit ein paar Spritzern Zitronensaft und 1 Prise Pfeffer würzen und mit einigen Tropfen Olivenöl verfeinert servieren.

Zubereitung: 20 min. + ca. 15 min. backen

Fortsetzung auf Seite 78

JETZT BESTELLEN
 GANS (4 PERS.)
 125 €

Alster Au
 VERANSTALTUNGEN & HOTEL

DUVENSTEDTER
 DAMM 6
 22397 HAMBURG
 TEL.: 040 6442400

AN ALLEN WEIHNACHTSFEIERTAGEN
 AB 10 UHR
WEIHNACHTSGANS
 ZUM ABHOLEN
 INKL. TRADITIONELLER BEILAGEN
 NENNEN SIE BEI IHRER BESTELLUNG DAS WORT „SCHMALZ“ UND
 ERHALTEN EIN GLÄSCHEN BEI ABHOLUNG GRATIS DAZU.

INFO@ALSTERAU.DE
 WWW.ALSTERAU.DE

Hier ißt Hamburg in Österreich!

WATZMANN
 WIRTSHAUS
 SEIT 1994

Saseler Chaussee 166 * 22393 Hamburg
 Telefon: 040 - 600 35 89
www.wirtshaus-watzmann.de
 Täglich geöffnet ab 17 Uhr,
 vom 1.9. bis 31.5. an Sonn- und Feiertagen schon ab 12 Uhr!
 Wöchentlich wechselnde Schmankerlkarte per E-Mail!



TAVERNA
Petros & Marietta
 GRIECHISCHE SPEZIALITÄTEN
 seit 1990

Reservieren Sie jetzt Ihre Weihnachtsfeier!
 Clubraum bis 80 Personen • Außer-Haus-Verkauf

Mo.-Sa. 17-24 Uhr, So. + Feiertag 12-24 Uhr
 Dienstag Ruhetag, Warme Küche bis 23 Uhr
 Im Ellernbusch 41 • HH-Duvenstedt • Tel.: 607 17 33



Fortsetzung von Seite 77

FIT-Rezepte

L'AURORA

RISTORANTE



Hummelsbüttel Hauptstraße 47 • 22339 Hamburg
Telefon: 040-53 05 46 89 • Mo.: Ruhetag Di-Sa.: 17-23 Uhr
So.: 12-23 Uhr • Um Reservierung wird gebeten.

L'AURORA

Osteria



Rehagen 20 • 22339 Hamburg
Tel. 52019052 • Direkt beim Aspria Alstertal

Trattoria L' Aurora

Die familienfreundliche Trattoria in Wellingsbüttel.



Saseler Chaussee 5 • 22391 Hamburg
Tel.: 040 492 00 859
Mo. Ruhetag • Di. - Fr. 12 - 15 und 18 - 23 Uhr
Sa. 17 - 23 Uhr • So. 12 - 22 Uhr

IL VINAIO

Mediterrane Weinbar



Hummelsbüttel Hauptstraße 47 • 22339 Hamburg
Telefon: 040-53 05 46 89 • Mo.: Ruhetag
Di-Sa.: 17-23 Uhr



CEVICHE MIT APFEL, RADIESCHEN UND WASABI-AVOCADO

Zutaten für 4

Für die Wasabi-Avocado:

- 1 Avocado
- Saft von 1 Limette
- 1-2 Msp. Wasabipaste
- 1 TL Honig
- Meersalz
- Brunnenkresse (zum Garnieren)

Für die Ceviche:

- 400 g festfleischiges Fischfilet (ohne Haut; z. B. Dorade, Loup de Mer, Meeräsche)
- Meersalz | Pfeffer aus der Mühle
- 1 rote Zwiebel
- 1 Msp. fein gehackter Ingwer
- 1 Msp. fein gehackte Chilischote
- 1 TL Honig
- Saft von 3 Limetten
- 2 EL Olivenöl
- 2-3 EL Kokosmilch
- 1 roter Apfel (z. B. Elstar oder Boskop)
- ½ Bund Radieschen
- 5 Stiele Koriandergrün

Zubereitung

Für die Wasabi-Avocado die Avocado der Länge nach halbieren und den Kern entfernen. Das Fruchtfleisch mit einem Löffel aus der Schale lösen und in einen hohen Rührbecher geben. Limettensaft, Wasabipaste, Honig und 1 Prise Meersalz dazugeben. Alles mit dem Stabmixer so kurz wie möglich cremig pürieren. Wer keinen Stabmixer hat, zerdrückt das Fruchtfleisch mit einer Gabel. Die Creme abgedeckt mindestens 15 Minuten kühl stellen.

Währenddessen für die Ceviche den Fisch waschen, mit Küchenpapier trocken tupfen und auf Gräten prüfen. Vorhandene Gräten herausziehen. Das Fischfleisch in gleichmäßige Würfel schneiden, leicht mit Meersalz und Pfeffer würzen und ziehen lassen. Die Zwiebel schälen, in feine Würfel schneiden und mit Ingwer und Chili unter den Fisch mischen. Den Honig im Limettensaft auflösen, dann mit Olivenöl und Kokosmilch verrühren. Die Mischung über den Fisch geben, alles gut vermengen und mindestens 10 Minuten ziehen lassen.

In der Zwischenzeit den Apfel waschen, vierteln, entkernen und in kleine Würfel schneiden. Die Radieschen putzen, waschen und ohne Stiel- und Wurzelansatz ebenfalls fein würfeln. Den Koriander waschen und trocken schütteln. Die Blätter abzupfen, fein hacken und mit den Apfel- und Radieschenwürfeln unter den Fisch heben. Die Brunnenkresse verlesen, waschen und trocken schleudern.

Ceviche auf Teller verteilen und 1 Klecks Wasabi-Avocado daraufsetzen. Mit Brunnenkresse garnieren.

Zubereitung: 40 min.

LOHNT SICH!

Tarik kocht dich fit, Tarik Rose, ZS Verlag, Hardcover, 176 Seiten, 19,99 Euro



Café & Restaurant

HERRENHAUS

Wellingsbüttel

ES GIBT WIEDER MARTINSGANS!

SAMSTAG 10.11.2018 & SONNTAG 11.11.2018

FREUEN SIE SICH AUF:

KNUSPRIG GEBRATENE GANS
MIT ORANGEN-ANISSAUCE,
APFEL-ZIMTROTKOHL,
HAUSGEMachten SPECK-KARTOFFELKNÖDEL

ALS HAUPTGANG FÜR € 27,50 ODER IM MENÜ FÜR € 38,50

UM RESERVIERUNG WIRD GEBETEN:

TEL 040.970 70 980

PS FREUEN SIE SICH SCHON JETZT AUF UNSERE WINTERLICHEN SPEZIALITÄTEN.
WIR WERDEN SIE IN DER VORWEIHNACHTSZEIT WIE IMMER ÜBERRASCHEN.

WEIHNACHTEN IM HERRENHAUS

IHRE WEIHNACHTSFEIER IM HERRENHAUS

LASSEN SIE SICH IN DER SCHÖNSTEN ZEIT DES JAHRES
VON UNSEREM FESTLICHEM UND EXKLUSIVEM AMBIENTE
IM JAGDZIMMER ODER GARTENSAAL VERZAUBERN.
FRAU SANYANG FREUT SICH ÜBER IHRE ANFRAGE!

Café & Restaurant im Herrenhaus

Wellingsbüttler Weg 71 . 22391 Hamburg

Tel 040. 970 70 980 . Telefax 040. 970 70 599
info@cafe-im-herrenhaus.de

Wir beraten Sie gerne mit kreativen Vorschlägen für Ihre Feierlichkeiten.

FEIERN WIE DIE SPANIER – *lässig und voller Lebensfreude!*

Das „**Restaurante La Madera**“ in der Saseler Chaussee 101 ist für seine mediterranen Steak-Gerichte und seine Tapas-Vielfalt weit über die Grenzen des Alstertals hinaus bekannt. In den in warmen Farben gehaltenen und stilvoll eingerichteten Räumlichkeiten in Sasel lässt sich aber nicht nur im kleinen Kreis gut essen gehen, sondern auch perfekt in größeren Rahmen feiern! Denn für Festlichkeiten – ob Firmenfeier, Hochzeit oder Konfirmation – stehen drei geschmackvoll gestaltete Räume mit Platz für bis zu 30, 70 und 130 oder zusammengelegt für bis zu 200 Personen zur Verfügung. Gerade jetzt, da Weihnachten näher rückt, sind diese Möglichkeiten sehr gefragt: „Unser erfahrenes Team steht unseren Gästen von der Planung bis zur Durchführung kompetent zur Seite und gestaltet mit ihnen eine individuelle Feier“, erklärt Inhaberin Marija Bilic lächelnd. Das Angebot reicht vom spanischen BBQ-Grill über raffinierten Buffets bis hin zu hochwertigen Menü-Variationen. Natürlich immer saisonal abgestimmt und der Jahreszeit entsprechend festlich dekoriert! Es geht aber auch in den eigenen vier Wänden, denn das Catering-Team vom La Madera macht auch private Feiern – von der Hochzeit bis zum Candle-Light-Dinner – zu einem außergewöhnlichen Erlebnis. Mehr Infos unter **Tel. 040 38 07 61 65** und auf **www.la-madera.de**



Seit Jahren ein gutes Team: Restaurant-Inhaberin Marija Bilic und ihr Küchenchef Lars Michelsen.

Flexibel: Für Feiern aller Art bis zu 500 Personen bietet das La Madera die passenden, rollstuhlgerechten Räumlichkeiten.



Alle Jahre wieder...



Die perfekte Location für Weihnachtsfeiern: das Café im Herrenhaus Wellingsbüttel mit seinem historischen Ambiente!

... steht Weihnachten ganz plötzlich vor der Tür. Und obwohl man im Einzelhandel bereits im Herbst daraufhin gewiesen wird, dass die Spekulations- und Lebkuchen-Zeit näher rückt, ist es für den ein oder anderen doch wieder zu kurzfristig. Die alljährliche Weihnachtsfeier mit den Kollegen ist da keine Ausnahme. Gehören Sie dabei eher zu den Menschen, die Last-Minute unterwegs sind, können wir Sie aber beruhigen. Denn einige Kapazitäten für eine gemütliche Weihnachtsfeier hat das **Café im Herrenhaus in Wellingsbüttel** in seinen festlichen, historischen Gemäuern noch anzubieten. Die altherrschaftlichen Räumlichkeiten bieten Platz für bis zu 72 Personen in zwei nebeneinanderliegenden Räumen. Mit Blick auf den dann (hoffentlich) winterlichen Garten, kann bei einem leckeren Festtagsschmaus mit den Lieblingskollegen ein Gläschen Glühwein getrunken und gemeinsam Weihnachtsklassiker gesungen werden. Last-Minute-Anfragen für Ihre Weihnachtsfeier

können Sie über **Tel. 040 970 70 980** oder **info@cafe-im-herrenhaus.de** stellen. Wem das noch zu weit in der Zukunft liegt, kann bereits am **10. und 11. November** einen Klassiker im Café im Herrenhaus genießen: Das **Martinsgans-Menü** aus knuspriger Gans mit Orangen-Anissauce, Apfelzimtrotkohl und hausgemachten Speck-Kartoffelknödeln. Reservierung wird empfohlen unter **Tel. 040 970 70 980**.



Seit vier Jahrhunderten prägt
das Schloss Ahrensburg das
Bild der Stadt.



Im Gebäude der HanseMerkur findet die
Jubiläums-Hausmesse REISEMARKT statt!

40 Jahre REISEMARKT

Zur Präsentation der druckfrischen Sommer- und Tagesfahrtenkataloge 2019 findet im HanseMerkur Haus, nur 250 m vom Damm- tor Bahnhof entfernt, am 10. und 11.11. die große alljährliche **Haus- messe** statt. In diesem Jahr findet der REISEMARKT zum 40. Mal statt! Rund 50 Hoteliers sowie Spezial-Reiseveranstalter aus der Region, aus Deutschland, Österreich, Italien, Frankreich, Schweiz, Skandinavien und Großbritannien stehen dem interessierten Besucher mit vielen Informationen aus erster Hand zur Verfügung. Dazu runden Spezialisten wie A-ROSA und TransOcean die bunte Vielfalt ab. Zahlreiche **kostenlose Reisevorträge** stellen spannende Reisen zu den unterschiedlichsten Zielen dar. Während der Messe ist eine Tombola mit Reisegutscheinen im Gesamtwert von über 15.000 € geplant. Außerdem gibt's eine Messe-Rallye und Stadtrundfahrten für kleines Geld ab/bis HanseMerkur Haus. Öffnungszeiten: Sa. 11-17 Uhr, und So. 11-16 Uhr. Eintritt: € 3,- p. P. Mehr Infos: **Tel. 280 39 11** oder **www.reisering-hamburg.de/reisemarkt**

AUSFLUGSZIEL VOR DER HAUSTÜR

Wenn es draußen friert und windet, man aber trotzdem etwas unternehmen möchte, ohne den halben Tag auf der Autobahn zu verbringen, bietet sich das Schloss Ahrensburg als Ausflugsziel vor den Toren Hamburgs gerade zu an. Seit 400 Jahren prägen der Renaissancebau und der umgebende Park das Bild der Stadt im südlichen Schleswig-Holstein. Kein Wunder, schließlich dient die Fassade des Schlosses immer wieder als beliebtes Fotomotiv für Besucher aus allen Ecken der Republik.

Im Inneren sorgen eine prächtige Rokoko-Treppe sowie Kunstwerke und Möbel aus Zeiten von Biedermeier und Historismus immer wieder für staunende Gesichter. Besonders an den Führungen durch die jahrhundertalten Gemäuer ist die Tatsache, dass diese zum Schutze des Bodens auf Pantoffeln stattfinden. Von November bis Februar ist das Schloss mittwochs, samstags und sonntags von 11 von 17 Uhr geöffnet. Die ideale Zeit für einen spannenden Ausflug direkt vor der Haustür.

Infos zum Schloss Ahrensburg

Adresse: Lübecker Straße 1, 22926 Ahrensburg

Anfahrt: U1 Ahrensburg, R-Bahn Ahrensburg oder Ahrensburg-Gartenholz, Bus 476, 569, 648, 769 oder 8110 direkt bis an den Schlosspark

Preise: Erwachsene 7 Euro, Kinder bis 14 Jahre 3,50 Euro, ermäßigt 4,50 Euro. Familienkarte (zwei Erwachsene und zwei Kinder bis 14 Jahre) 16 Euro.

UNSERE
HAUSMESSE
10. & 11.11. im HH im
HanseMerkur-Haus am Damm-
tor
Zubringerbusse aus HH & Umland!

REISERING
HAMBURG

ALLE REISEN INKLUSIVE: ✓ Taxiservice ab/bis Haustür ✓ gute Hotels/Gasthöfe ✓ 4*-Reisebusse
p.P. im DZ ✓ Ausflugsprogramm ✓ Sekfrühstück auf der Anreise ✓ Halbpension

Wyk auf Föhr im Advent Gutes Hotel Atlantis am Meer. Dazu: Adventliches Programm vom Hotel. 01.12. – 08.12. € 588,-	Feiern in Sloweniens noblem Badeort 4*-Sup. Riviera Hotel, Portoroz. Mit Pula, Triest, Istrienrundf., Adelsberger Grotten. 21.12. – 03.01. € 1.596,-
Böhmische Weihnachten Fam. 3*-Hotel Golfi, Bad Podebrady. Dazu Prag, Kuttenberg, Prerau. 22.12. – 27.12. € 790,-	Festtage in Kärnten Fam. Hotel am Weissensee. Inkl. Klagenfurt, Lienz, Kärntner Seen. 20.12. – 27.12. € 958,-
Bad Kissingen 4*-Traditionshotel Kaiserhof Victoria mit Sauna/Schwimmbad. (Bus nicht vor Ort) 23.12. – 02.01. € 1.469,-	Silvester in 's-Hertogenbosch Buffet & Live-Musik in der niederl. Klein- stadt. Mit Grachtenfahrt Amsterdam. 30.12. – 02.01. € 582,-
Schweizer Wintermärchen Erlebnis Arosa- u. Bernina-Express im Winter. 4*-Sunstar Hotel Lenzerheide. 17.03. – 22.03. € 959,-	Begl. Flugreise Portugal Kombination Algarve und Lissabon. Alle Ausflüge mit Reiseleitung.. 02.04. – 09.04. € 1.459,-
Mini-Flusskreuzfahrt Dresden Dresden - Hamburg an Bord der „Serrahn Queen“. UF in guten Hotels. 13.04. – 20.04. € 1.546,-	Begl. Flugreise Tansania - Sansibar Traumreise mit Serengeti-, Ngorongoro- Arusha NP. Dazu relaxen auf Sansibar. 08.05. – 20.05. € 4.085,-

LOS
GEHT'S!

Reisering Hamburg RRH GmbH · Adenauerallee 78 · 20097 Hamburg
☎ 040-280 39 11 · www.reisering-hamburg.de und in jedem guten Reisebüro



Pflege und Betreuung zu Hause

ASB-Sozialstation Poppenbüttel
Moorhof 11
☎ 040/60 82 49 79

ASB-Sozialstation Sasel/Walddörfer
Stadtbahnstraße 4a
☎ 040/52 59 77 32

www.asb-hamburg.de/senioren ... für Hamburg! **ASB**
Ärztlich-Samariter-Bund

Ihr Pflegeheim in den Walddörfern



Senioren & Pflegeheim Margarethenhof
Wohldorfer Damm 156
22395 Hamburg - Bergstedt
Tel.: 040 - 604 87 42
Fax: 040 - 604 02 40
Mail: info@margarethenhof-hamburg.de

In unserem gemütlichen Haus mit großer Garten-Wintergartenanlage finden Sie in gepflegter Umgebung ein neues Zuhause.

- individuelle Pflege für alle Pflegegrade
- Einzel- & Doppelzimmer mit Bad
- eigene Möblierung möglich
- Aufnahme von Urlaubsgästen und Kurzzeitpflege
- Pflegekassen-, beihilfe- und sozialhilfeberechtigt
- umfangreiche Dementenbetreuung

www.margarethenhof-hamburg.de




Der Pflegedienst in Ihrer Nähe



Seit 25 Jahren versorgt unser professionelles Team hilfsbedürftige Menschen im eigenen Hause.

JONATHAN **Neue Adresse
Neue Leistung:**

Seniorentreff „Jonathan Aktiv“ Entlastungsleistungen direkt in unseren Aktiv-Räumen + Fahrservice.
Informationen zum Programm unter **040/ 60 70 917**
Poppenbütteler Chaussee 28, Hamburg-Duvenstedt
Inhaberin: Kirsten Mähl
www.jonathan-pflegedienst.de



Mehr als fünf verschiedene Medikamente können sich durch mögliche Wechselwirkungen negativ beeinflussen.



Jeder fünfte Hamburger nimmt mind. fünf Medikamente

Wer krank ist, muss oft Tabletten schlucken. Die Frage ist nur wie viele verschiedene. Jeder fünfte Hamburger bekommt fünf oder mehr Medikamente pro Jahr verordnet.

Die Verordnung einer größeren Anzahl an Medikamenten bedeutet ein erhöhtes Risiko für unerwünschte Wechselwirkungen. Vor allem ältere Menschen mit verschiedenen Erkrankungen müssen häufig mehrere Tabletten einnehmen, dazu manchmal noch Salben, Tropfen oder Sprays. Und je mehr Arzneimittel verordnet werden, umso häufiger kann es zu Einnahmefehlern kommen: Seien es Abweichungen von der empfohlenen Dosis, das schlichte Vergessen der Anwendung oder das Verwechseln verschiedener Medikamente. Laut Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte werden jedes Jahr etwa eine halbe Million Bundesbürger aufgrund solcher vermeidbarer Medikationsfehler ins Krankenhaus eingewiesen. Bei den Senioren kommt ein weiteres Problem hinzu: Im Alter wirken Medikamente oftmals anders. Beispielsweise arbeitet die Niere nicht mehr so effektiv wie in jungen Jahren. Durch die eingeschränkte Funktion werden Arzneien langsamer ausgeschieden und wirken länger als beabsichtigt. Daher sollten betroffene Patienten regelmäßig ihre Medikation auch darauf vom Hausarzt überprüfen lassen. Ein sogenannter Medikationsplan kann helfen, den Überblick über die verordneten Medikamente zu behalten.



Der Nachmittag im Café Freiraum kann mit gemeinsamem Spielen verbracht werden. Es gibt noch viele andere Möglichkeiten.

„Café Freiraum“ – Betreuung von Menschen mit Demenz

Die Pflege und Betreuung von Familienangehörigen mit einer Demenz-Erkrankung ist ein Vollzeit-Job. Viele betroffene Angehörige gönnen sich selten eine Auszeit. Mit dem „Café Freiraum“, in der Stadtbahnstraße 4a, bietet die **ASB-Sozialstation Sasel/Walddörfer** pflegenden Angehörigen eine Auszeit, während ihre an Demenz erkrankten Familienmitglieder ein paar abwechslungsreiche Stunden in geschützten Räumen verbringen. Für die Betreuung stehen speziell geschulte Fachkräfte bereit, die sich den erkrankten Menschen annehmen. Gemeinsames Spielen, Malen, Musizieren und thematische Nachmittage bei Kaffee und Kuchen gehören zum Programm. Finanziert werden kann dieses Angebot über die Betreuungs- und Entlastungsleistungen der Pflegeversicherung. Das Café Freiraum findet donnerstags, zwei Mal im Monat für einige Stunden statt. Weitere Infos und Anmeldungen telefonisch unter 040 – 52 59 77 32 oder im Café Freiraum. Die **ASB-Sozialstation Sasel/Walddörfer** versorgt ältere und pflegebedürftige Menschen zu Hause. Kernaufgaben sind die Leistungen der Pflegeversicherung und die häusliche Krankenpflege.

Wir sind für Sie da.



Wir möchten, dass Sie in unserem
Haus ein neues Zuhause finden
und in Würde alt werden können.



MDK-Ergebnis
2015
Sehr gut
(1,2)

Unsere persönlich geführte Pflegestiftung in Hamburg Poppenbüttel – erstmals urkundlich erwähnt im Jahre 1248 – betreut 168 Bewohnerinnen und Bewohner nach modernsten Anforderungen.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

**GAST-
UND
KRANKENHAUS**
WOHNEN MIT PFLEGE SEIT 1248

Gast- und Krankenhaus, Hinsbleek 12, 22391 Hamburg
Tel. 040 606894-0, info@gast-und-krankenhaus.de, www.gast-und-krankenhaus.de



KOSTENFREIE GRUNDSTÜCKSVERMITTLUNG



M
Mollwitz

Mollwitz Massivbau GmbH
Schleusenredder 17a · 22397 Hamburg
Tel: 040/645 395-40 · grundstueck@mollwitz.de
www.mollwitz-grundstuecksvermittlung.de

- **Unser Service ist kostenfrei**
für Sie als Verkäufer und den Käufer.
- **Sie erhalten den maximalen Kaufpreis**
direkt vom Käufer, da dieser keine Vermittlungskosten vom Kaufpreis abziehen muss.
- **Lehnen Sie sich zurück**
Wir erstellen ein zielgerichtetes Vermarktungskonzept für Ihr Grundstück und übernehmen die gesamte Organisation bis hin zur notariellen Beurkundung.
- **Schnelle Vermittlung**
Wir sind durch hunderte gelistete Kaufinteressenten in der Lage, Ihr Grundstück schnell und zu Ihrem Wunschtermin zu vermitteln.
- **Sie bekommen eine umfassende baurechtliche Beratung**
Unsere Architekten prüfen für Sie die Bebaubarkeit Ihres Grundstücks und klären alle Fragen mit den zuständigen Behörden.

Sylt: Winterschnäppchen
 1.11. - 20.12.18 und 5.1. - 15.3.19
Westerland und Wenningstedt
 Appartement-Brüning, Inh. Bärbel Lundershausen
 Tel.: 0 46 51/ 58 58 • www.appartement-bruenig.de • Fax: 0 46 51/ 58 59

WIR SUCHEN
VERSTÄRKUNG für unser Team
Bauzeichner/-in, Architekt/-in
 für Ausführungs- und
 Bauantragsplanung

eine Büro Allroundkraft
 gerne in Teilzeit/ 450 € Basis

HATRU Bau- & Architekturbüro
 Poppenbütteler Weg 185, 22399 HH
 Tel.: 040 - 600 974 32
info@hatru.de

Suche **Schallplatten** aus den Bereichen
**Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er-
 und 70er-Jahre.** Tel.: 695 46 76

Einzelnachhilfe im Institut & Lerntherapie
 **Lernwerk**
 — ALSTERTAL —
 Tel. 64 42 30 77

Ladenfläche
am Saseler Markt
 ca. 170 qm, zu vermieten
 teilbar in ca. 70 + 100 qm
 verfügbar ab Anfang 2019
 Courtagefrei
 Tel. 603 10 77
info@MuM-Verwaltungen.de

Esstisch massiv, mit Gebrauchs-
 spuren 100,-€, **Einbau-Herd** mit
 Ceranfeld 50,-€, **3 Regiestühle**,
 beige je 15,-€ . **Div. Teppiche**,
 Tel.: 0173 90 644 76

VOLKSDORFERIN (59) & Katze
 suchen **Einl./Wohnung** mit
 Terrasse od. Garten bis 700 €
 warm., **Telefon: 67 999 747**

Eßtischgruppe, Nussbaum antik,
 Ausziehtisch 140/220cm x 90
 cm und 6 Stühle für 300,-€ zu
 verkaufen. **Tel.: 602 33 67**

LANDGESTÜT TRAVENTHAL
 **GESTÜTS-
 WEIHNACHT**
3. + 4. November
10. + 11. November
 23795 Traventhal (bei SE) • www.landgestuet-traventhal.de
HISTORISCHER HENGSTSAAL

1a REINIGUNG
 Textilpflege
maximum
 Hemden: vorgeformt & handgebügelt
 kein Stück gepresst
 auch gelegt, wie Sie es wünschen
Betten - Spezial - Pflege:
 herrliche Frische
Erdkampsweg 18 / Ecke
 Hummelsbütteler Landstraße
 HH-Fuhlsbüttel
 Tel.: 040/500 11 27

Heißmangel - Wäscherei
 für Wäsche jeder Art
Langenhorn, Krohnstieg 82
Karina Wirth, Tel.: 531 94 43

Moderner Couchtisch, massives
 Kirschholz, Tischlerarbeit, sehr
 gepflegt und bestens erhalten,
 Design: aktuell u. schlicht, Foto auf
 Anfrage, Maße: 85 x 85cm, 250,-
 Euro, am AEZ, **Tel.: 0171 459 11 86**

Ruhige Dame mit 18jähriger
 Freigänger-Katze sucht eine
Wohnung in Poppenbüttel oder
 Umgebung, gerne Erdgeschoss bis
 600 € warm., Tel.: 0174 961 96 38

Bisamwamme, Muskrat natur
 in Größe 38/40, langer Mantel
 mit Kapuze, sehr gut erhalten,
 zu vergeben für € 100,- unter
Telefon: 0172 - 90 37 440

Dibbern Platzteller, unbenutzt.
 Neupreis: 50,-/Stück. Gesamtpreis
 für 9 Stück: 290,- Euro, **01714591186**

Weißheits- entfernen?

Ziehen oder nicht ziehen? Das ist die Frage. Schließlich sind Weisheitszähne überflüssig und machen oft **Ärger**. Aber eben nicht immer. Wir erklären, wann die potenziellen **Störenfriede** im Kiefer bleiben können und wann sie raus **müssen**.

Weisheitszähne sind nicht nur die letzten in der Zahnreihe, sie brechen auch, wenn überhaupt, als Letztes durch: etwa zwischen dem 18. und 24. Lebensjahr. Weil die Menschen dann schon lange aus dem Milchzahn-Alter raus sind, werden diese Zähne „Weisheitszähne“ genannt. Die Nachzügler entwickeln sich allerdings oft zu Störenfrieden, weil sie nicht genug Platz im Kiefer haben und anderen Zähnen im Weg stehen.

Nicht alle Menschen haben vier Weisheitszähne, und nicht immer kommen sie zum Vorschein. Bei manchen bleiben sie ein Leben lang still im Kiefer liegen, bei manchen sind nur drei, zwei, einer oder sogar gar kein „Achter“ im Gebiss angelegt.

Ein Weisheitszahn sollte dann entfernt werden, wenn die Betroffenen Schmerzen haben oder Beschwerden beim Kauen und Schlucken. Durch die sehr enge Lage zu den Nachbarzähnen kann sich in diesen Nischen schnell eine Karies bilden, die dann auch zur Wurzelentzündung führen kann. Dann sollte der Weisheitszahn raus. Auch wenn absehbar ist, dass es zu eng wird und ursprünglich korrekt stehende Zähne übereinander geschoben werden, müssen die Weisheitszähne weichen.

Generell gilt: Das Für und Wider eines Eingriffs sollten Zahnarzt und Patient sorgfältig gegeneinander abwägen. Schließlich geht jede OP auch mit Risiken einher. Es kann zu Komplikationen wie Blutungen, Infektionen oder Schäden an den Nachbarzähnen kommen.

Vielleicht lässt es sich mit den Achtern ja gut leben. „Oft bereiten nicht durchgebrochene Weisheitszähne keine Beschwerden“, sagt Zahnärztin Katja Kühler. „Und wenn sie durchbrechen, ist es durchaus möglich, dass sie sich problemlos in die Zahnreihe einfügen.“ Ganz nutzlos sind die Nachzügler auch nicht immer, denn manchmal eignen sie sich sogar als Ersatz für verloren gegangene oder stark geschädigte Backenzähne.



Munderkrankungen können verschiedene Ursachen haben. Oft spielt aber die Hygiene eine Schlüsselrolle.

**Das nächste Alstertal-Magazin
erscheint am 23. Nov. 2018**

zähne

Wenn die „Achter“ auf die Nachbarzähne drücken, sollten diese unbedingt entfernt werden.

© AOK-Mediendienst

ANZEIGEN-SPEZIAL

LACHGAS-SEDIERUNG



Foto: BLEWER medical

Bei Zahnarzt Bernd Krüger und seinem Team stehen Sie im Mittelpunkt.

Lachgas wird bereits seit 1844 als Narkosemittel benutzt. Heutzutage kommt es insbesondere bei Angstpatienten zum Einsatz, wie auch in der **Zahnarztpraxis Krüger**, Saseler Parkweg 4. Lachgas ist, bei richtiger Anwendung, komplett nebenwirkungsfrei und gefahrlos. Es wirkt beruhigend und schmerzmindernd. Zudem unterdrückt es den Würgereiz und reduziert die Zeitwahrnehmung des Patienten.

Das Lachgas wird über eine angenehm aufliegende Nasenmaske verabreicht. Dabei wird kontinuierlich der Puls des Patienten überwacht, um jedes Risiko auszuschließen. Der Vorteil gegenüber einer Vollnarkose: Die Kommunikations- und Aufnahmefähigkeit des Patienten ist trotz der Sedierung nicht beeinträchtigt.

Weitere Informationen finden Sie unter **Tel.: 040 / 60 11 92 0** oder auf **www.krueger-zahnarzt.de**.

Dr. Ritschel & Dr. Pomowski
Spezialisierte zahnärztliche Partnerschaft

Dr. med. dent. Bodo Ritschel
Dr. med. dent. Mark Pomowski
Hempberg 1 ~ 22848 Norderstedt
Tel. 040. 5 23 28 57
www.ritschel-pomowski.de
info@ritschel-pomowski.de



Mo. - Do. 7.30 Uhr bis 20 Uhr ~ Fr. 7.30 Uhr bis 14 Uhr ~ individuelle Termine auch Sa.



Dr. Engeln & Dr. Schomaker

we care for your smile

Praxis für Zahnheilkunde

Bohren? Nein. Danke!®

Zahnfarbene Kronen in einer Sitzung möglich

Parodontose /
Zahnerhaltungstherapie

Endodontie /
Wurzelbehandlung

Funktions- und
Schienentherapie

Behandlung von
Kindern/Senioren und
Angstpatienten

Vollnarkose / Sedierung
Individual-Prophylaxe



Heegbarg 13 • am AEZ in Poppenbüttel
22391 Hamburg Tel.: 040 / 602 39 49
www.zahnarzt-hamburg.biz



Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
08:00-13:00	08:00-13:00	08:00-14:00	08:00-13:00	08:00-14:00
15:00-19:00	15:00-19:00	15:00-18:00	14:00-19:00	

Waldbaden – der Natur ganz nahe

Waldbaden, eine **aus Japan stammende Form der Entspannung**, erfreut sich auch in Deutschland zunehmender Beliebtheit. In seinem Herkunftsland heißt es „**Shinrin Yoku**“, was auf Deutsch in etwa **„ein Bad in der Atmosphäre des Waldes nehmen“** bedeutet

Waldbaden ist in Japan bereits ein fester Bestandteil der Gesundheitsvorsorge geworden, denn viele Studien konnten dessen wohltuende und anhaltende Wirksamkeit belegen. Wer sich umgeben von Bäumen wohlfühlt und gern dort aufhält, der tut dadurch auf schonende Art etwas für seine Gesundheit.

So senkt Waldbaden mit der Zeit den Blutdruck und reduziert Stresshormone, was zum einen an der Ruhe, die der Wald bietet, und zum anderen an seinem Klima liegt. Das Grün der Bäume beruhigt die Nerven und stimuliert auch noch das Immunsystem. Das sogenannte

In dieser Natur kann man sich
prima entschlacken - sich
ohne Zeitdruck bewegen,
das tut gut!



WELTNEUHEIT
ERSTE INNOVATIONS PRAXIS HAMBURG



FÜR NATURIDENTISCHE 3D-ZAHNWURZELN

DR. BURKART M. ZUCH
Zahnarzt MS MS (Master UCLA/USA)

R. SCHROETER & Dr. B.M. ZUCH MS MS & G. ZARGARAN M.Sc.
ZAHNÄSTHETIK | ZAHNIMPLANTATE | ZAHNERHALTUNG

Spaldingstraße 74 · 20097 Hamburg · Telefon 040/23 09 83
E-Mail info@praxis-spaldinghof.de · www.praxis-spaldinghof.de

PATIENTENSEMINAR

– Teilnahme kostenfrei –

„KEINEN MUT ZUR LÜCKE!“

Donnerstag, 01. November 2018 · 18 Uhr

im Hotel Park Hyatt
Bugenhagenstr. 8 · 20095 Hamburg

**Letzter Vortrag
in 2018!**

Unser international zertifizierter Spezialist Dr. Burkart M. Zuch MS MS (Master UCLA/USA) informiert Sie an diesem Abend ausführlich über die innovativen Neuheiten zu den Themen:

- **3D-SCHLÜSSELLOCH-IMPLANTOLOGIE**
- **WELTNEUHEIT MADE IN GERMANY:**

**“Ersatzzahn statt Zahnersatz an einem
Tag mit dem REPLICATE™-System!”**

Im Anschluss steht Ihnen unser Experte für Ihre persönlichen Fragen zur Verfügung.



**Um Anmeldung wird gebeten,
da die Plätze begrenzt sind.**

Telefon: 040 / 23 09 83



Waldinnenklima ist durch einige Besonderheiten gekennzeichnet: Die Kronen der Bäume halten die Sonnenstrahlen ab und die Bäume verdunsten Wasser, was zu kühleren Temperaturen und einer höheren Luftfeuchtigkeit führt. Ein großer Baum kann an einem warmen Tag 200 Liter Wasser verdunsten! Und nebenbei jede Menge Sauerstoff und ätherische Öle produzieren.

Phytonzide wirken auf den Menschen ausgleichend und werden auch in der Naturheilkunde eingesetzt. Das Grün der Bäume soll laut Farbpsychologie außerdem die Nerven beruhigen und das Immunsystem stimulieren. Aber Bäume haben noch eine ganz andere Wirkung auf den Menschen.

Beim Waldbaden geht es nicht darum, nur im Wald zu sein oder dort spazieren zu gehen. Waldbaden ist mehr, denn die Teilnehmer lassen sich auf den Wald und die Atmosphäre dort ein.

Wer die Kunst des Waldbadens erlernen möchte, der kann es in Kursen ausprobieren. Es ist aber auch möglich, sich zunächst langsam darauf einzulassen, wobei man folgende Punkte beachten sollte: Die wichtigste Regel beim Waldbaden heißt: „Es gibt keine Regeln!“ Beim Waldbaden geht es darum, seine Sinne zu öffnen, zu spüren und wahrzunehmen.

Dafür ist es vor allem wichtig, sich zu entsleunigen und sich ohne Zeitdruck zu bewegen. Zwischen Bäumen und Büschen in aller Ruhe umherspazieren und immer wieder Pause zu machen, wenn einem danach ist. So lässt sich die Atmosphäre des Waldes ganz in sich aufnehmen. Davor kann man ein wenig meditieren, sich auf das Atmen konzentrieren oder eine Gehmeditation einlegen, bei der man jede Körperbewegung bewusst wahrnimmt. Man kann sich auch einer Visualisierung widmen und sich vorstellen, im Boden Wurzeln zu schlagen und sich mit den Bäumen zu verbinden. Im Wald sind der Fantasie keine Grenzen gesetzt.

Bäume haben eine ganz besondere Wirkung auf viele Menschen.





Praxis Dr. med. Qin Zhang
Traditionelle Chinesische Medizin (TCM) Akupunktur

Im Alten Dorfe 38 - 22359 Hamburg
Tel: 040 - 55645662



Sprechzeiten
Mo, Mi, Do : 09:00 - 13:00 Uhr
Mo, Do: 15:00 - 18:00 Uhr
(Termine nach Vereinbarung)

www.akupunktur-praxis-hamburg.de

HAUTARZTPRAXIS GROßHANSDORF

Privatpatienten und Selbstzahler

DR. CHRISTIAN MÜLLER – DR. JULIA MAERKER-STROEMER
DR. BARBARA KORTÜM

- **Allgemeine Dermatologie** (z.B. Neurodermitis, Schuppenflechte, Akne)
- **Kinderdermatologie**
- **Allergologie** (z.B. Heuschnupfen, Nahrungsmittelallergien)
- **Hautkrebsvorsorge**
- **Ambulante Operationen, photodynamische Therapie**
- **Ästhetische Dermatologie** (Botox, Filler)
- **Kosmetische Dermatologie** (z.B. Aknebehandlung)
- **Lasermedizin** (Pigmentflecken, Tattoo-entfernung, Faltenbehandlung, Hautverjüngung, Narbenbehandlung, Blutschwämmchen, erweiterte Äderchen)



Ahrensfelder Weg 1 • 22927 Großhansdorf
Termine unter 04102 - 823 52 10 und www.doctolib.de

Ein
wertvoller
Stoff:

Herbstlaub

Dafür ist es im Garten gut

Im Herbst herrscht im Garten noch einmal **Hochbetrieb**, um das kommende Jahr **vorzubereiten**: Nicht winterharte Knollen kommen zum Überwintern aus dem Boden, Topfpflanzen in die Garage oder den Keller und Blumenzwiebeln von Frühlingsblühern werden gepflanzt. Nicht zuletzt bittet auch das herabgefallene Laub der Bäume um **Aufmerksamkeit**. Schon allein, weil Haus- und Grundstücksbesitzer dazu **verpflichtet** sind, Gehwege und Eingänge regelmäßig von Laub zu befreien.



Herbstzeit

Neu- und Umgestaltung • Pflaster- und Plattenverlegearbeiten
Baumpflege • Gehölzschnitt • Stubbenfräsen • Teichbau
Pflegearbeiten • Zaunanlagen • Winterdienst

Wir stellen ein:
Fach- & Hilfs-
kräfte

RGW Garten- und Landschaftsbau

Rolf-Günter Winckler, Grote String 7a, 22397 Hamburg, Tel.: 606 64 94, www.rgw-winckler.de

Die meisten Bäume, Sträucher und Stauden haben spezielle Mechanismen entwickelt, um sich vor Frost, Eis und Schnee zu schützen. Aufgrund der Kälte ist flüssiges Wasser im Winter Mangelware. Die Pflanzen- und Tierwelt geht mit dieser Knappheit ganz unterschiedlich um. Sommergrüne Laubpflanzen werfen beispielsweise ihre Blätter ab, denn über ihre Oberfläche verdunstet die meiste Feuchtigkeit.

So wären sie im Winter gefährdet, zu vertrocknen, da der Nachschub fehlt. Im Vorfeld entnehmen sie ihrem Laub aber noch wichtige Nährstoffe und lagern diese als Reserve für den Winter ein. So entsteht als schöner Nebeneffekt die herbstliche Rot-, Orange- oder Gelbfärbung.

Anschließend bildet sich zwischen Blattstiel und Ast eine Korksicht, mit der die Versorgung der Blätter unterbunden wird: sie vertrocknen und fallen ab. Am Boden wird das Laub nun von Mikroorganismen zu wertvollem Humus verarbeitet, der als natürlicher Dünger den Garten mit Nährstoffen anreichert.

LAUB IM GARTEN - WAS TUN?

Im Garten sollte man das Laub nicht einfach liegenlassen, jedoch ist es hilfreich zu wissen, wo das Laub gut tut und wo es doch aufgesammelt werden sollte. „Es ist besser, die Blätter vom Rasen zu entfernen“, erklärt Andreas Stump vom Bundesverband Garten-, Landschafts- und Sportplatzbau e.V. (BGL), „denn dieser braucht Licht und Luft, damit er gut trocknen kann, sich keine Pilze unter den Blättern bilden und die Halme nicht gelb werden. An anderen Stellen übernimmt das Laub dagegen eine wichtige Aufgabe, zum Beispiel als Mulch für Pflanzen, deren natürlicher Standort im Wald oder an dessen Rand liegt.“

Auf Beeten, unter Sträuchern oder rund um frostempfindliche Pflanzen ist Falllaub ein guter Winterschutz und hält die Feuchtigkeit länger im Boden. „Laub ist jedoch nicht gleich Laub. Die Blätter von Obstbäumen, Ahorn, Hainbuchen und Linden verrotten zum Beispiel sehr schnell, Eichen- und Walnusslaub dagegen benötigt relativ viel Zeit. Außerdem enthält es einen hohen Anteil Gerbsäure, was den pH-Wert des Bodens senkt. Manche Pflanzen mögen das gar nicht, andere blühen dadurch erst richtig auf. Landschaftsgärtner verteilen Eichenblätter daher unter Sträuchern, die einen Boden mit geringem pH-Wert bevorzugen, wie Rhododendron. Weiterer positiver Effekt: Auch Unkraut mag den hohen Säureanteil nicht und wächst deshalb nur schwach oder gar nicht.“

Tiere und Insekten freuen sich ebenfalls über die herbstlichen Blätter. Denn im Innern eines Laubhaufens herrschen angenehmere Temperaturen als außerhalb. Zudem bietet er Schutz in einer Zeit, in der Rückzugsorte aufgrund kahler Sträucher selten sind. Daher empfehlen die Experten für Garten und Landschaft, an einer Stelle im Garten etwas Laub anzusammeln. Ideal ist ein abgelegener, sonniger Standort. Dort ist der Laubhaufen nicht im Weg und die tierischen Gartenbewohner können den Winter ungestört verbringen. Übrigens sollte man aus Rücksicht auf Insekten auch auf Laubsauger im Garten verzichten. Die Geräte saugen die Kleinlebewesen zusammen mit den Blättern ein und werden für sie zur Falle. Aber auch die Nachbarn sind dankbar, wenn die Sauger nicht zum Einsatz kommen, denn in der Regel sind diese sehr laut.

Abhängig von der Anzahl laubabwerfender Gehölze kann sich im Laufe des Herbstes eine große Menge Laub ansammeln. Wohin damit, wenn alle Beete bereits gemulcht und frostempfindliche Pflanzen geschützt sind? Das Verbrennen von Laub ist verboten und die grüne Tonne schnell voll. Praktisch ist hier das Angebot vieler Landschaftsgärtner: Sie sammeln die Blätter nicht nur ein und verteilen sie bei Bedarf im Garten, sondern sie entsorgen im Anschluss das restliche Laub auch fachgerecht.

Im Herbst herrscht im Garten noch einmal Hochbetrieb. Nicht zuletzt bittet auch das herabgefallene Laub der Bäume um Aufmerksamkeit.



Wir versaften das Obst aus ihrem Garten

Zur Lohnverarbeitung nehmen wir noch bis Mitte November Äpfel an!

** Die Obstlieferung kann nur nach telefonischer Terminvereinbarung erfolgen*

Süßmosterei Paul Schmidt

Dorfstraße 28 • Nienwohld / Stormarn • Tel. 04537-250

Öffnungszeiten in der Kelterei: Mo - Fr 10-12 u. 13-18 Uhr, Sa 10-13 Uhr

Info Onlineshop unter: www.suessmost-schmidt.de. Auf Anfrage liefern wir ins Haus!



Ohechaussee 20 • 22848 Norderstedt
www.meyers-muehle.de
3.000 m² Ausstellung/sofort vorrätig

SAISON- ENDSPURT

Jetzt 10%, 20% oder
30% Rabatt auf viele
vorrätige Gartenmöbel
und halber Preis für alle
Cane-line® Artikel.

RATHJENS
Garten- und Landschaftsbau GmbH



Wir machen Ihre Gartenträume wahr!

Ruwoldtweg 2 | 22309 Hamburg | Tel 040 631 80 22
info@rathjens-gartenbau.de | www.rathjens-gartenbau.de

Wintergärten|Terrassendächer|Glashäuser

Ihr Spezialist für individuelle Wohnwintergärten



Sonntag geöffnet, 04. November 2018, 13-18 Uhr

Exklusiv-Partner
GEWE
in Hamburg
seit 1972

hatru
Bau- und Architekturbüro
Poppenbütteler Weg 185
22399 Hamburg
info@hatru.de www.hatru.de www.gewe.com



Foto: weinor/BHW Bausparkasse

ANZEIGEN-SPEZIAL

VOS bei HATRU!

Was im Bereich Wintergärten alles möglich ist, zeigt **HATRU** zusätzlich zu den regulären Öffnungszeiten in seiner Ausstellung im Poppenbütteler Weg 185 am **verkaufsoffenen Sonntag**, den 04. November von 13-18 Uhr! Nicht unwichtig, denn eine rechtzeitige Information kann geboten sein, denn Hans Trumpa, der Geschäftsführer der HATRU, empfiehlt eine langfristige Planung. „Wer im kommenden Sommer seinen neuen Wintergarten genießen möchte, sollte jetzt auf uns zukommen. Erfahrungsgemäß zieht sich die Erteilung der Baugenehmigung bei der Behörde meist doch etwas hin“, erklärt Hans Trumpa, der mit seinem erfahrenen Architektenteam seit 1972 als Partner des Wintergartenbauers GEWE auf über 45 Jahre Erfahrung und Kompetenz im Wintergartenbau sowie auch in der Wohnraumerweiterung zurückblickt. Mehr Infos unter **Tel. 040 600 974 32** und auf **www.hatru.de**



Auch Lust auf einen schönen Wintergarten? Dann ab zu HATRU.

GLASEREI IM ALSTERTAL B. DENKER GMBH

- ◆ Fenster, Türen und Velux-Fenster
- ◆ Ganzglastüren und Trennwände
- ◆ Spiegel und Glasplatten
- ◆ Glasduschen
- ◆ Reparatur-Schnelldienst
- ◆ Versicherungsschäden



Poppenbütteler Bogen 35, 22399 Hamburg
Tel.: 602 37 64 • Fax: 606 42 57
glaserei-im-alstertal@t-online.de





Auch eine Variante: Terrasse mit Glasumbau – auf Wunsch mit integrierter Beschattung.

Zimmer zum Grün

3,2 Millionen Wintergärten gibt es bundesweit. Das grüne Zimmer avanciert bei Hausbesitzern zum Raum mit der höchsten Wohlfühlatmosphäre. **Glasfronten, Faltschiebetüren und smarte Technik** sorgen das ganze Jahr für schönste Aussichten.

Fortsetzung auf Seite 92

MADEROS
Terrassendächer & Glashäuser

MACHT PLATZ – DAS SCHIEBEDACH VON MADEROS

Nur eine von vielen Möglichkeiten für Ihr individuelles Terrassendach. Entdecken Sie die Vielfalt, natürlich made in Germany.



MEERSCHWEINCHEN HAT JEDER

Am Hatzberg 16 | 21224 Rosengarten/Nenndorf
☎ 04108 41429-0 | www.maderos.de



Große Ausstellung vor den Toren Hamburgs – 7 Tage für Sie da



Multitalent: Wintergärten bieten naturnahen Komfort.

Zimmer zum Grün

Fortsetzung von Seite 91

Mehr Glas, mehr Licht, mehr Platz: Wintergärten bieten Hausbesitzern ideale Möglichkeiten der Raumerweiterung – ob als Wohnzimmer mit Ausblick ins Grüne, als lichtdurchfluteter Arbeitsraum oder als kleines Pflanzenparadies. Intelligente Technik garantiert dabei hohen Wohnkomfort. So sorgen moderne Belüftungssysteme für ideales Wohnklima. Sensorgesteuerte Markisen lassen sich automatisch ein- oder ausfahren und verhindern so, dass Sturm und Starkregen Schäden verursachen. „Um sich den Zugewinn an Wohnqualität das ganze Jahr zu sichern, sollten Hausbesitzer Fachfirmen beauftragen, die auf den Bau von Wintergärten spezialisiert sind“, empfiehlt Iris Laduch-Reichelt von der BHW Bausparkasse. Dank des hohen Vorfertigungsgrades ist der Anbau in kurzer Zeit umsetzbar. Dennoch gilt es, frühzeitig zu planen. Denn ein Wintergarten ist oftmals genehmigungspflichtig. Auch hier kann ein Gespräch mit dem Wintergarten-Fachmann helfen!

ANZEIGEN-SPEZIAL

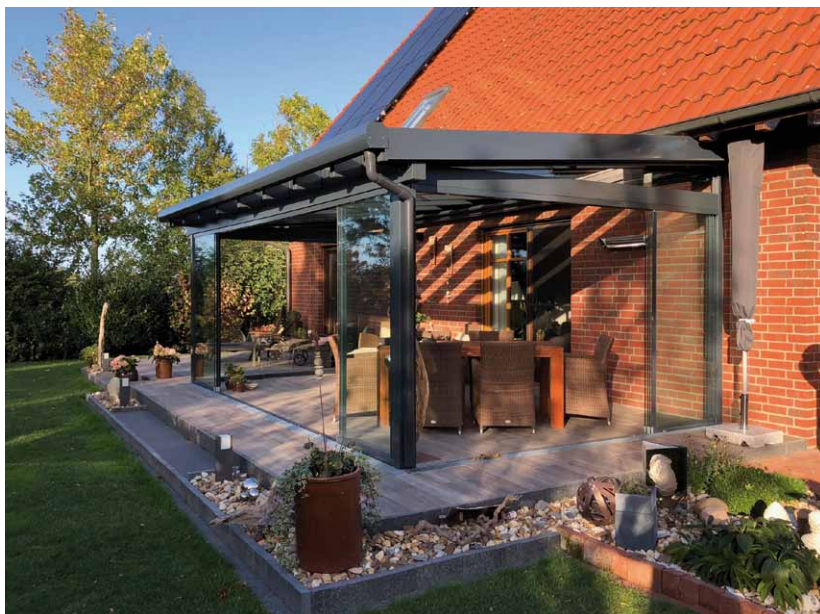
DIE DRAUSSEN-SAISON VERLÄNGERN!

Was gibt es gemütlicheres als mit guten Freunden oder der Familie auf der Terrasse zu sitzen. Und egal, was das Wetter für uns bereithält, mit einem individuell gefertigten Terrassendach oder Wintergarten sind Sie bestens dafür ausgestattet. Mit einer entsprechenden Ausstattung, wie zum Beispiel Seitenelemente und einer Infrarotheizung, verlängern Sie Ihre Gartensaison einfach in den Herbst und Winter. Um sich über die gestalterischen und funktionalen Möglichkeiten eines Terrassendachs oder Glashauses zu informieren, sollte man sich unbedingt von einem Experten beraten lassen. Diesen Spezialisten findet man vor den Toren Hamburgs, in Rosengarten-Nenndorf. In der größten Indoorausstellung Norddeutschlands, auf über 1.000 qm Ausstellungsfläche, berät das Maderos-Team über die Ausstattungsmöglichkeiten und findet die optimale Lösungen für Ihren neuen Lieblingsplatz: Sowohl Größe, als auch Farbe und Ausstattung wird an den Kundenbedürfnissen ausgerichtet und an die baulichen Gegebenheiten angepasst. Möglich wird diese Flexibilität durch die angeschlossene, hochmoderne Produktion. Von der Planung bis zur Montage – alles verbleibt in „Maderos-Hand“, denn selbstverständlich erfolgt der Aufbau durch hauseigene Montagespezialisten. Aktuell hält Maderos ein besonderes Angebot bereit:

bis zum 28.02.2019 erhalten Sie ein Terrassendach in der Größe 4m x 3m incl. der Montage zum Sonderpreis von € 5.700. Weitere Größen sind selbstverständlich ebenso verfügbar.

Überzeugen Sie sich von der Kompetenz und Leidenschaft. Maderos heißt Sie willkommen an 7 Tagen pro Woche in der größten Ausstellung für Terrassendächer und Wintergärten in Norddeutschland.

Mehr Infos unter Tel. 04108 / 41429-0 und auf www.maderos.de



Auch wenn's kühler und nasser wird – mit einem Wintergarten oder Terrassendach von Maderos verlängern Sie die Gartensaison!



Viel Glas für den ungehinderten Blick aufs Feuer. Vielseitigkeit durch Modulsysteme und Wärmespeicher. So wird der Kamin gemütlich!

KAMINE IM TREND

Der klassische Kaminofen hat in den letzten Jahrzehnten eine beeindruckende Wandlung durchgemacht. War er einst einzige Wärmequelle im Haus und daher vor allem auf Funktion ausgelegt, haften ihm lange Zeit ein „altväterlicher“ Charme an, bis der Kamin als Designobjekt entdeckt wurde. Dies verursachte eine wahre Renaissance des Stubenfeuers – plötzlich war alles möglich. Aktuelle Kamine bauen auf dieser Entwicklung auf. Vorbei sind die Zeiten der starren Konventionen und der unansehnlichen, qualmenden Feuerstellen. Aktuelle Kamine sind clevere Designerstücke, die sich genau auf ihr Umfeld abstimmen lassen. Große Glasfronten liegen im Trend und erlauben einen Fast-Rundumblick auf die faszinierende Flamme, während die Raumluft sauber und die Feuergefahr minimal bleibt. Etlche Modelle sind sogar drehbar, damit von jeder Position aus die Vorzüge des Schmuckstücks genossen werden können. Modulare Systeme erlauben es, sich seine Feuerstelle nach den eigenen Vorstellungen zusammenzusetzen. Hitzespeicher sorgen dafür, dass die wohlige Wärme noch lange bleibt, nachdem das Feuer erloschen ist. Zusätzlich zu den Modellen an (oder in) der Wand sind freistehende Varianten von Kaminöfen im Trend. Auch auf Hightech achtet man verstärkt. Das bequeme Anzünden und intuitive, unkomplizierte Bedienung gehören zu den wichtigen Punkten. Im Design geht man aktuell weiter zurück zu klaren, einfachen Formen und geraden Linien; skandinavisches Design ist nach wie vor im Trend. Denn bei aller Ästhetik soll der Kamin doch nicht zu sehr vom eigentlichen Star ablenken: dem Feuer!

HARK KAMINE

Erleben Sie die Vielfalt
direkt vom Hersteller - seit 1971

Jetzt GRATIS für Sie!
 172-seitiger Katalog und Angebotsflyer
 mit Preisen gebührenfrei unter (0800)
 2 80 23 23 oder auf www.hark.de.

Die umweltfreundliche ECOplus-Verbrennungstechnik mit integriertem Keramik-Feinstaubfilter mit bis zu 40% weniger Holzverbrauch!
Im Vergleich zu herkömmlichen HARK-Feuerstätten

Besuchen Sie unsere Ausstellungen:
21075 Hamburg, Stader Straße 2-4
25469 Halstenbek, Wohnmeile, Gärtnerstraße 130-140
 Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 10-19 Uhr, Sa. 10-16 Uhr

89% Wirkungsgrad
Hark 44-5.1 GT ECOplus mit Scheitholz bei 8 kW NWL

Hark GmbH & Co. KG, Hochstraße 197 – 213, 47228 Duisburg
www.hark.de



CB FEUERSTEINE
Die Spezialisten für das Optimum

Wir bieten Ihnen das ganze Programm:
Individuelle Kaminanlagen • Kachelöfen aller Ausführungen
• Kaminöfen aller namhafter Hersteller
• Schornsteinbau und -sanierung

Kachelöfen & Kamin
Meisterbetrieb • Dieter Brose Innungsmitglied
 Langenhorner Chaussee 691 a (Ecke Segeberger Ch.) • Norderstedt
 Tel. 040-529 47 66
 Buchenweg 26 • 25479 Ellerau • Tel. 04106 - 797 85 52
www.kachelofen-und-kamin.de

Immer noch im Stil: Konsolen, die wirken wie die Waschtische von anno dazumal – hier mit klassischer Eichenmaserung. Unschöne Rohrleitungen werden hinter der Konsole versteckt.



Foto: Durevit

Badträume

Die Technik steht nicht mehr im Wege: Im Badezimmer ist endlich **erlaubt, was gefällt**. Und die Designer machen von den neuen Möglichkeiten rege Gebrauch. Da werden zum Beispiel Anleihen an alten Zeiten genommen, allerdings mit **versteckter High-Tech**. Oder großzügige Glasfronten, die endlich die Sonne reinlassen und für ein regelrechtes **Bad im Licht** sorgen. Es werden Naturmaterialien verwendet, Wellness- und Spa-Elemente integriert – erlaubt ist, was gefällt. Hier einige **Inspirationen!**


www.pruns-harms.de

KOMPLETT MEIN BAD

Das garantieren wir:

Planung und Beratung

Individuell und persönlich

Komplett-Leistung

Alles aus einer Hand

Termin-Garantie

Fertig zum Fixtermin

Sauberkeits-Garantie

Staubminimierte Sanierung

Festpreis-Garantie

PRUNS & HARMS
DIE BADGESTALTER

Georg-Sasse-Straße 22 • 22949 Ammersbek • 040 - 605 50 206



Foto: Durevit

Die Unterschiede zwischen Bad und Wohnbereich, ebenso zwischen Drinnen und Draußen, werden immer öfter aufgehoben!



Foto: Victoria + Albert

Kurvenreich: Eine solche Badewanne sieht nicht nur luxuriös aus, sie verspricht auch Rückenkomfort.

Dezentes Grau gibt in diesem Design von Smith Architects den Ton an, dazwischen die freistehende Badewanne aus.

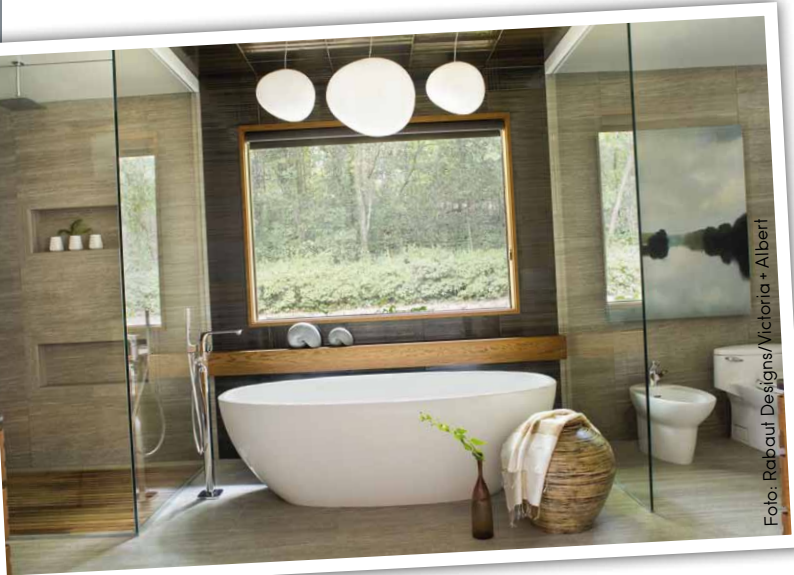


Foto: Rabaut Designs/Victoria + Albert



Foto: Villeroy & Boch

Erstklassiges Handwerk für Heizung · Sanitär · Bad · Dachsysteme








Jens Gottschalk GmbH
Niewisch 2 · 22848 Norderstedt
Tel 040 528 28 68 · www.jensgottschalk.de



ROSENTHAL
Bäder & Wärme



Die Dusche zum Baden

Besuchen Sie unsere große Ausstellung!

Ulzburger Str. 350
22846 Norderstedt
Tel. (040) 5 22 21 20
Mo.-Fr. 10.00 - 18.00 Uhr
Sa. 10.00 - 14.00 Uhr
und nach Vereinbarung

www.rosenthal-bad.de



Wir haben unser Vertriebsgebiet erweitert auf **Norderstedt, Ahrensburg, Holsbüttel, Ammersbek und Bargteheide**.

Neben ausgesuchten Haushalten beliefern wir gerne unsere ausgesuchten Sharepointpartner, hier ein Auszug:

AHRENSBURG: Am Alten Markt Nr.17 Hotel am Schloss Ahrensburg; **Bahnhofstraße** Nr.9 Schweinske Ahrensburg; Nr.19 Holzland Wulf; **Bei der alten Kate** Nr.6 Villa Romana, Italienische Spezialitäten; **Bei der Doppelreihe** Nr.1 Jacques 'Wein-Depot'; Nr.11 Haarwerk Ahrensburg; Friseur; **Beimoorpark** Nr.1 Isabel Edvardsson Die Tanzschule am Schloss; **Gänseberg** Nr.3 Heinrich Burth, wohnen wird schön; Nr.7 Audi Ahrensburg; **Große Straße** Nr.2 Mrs. Sporty; Nr.8 Salzoase Ahrensburg; Nr.12 Einrichtungs Eck; Nr.14 Pure Cut - Friseur Salon; Nr.16-20 Restaurant New Long; Le Delize; Nr.18 Jeans Passage; Nr.40 Cafe Rondeel; Restaurant Zeitlos; Nr.42 H. Eichhorn Schuhmacherei; Nr.1 Manfred Samusch, Mein Friseur; Nr.5 Larissa Possehl, Friseurmeisterin + Make up Artist; Nr.9a New Mongolei, Asiatische Erlebnisgastronomie; Nr.9c La Favola, Ristorante Pizzeria; Nr.13 Block House; Nr.13 Stadtbäckerei Schacht; Nr.15 Taj Mahal, Feine indische Küche; Nr.15a Berlin Milljöh, Das Kult-Bierlokal D. Manz; Nr.17 Eis Café Massimiliano; Nr.21 Der Schönheitssalon; Nr.35 Schuhmacherei Timmermann; Nr.43 HAIR CUT Ahrensburg; **Hagener Allee** Nr.6 Nik-Hil Exklusivmode, Schital + Naresh Sharma; Nr.8 Nice Price, Second Hand; Nr.10 Super Cut by Adnan, Barbier und Friseur; Nr.12 CM Friseur; Nr.14 Betten Bubert und Stoffdecken; Nr.20 Mobil Boutique GmbH; Nr.20 TMC Nails; Nr.22 Showcut Der Friseur; Nr. 5 Laufgut Paulig; Nr.15 Herrenhaus Ahrensburg; Nr.17 Koti Ahrensburg, Nordic Living & Lifestyle; Nr.19 Frank Ziegenbein, Lotto Toto Odds; **Hamburger Straße** Nr.2 La Jolietie die Boutique; Nr.10 Sparkasse Holstein; Nr.14 Amplifon Deutschland GmbH; Nr.20 Domicil Seniorenpflegeheim; Nr.1 Ryf of Switzerland; Nr.3 Fruchtestübchen, Yamral Trading GmbH seit 1982; Nr.3 Schuhmacherei und Schlüsseldienst; Nr.7 Konditorei-Café Gerads; Nr.15 Wölter Die Friseurmeister; Nr.17 Melli & Minzi, Sweet Clothing and Furniture; Nr.31 Möbius Friseur; Nr.31 Jytte 's Woll-Oase; Nr.81 Weber Haarstudio; **Klaus Groth Straße** CCA Nr.2 EG City Tabak Ahrensburg GmbH; Nr.2 Art Nails American Style; Nr.2 Allwörden; Nr.2 REWE; **Klaus-Groth-Straße** Nr.1 G5 Cut Style, Friseurmeisterbetrieb; Nr.5 Mr. Baker, coffee to go; Nr.5 Cavallina; Nr.14 Krempel & Kunst; **Kornkamp** Nr.50 familia; **Lohe** Nr.2 Restaurant Bangkok; Nr.2 Weiße Wolke die Reinigung; **Lübecker Straße** Nr.10a Park Hotel Ahrensburg; Nr.3 Rosenhof Seniorenwohnanlagen; **Manhagener Allee** Nr.2 Restaurant Casa Rossa; Nr.4 Rieckhoff's Optik; Nr.8b Zauberfee Textildreinigung; Nr.12 Salon Dittrich; Nr.1 Le Delizie; Nr.3 DUE Damenmode; Nr.11a Fisch Schloß, Spezialitäten des Meeres; Nr.15 Ernst Kretschmann, Eisen-Haushaltswaren + Fahrrad GmbH; **Neue Straße** Nr.9 Mendoza Restaurant; **Otto-Siege-Straße** Nr.31 Top Form Club, Sportstudio Silvia Hugo; **Rathausplatz** Nr.25a La Volpe; Nr.30 Ihr Sonnenstudio; **Rathausstraße** Nr.6 friseur co nord GmbH & Co.KG; Nr.6a Sauberland Textilpflege; Nr.19 BIC-NAILS; **Rondeel** Nr.2 Marie Louise, Einrichtungs-Accessoires M.L. Stücken; Nr.2 Catul Cosmetic, Ulrike Herrmann; Nr.2a Bade Perle; Nr.4 Caligo Coffee Rösterei UG; Nr.4 Ulrich Staff, Geflügelhandels GmbH; **Stormarnstraße** Nr.2 Restaurant Rockefeller; Nr.1 Nails, Nagelstudio American Style; Nr.9 Orientalische Lebensmittel; Nr.9 Heißmangel Wirbelwind; Nr.11 Der Ahrensburger Herrenfriseur; **Vogteiweg** Nr.62 REWE; **AMMERSBEK: Hamburger Straße** Nr.12 Braaker Mühle, Bäckerei; **Langen Oth** Nr.1e, Hair Trend; **Lübecker Straße** Nr.34, von Allwörden; **Weg zu den Tannen** Nr.1b Netto; Nr.5, Nordwest Lotto; **BARGTEHEIDE: Am Markt** Nr.6a Restaurant Orfeo Greco; Nr.6b Eiscafé Am Markt; Nr.6b HaaRReich Regina Rieckmann; Nr.6c Müllers Futterkiste, Tierfutter und Zubehör; Nr.6c Cosmetic & Nagelstudio; Nr.8 Active Ladies, Fitnessstudio; Nr.10 Bürobedarf Holst, Zeitschriften Lotto/Totto; Nr.12 Haarstudio 1; Nr.26 Ihr Sonnenstudio; Nr.9 REWE; Nr.13 Sparkasse Holstein; Nr.19 New Hair; **Am Markt/Theodor-Storm-Straße** Nr.1 Art of Hair; **Am Redder** Nr.2 familia; **Bahnhofstraße** Nr.2 Friseur Fynnau; Nr.32 Seniorendorf; Nr.1 Stickerei und Änderungen; Nr.5a Findling, Qualität aus 2ter Hand; **Baumschulenstraße** Nr.21 Beauty Cenee; **Hamburgerstraße** Nr.1 Restaurant Utspann; **Hammorer Weg** Nr.21 Holländer, Baumarkt & Baustoffe GmbH; **Jersbekerstraße** Nr.2 Due Fratelli Restaurant; **Lohe** Nr.60 AVIA Service-Station; **Mittelweg** Nr.17 Da Mimmo, Ristorante Italiano; Nr.19 MDV-Blank Digitaldruck; **Rathausstraße** Nr.3a Einzelstücke, Stoffe & Textilien; Nr.3 Leandra Lingerie; Nr.7 Optiker Scheel; Nr.9 Haylies & Co, Deko/Textilien; Nr.19 Schuh- und Schlüsseldienst Clock; Nr.25 Bargteheider Buchhandlung; Nr.25

Restaurant Casa Grande; Nr.25b Hair Drebes; Nr.27 Haspa; Nr.29 Nordwest Lotto, Torsten Eimert; Nr.16 Team Express, Reinigung; Nr.24 Coffee Lounge Das Original; Nr.28 Geflügelhof Staff, Schlachtere; Nr.32 Raiffeisenbank eG; **Theodor-Storm-Straße** Nr.1b Restaurant Einstein; Nr.1c Bio-Laden; Nr.7 Spiegelbild Friseur; Nr.6 Lovelys; Nr.8 Bäckerei Kock; **DELINGSDOORF: Hamburger Straße** Nr.2b Glantz Haus, Wohnkultur & Lebensart; Nr.2b Restaurant Glantz & Gloria; **FUHLBÜTTTEL: Erdkampsweg** Nr.3 Wasserbetten, Matratzen Schlafzimmer; Nr.5 Salon Günther GBR; Nr.37 Schuhmacher Meisterin; Nr.51 Bakery & Deli; Nr.51 Bruno Allmann, Heizungsbau; Nr.53 Huang Nails American Style; Nr.53 Orthosport, Sanitätshaus; Nr.53 Tabakwaren + Zubehör, Zeitschriften - Zeitungen; Nr.55 Dr. med Roskoth, Hals-Nasen-Ohren-Heilkunde; Nr.55 UNICUM, Restaurant; Nr.57 EP-Haack Electronic Partner; Nr.65 Goldfisch, Mode & Accessoires; Nr.8 Braun Kundendienst Mohrholz; Nr.12 Markenliebe, Mode; Nr.18 Waltraud Steel, Kosmetiksalon & Med. Fußpflege; Nr.18 Buchhandlung Lutz Heimhalt, Antiquariat; Nr.18 Frochhöf; Nr.18 Café Mutsch; Nr.18 1a Reinigung, Textilpflege maximum; Nr.20 Schuhhaus Fuhlsbüttel; Nr.20 Dücker Sicherheitstechnik; Nr.26 Haspa; Nr.32 Feinkost-Obst-Gemüse; Nr.32 Dieter Tettenborn, Juwelenschmiedmeister & Goldschmied; Nr.32 TUI Reise Center, TUI Deutschland GmbH; Nr.42 Foto-Harjes, Fotohandel und Atelier; Nr.52 Va Bene, Café, Wein und mehr.; Nr.54 Massage & Krankengymnastik Fuhlsbüttel; Nr.66 Villenus das schöne Leben; Nr.68 Forum für Haut und Körperpflege; **Fuhlsbüttel Passage** Nr.1 Celine Le Kiosk; Nr.3 Call a Pizza; Nr.2 CNYTAN Woll & Garne, Wolllfachgeschäft; **Hummelsbüttel Landstraße** Nr.8 Bücherstube Fuhlsbüttel; Nr.10 Babor Beauty Spa; Nr.1 Margit 's Stöberladen, Ankauf von Schmuck; Nr.13 Haar Kult; Nr.13 Fischfeinkost Walter; Nr.15 Schweinske in Fuhlsbüttel; **Kleekamp** Nr.2 Friseur Luigi; Nr.2 Blumenparadies Fust; Nr.4 Christas Eisbar & Cafe; Nr.4 Reisebüro Flughafenstrasse GmbH; Nr.8 Sonnen Apotheke; Nr.10 Istanbul Kebab; Nr.10 Schmiede, Goldschmiedemeisterin Ulrike Fenske; Nr.1 Traumfriseur Studio; Nr.3 Lale 's Lieferservice, Lebensmittel kostenfrei nach Hause; Nr.3 Schneideri Atelier Gajur; Nr.3 Henryetta Moden Gr. 36 - 50; Nr.5 Mrs. Sporty; Nr.5 Daube backt... Bäckerei; **Ratsmühlendamm** Nr.17 Handyman; Nr.31 Video Rent; Nr.31 Partnerfiliale DPAG, Poststelle; Nr.21 25MINUTES Fuhlsbüttel; Nr.22 Änderungsschneiderei Fachri; Nr.26 Wollvic, Handarbeitsgeschäft; Nr.26 Änderungsschneiderei; Nr.26 Moin Hund, Feines für Fellnasen; Nr.28 Lüthmann Schreibwaren Fuhlsbüttel; **Wacholderweg** Nr.3 Zum Griechen, Grill-Imbiss; **HOISBÜTTTEL: Bahnhof Holsbüttel** Drogerie Flöß; **Georg-Sasse-Straße** Nr.10 Annette 's Blumenladen; Nr.12 elan Sport- und Gesundheitsstudio; Nr.14 Sunlounge; Nr.16 Tierärztliche Praxis Lotbek; Nr.22 Pruns & Harms, Meister der Elemente; Nr.22a Autohaus Walldörfer; Nr.1 Jawad Änderungsschneiderei; Nr.3 Hör Comfort; Nr.11 Sichtbar Augenoptik in Ammersbek; **Hamburger Straße** Nr.97 Lotbek Apotheke; Nr.103 Isi Grill, Pizza & Döner & more...; Nr.106 Aufrecht - Fuß und Rückenzentrum; Nr.108 Haarstudio Company; **NORDERSTEDT: Am Tarpenerufer** Nr.6 Miss Work / Güsel Dogan, Schuster; **Immenhorst** Nr.22 Restaurant Hof Immenhorst; **Mittelstraße** Nr.56 Augenoptik Mävers; Nr.60 Paßvogel Schönes zum Leben, Kosmetik-Dekoartikel-Post-Lotto; Nr.62 Babyton; **Ochsenzollerstraße** Nr.192 Top Clean Textilpflege, G. M. Hazizi; **Ochsehauser** Nr.4 Pico Bella, Abendmode; Nr.8 Phin Thai Asia Shop; Nr.8 Croquerie Norderstedt; Nr.10 Beauty Cultur, Dermatologisches Kosmetikinstitut; Nr.12 Gold-Blick Optiker; Nr.20 Meyer 's Mühle; Nr.1 Roggen & Eisen, Eiscafé & Raucherlounge; Nr.1a Asia Linh Chi; Nr.19 Hörgeräte Auric; **Ohlenhoff** Nr.1 Haustechnik Dunkelmann; **Poppenbüttelerstraße** Nr.178 Dat Backhus; **Schmuggelstieg** Nr.2 Tendenzen Schmuck; Nr.6 Selin Cinar Friseur; Nr.6 Gemüsescheune; Nr.10 Tabakshop am Schmuggelstieg; **Segeberger Chaussee** Nr.310 Beckmann Bauzentrum; Nr.45 Hotel Wilhelm Busch; Nr.53 Mercedes Behrmann; **Tangstedter Landstraße** Nr.549 Drogerie Paßvogel, Kosmetik-Foto-Lotto; Nr.549 Farben Anders; Nr.553a Änderungsschneiderei Hashimi; Nr.555 Glashütter Apotheke; **Ulzburger Straße** Nr.1 Wäscheraum; Nr.9 Blumenhaus Köhnke; Nr.47a Restaurant Binnen un Buten; Nr.561 Kopfsache; Nr.2 Einstein, Bistro - Restaurant; Nr.8 Haushalts-Stahl & Eisenwaren VR Behrens

Steildach
Flachdach
Fassaden- und
Schornsteinverkleidungen
Bauklempnerei
Reparaturen

Mende & Landes
Dachdeckermeister
Bedachung - Fassade

1970
45
2015

Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38

DRÄGERT
Gebäudetechnik GmbH

Ihr Meisterbetrieb
in Poppenbüttel

Kundendienst:
Tel.: 040/606 16 60
buero@draegert.de
www.draegert.de

Bad
Heizung
Dach
Sanitär
Solar

Achim Meier
Bauunternehmen

• Schimmel / Feuchtigkeitssanierung
• Wärmedämmung
• Betonsanierung • Altbausanierung

Hummelsbütteler Weg 50 • 22339 Hamburg
Tel.: 040-538 34 16
Fax: 040-538 28 92 • Mobil: 0171-4151744
E-Mail: technik@ameier-bau.de



Sanitär - Heizung - Klempnerei - Bedachung - Kundendienst

Zertifizierter Fachbetrieb
für senioren- u. behinderten-
gerechte Bäder/Installation

STELTZER Sanitär
WILHEL-STEIN-WEG 8 - 22339 Hamburg

Telefon 538 43 00 - www.steltzer-sanitaer.de

**SUCHEN SIE
ANSCHLUSS?**

Planen Sie gerade Ihr
Neues Haus? Prima!
Haben Sie schon
Wasser- und
Sielanschluss auf
Ihrem Grundstück?
Rufen Sie uns an.
Wir machen Ihnen
Ein gutes Angebot.

MACKENS + SOHN GMBH
KUNDENDIENST/NOTDIENST TEL. 608 72 50
SANITÄRE ANLAGEN - BAUKLEMPNEREI
POPPENBÜTTLETER BOGEN 17 • 22399 HAMBURG



Statistisch gesehen geben Einbrecher meist auf, wenn sie sich nach drei Minuten keinen Zutritt zum Haus verschaffen konnten.

Einbrechern den Kampf ansagen

Die **Einbruchszahlen** sind langsam rückgängig, auch weil immer mehr Bundesbürger ihr Zuhause besser absichern. Denn das kann sich am Ende auszahlen! Hier erfahren Sie, **worauf Sie achten müssen**.

Fortsetzung auf Seite 98



...im Alstertal!

Buck Alarmanlagen Ringler GmbH

Unsere Lösungen - Für Ihre Sicherheit

Einbruchmeldeanlagen - Funk-Systeme - Videoüberwachung

(040) - 536 06 02

Wellingsbüttler Weg 117 - 22391 Hamburg

www.buck-alarmanlagen.de



EINBRUCH SCHUTZ

- Individuelle Beratung vor Ort
- Planung und Montage
- Sicherheitslösungen für Privat und Gewerbe

MARIO SCHNEEMANN
SICHERHEITSTECHNIK BAUELEMENTE ☎ **678 83 88** **Frahmredder 16 22393 Hamburg**

Einbrechern den Kampf ansagen

Fortsetzung von Seite 97

„Die meisten Haus- und Wohnungseinbrüche kann man mit relativ einfachen Mitteln verhindern“, sagt Sven Hausteин von der Bausparkasse Schwäbisch Hall. Täter verwenden meist Werkzeuge wie Schraubenzieher oder Zangen, um Fenster und Türen aufzubrechen. Statistisch gesehen geben sie nach rund drei Minuten auf, wenn sie nicht hineingelangen. „Gerade hier sollten Hausherren ansetzen, um das Eigenheim mit einem optimalen Einbruchschutz auszustatten“, erläutert Hausteин. Dabei gilt es, Folgendes zu beachten:

Bei Mehrfamilienhäusern ist die Haustür die häufigste Zielscheibe der Eindringlinge. Deshalb sollten Wohnungsbesitzer eine einbruchhemmende Eingangstür einsetzen. Ältere Türen lassen sich mit einem Schloss mit Sicherheitsprofilzylindern, Schutzbeschlägen und zusätzlicher Zylinderabdeckung nachrüsten.

Bei Einfamilienhäusern stellen Fenster das größte Einbruchpotenzial dar. Herkömmliche Modelle lassen sich einfach und günstig mit verschließbaren Fenstergriffen und einer abschließbaren Fens tersicherung nachrüsten. Noch mehr Sicherheit bieten Pilzzapfenbeschläge, Bandsicherungen und Fensterstangenverriegelungen. Eine weitere Schwachstelle sind Terrassen- und Balkontüren. Mithilfe von drei Maßnahmen hindern Eigenheimbesitzer Einbrecher vor dem ungewollten Zutritt: Eine Bandseitensicherung, ein Stangenschloss und ein abschließbarer Fenstergriff bilden die Basis. Eine Einbruchschutzfolie verhindert außerdem das Einschlagen der Scheibe. Nicht zuletzt schützt eine Dreifach-Verglasung. Neben dem mechanischen Einbruchschutz kann eine Alarmanlage als Ergänzung sinnvoll sein. „Die meisten Einbrecher schrecken durch den Alarm auf und ziehen sich zurück“, weiß Hausteин. „Bei all den Sicherheitsprodukten rate ich, immer auf Prüfsiegel und Gütezeichen zu achten. DIN-Normen, VdS-geprüft oder ift-Zertifizierung helfen, die richtigen Lösungen zu finden.“ Neben dem eigentlichen Produkt sollte auch auf einen fachgerechten Einbau geachtet werden. Deshalb lieber die Montage vom Fachbetrieb durchführen lassen als selber Hand anzulegen.

Gerade Fenster werden oftmals aufgebrochen und sollten deshalb besonders gesichert werden.




- Alarmanlagen
- Schließanlagen
- Schlösser
- Schlüssel
- Schlüsselzubehör
- Tresore
- Schilder
- Stempel

24 Std. Notdienst ☎ 040-29 42 08

Schützen Sie sich vor Einbrechern!
Wir bieten Ihnen Sicherheitstechnik rund um Haus und Wohnung im Bereich Tür- u. Fenstersicherheit, Alarmtechnik, Brandschutz und vieles mehr.



Hamburger Str. 202 • 22083 Hamburg • Tel.: 040 / 29 42 08
Email: info@michael-finner.de • www.michael-finner.de



ROLF KAPPLER EINBRUCHSCHUTZ



- Einbruchschutz • Schlüsseldienst • Alarm- und Schließanlagen uvm. • Beratung bei Ihnen zu Hause
- Montagefestpreise in ganz Hamburg • Sofortdienst

HH-Niendorf, Vogt-Cordes-Damm 10c ☎ 46 46 22
Eppendorf, Erikastr. 45 ☎ 476 475
Volkendorf ☎ 6 03 03 90
Notdienst bis 22 Uhr ☎ 0163 - 4 60 780 0
www.kappler-einbruchschutz.de

Schlosserei - Metallbau



- Beratung • Schlossdienst
- Einbruchschutz • Schließanlagen
- Fenstergitter aus Stahl und Edelstahl • Sicherheitsschlösser und Zylinder • Zäune und Tore
- Einbruch hemmende Türen aus Aluminium und Stahl

M. KUMMERFELD ff INH. A. HARTFIEL

Alter Teichweg 67 • 22049 Hamburg • Tel.: 54 57 92
Fax: 54 57 51 • www.ff-metallbau.de • info@ff-metallbau.de

Sicherheit mit Tradition

Jetzt kommt wieder die dunkle Zeit des Jahres. Einbruchs-Hochsaison! Da ist es umso wichtiger, sein Eigentum zu schützen. Ein verlässlicher Partner beim Einbruchschutz ist die Firma **Buck Alarmanlagen Ringler GmbH**, denn dort hat Sicherheit Tradition. Schon seit 40 Jahren sorgt das Wellingsbüttler Familienunternehmen dafür, dass Langfingern das Leben schwergemacht wird. Die Experten bieten Schließsysteme, Zutrittskontrollen, Alarmanlagen, Videoüberwachung, Funksysteme und mehr. Dabei arbeitet das Unternehmen ausschließlich mit namhaften Herstellern zusammen, die sie bereits seit mehreren Jahrzehnten begleiten und Kunden den höchstmöglichen Sicherheitsstandard bieten. Auch Wartung und Service werden fachgerecht übernommen. Bestehende Alarmanlagen können modernisiert und auf den neuesten Stand gebracht werden. Der technische Notdienst ist immer verfügbar, wenn man ihn braucht: 24 Stunden am Tag, 365 Tage im Jahr. Lassen Sie sich einfach kostenlos beraten und ein Angebot erstellen! Mehr Infos: **Tel. 536 06 02** und **www.buck-alarmanlagen.de**



Das Unternehmen von Geschäftsführern Dagmar und Thomas Henning sorgt schon seit 40 Jahren für Sicherheit!



**HORST
SÖHL**

Wir verwirklichen Ihre Träume...

**Rolläden
Terrassendächer
Markisen**

Mitglied im Bundesverband
Rolläden und Sonnenschutz e.V.

Wohldorfer Damm 12
22395 Hamburg-Bergstedt
Telefon (0 40) 6 43 10 01
info@soehl.net • www.soehl.net

ROLLÄDEN BIETEN WIRKSAMEN SCHUTZ

Keine Angst vor Einbrechern - der richtige Schutz sorgt für ruhigen Schlaf.



HASPA JOKER-AKTION!

Jetzt mit € 350,00
Preisvorteil, zzgl. 10% Haspa
Joker-Rabatt bis 30.11.2018
für Rollläden mit Funkmotor
und Somfy-Smart-Home-
Bedienung.

Mehr Infos unter
Tel. 040/300 60 70 oder auf
www.markisen-droste.de
3x in Hamburg

droste

markisen-rollläden-jalousien-terrassendächer

**Markisen und
Sicherheitsrollläden
von Atzert & Sohn**
- aus eigener Produktion -
„Dunkle Zeit/Einbruchzeit“
(alle 3 Minuten Einbrüche)
**seien Sie jetzt bereit mit
Sicherheitsrollläden!**
Einbruchsrage ist um 23%
gestiegen

**Atzert Rollläden,
Markisen, Sonnenschutz**
www.rolladenatzert.de
Ahrenburger Str. 66
22041 Hamburg
Tel.: 040 / 68 91 36 16
Fax: 040 / 68 91 34 27

Beratung Montage Reparatur Wartung

TÜMLER & PEIL

ROLLÄDEN
MARKISEN
ROLLTORE

Seit 1865

6 93 20 45

Wintergartenmarkisen
Scheren- u. Rollgitter
Vordächer
Motorisierungen
feste Vergitterungen

Am Stadtrand 58
22047 HH-Wandsbek

www.tuemler-peil.de

Einbruchschutz



**Rollläden • Funkalarmanlagen •
Garagentore • Plisseé • Markisen**



Wir sind im akt. Errichternachweis
 "Mech. Sicherungseinrichtungen"
 des Landeskriminalamtes
 HH gelistet.

Meisterbetrieb • Tannenhof 80 • 22397 Hamburg
Tel. 040/608 31 73 • www.srs-riedel.de

Empfehlungen für die Umwelt

Der japanische Automobilhersteller Toyota hat es einmal mehr auf die Auto-Umweltliste 2018/19 des Verkehrsclubs Deutschland (VCD) geschafft: Gleich neun Modelle von Toyota und Lexus landeten im aktuellen Ranking und sind demnach für Neuwagenkäufer besonders empfehlenswert. Vor allem die Hybridfahrzeuge, aber auch zwei kleinere Modelle mit sparsamem 1,0-Liter-Benziner glänzten mit niedrigen Verbrauchswerten und geringen Schadstoffemissionen. Zu den empfehlenswerten Kraftfahrzeugen zählte der VCD unter anderem den Hybridpionier Toyota Prius. „Der Langzeitbeste setzt mit guten Testergebnissen den Maßstab“, erläuterte der VCD sein Urteil. Neben dem Vorreiter, der über zwei Jahrzehnte den alternativen Antrieb salonfähig gemacht hat, fand sich auch der Yaris Hybrid als



Der Toyota Prius überzeugte als Langzeitbeste die Jury des Verkehrsclubs Deutschland.

Foto: Toyota

Deutschlands einziger Hybrid-Kleinwagen, das Crossover-Coupé C-HR Hybrid, der kompakte Auris Hybrid und der siebensitzige Familienkombi Prius+ auf der diesjährigen Umweltliste. Mit dem Lexus CT 200h stellte der japanische Automobilkonzern zudem ein weiteres effizientes Hybridmodell. Der aufladbare Toyota Prius Plug-in-Hybrid sicherte sich ebenfalls einen Eintrag.

**Automatische Garagentor- und Pfortenantriebe
Komplette Toranlagen
und Notdienst**

newimatic®

Tor- und Antriebstechnik
Telefon 601 57 57



REINHARD MÜLLER GmbH
Autolackierungen - Design - Unfallreparatur

Mehr als Lack - ein Konzept mit Service und Qualität

Nina Müller
Geschäftsführerin

Poppenbütteler Bogen 86
22399 Hamburg
Telefon 040 - 606 52 33
Telefax 040 - 606 66 89
www.lackmueller.de
info@lackmueller.de



**Günstig!
Günstig!**

Space Star Edition 100 1.0 MIVEC 5-Gang

- Klima
- ZV mit Funk
- Radio CD/MP3/USB
- el. Außenspiegel



Abbildung zeigt Sonderausstattung.

ab 8.990,-
EURO



* 5 Jahre Herstellergarantie bis 100.000 km. Details unter www.mitsubishi-motors.de/garantie.

Messverfahren VO (EG) 715/2007 Space Star Edition 100 1.0 MIVEC 5-Gang Kraftstoffverbrauch (l/100km) innerorts: 5,0; außerorts: 3,6; kombiniert: 4,2. CO₂-Emission kombiniert: 96 g/km. Effizienzklasse: B

Mitsubishi in Poppenbüttel:

Stoltenberg
OBENAUF IM ALSTERTAL

Stoltenberg Automobile GmbH & Co. KG
Harksheider Straße 17
22399 Hamburg
Tel.: 040 - 60 68 90-0

www.stoltenberg.de/marken/mitsubishi



**KALENDER SAGT HERBST.
DRAUSSEN SAGT NÖ.**

Jetzt das Auto nochmal „frühlingsfrisch“ machen:
waschen + pflegen auf Premium-Niveau.

BEST CARWASH | Poppenbütteler Weg 94

Sommerzeit: Mo-Fr 8:00-20:00 Uhr | Sa 8:00-18:00 Uhr | So 13:00-19:00 Uhr
Winterzeit: Mo-Fr 8:00-19:00 Uhr | Sa 8:00-18:00 Uhr | So 13:00-18:00 Uhr

bestcarwash-hamburg.de

Gut. Besser. Best.



Fuhrparkleiter-Treffen bei Auto Wichert

Ein jährliches Treffen der Fuhrparkleiter aus Hamburg und Umgebung hat Tradition bei Auto Wichert.

Experten diskutierten über CO₂-Vorgaben

Zum 8. Mal hat das **Auto-Wichert-Großkundenteam** zum jährlich durchgeführten Fuhrparktag geladen. Diesmal in das **Shell Technology Centre Hamburg**. Dort gab es Fachgespräche zu Themen wie Antriebe und CO₂-Vorgaben. „Der Fuhrparktag ist eine besondere Plattform, bei der wir viel Wert auf Kommunikation und Vermittlung von sinnvollen und hilfreichen Wissen legen“, sagt Immo Schneider, Verkaufsleiter Großkunden. Die über 70 Fuhrparkleiter/innen informierten sich u.a. über die Konsequenzen der Umstellung der Abgas- und Verbrauchsnormen auf das neue WLTP-Verfahren für ihre Flotten. Zudem konnten sie einen Blick in die Forschungslabore von Shell werfen, in denen alternative Kraftstoffe getestet werden.

Dr. Olav Bagusat von Volkswagen referierte über die Bedeutung von Schadstoffklassen und die aktuellen sowie künftigen Varianten der Abgasnorm Euro 6. Das Großkundenteam der Auto Wichert GmbH kennt die aktuellen Fragestellungen in den Firmenfuhrparks und unterstützt seine Kunden in möglichst vielen Belangen. Stetig gewachsen, sind mittlerweile über 30 Mitarbeiter im Großkunden-Leistungszentrum für kleine und größere Firmen in Hamburg und deutschlandweit aktiv. Geht es um Stichworte wie Car Policy, Bonus-/Malus-System, Benchmarking von Leasingangeboten oder Smart-Mobility, sind Patrick Raap und Dominik Boruta bei Auto Wichert die richtigen Ansprechpartner. Mehr Infos: **www.auto-wichert.de** und **www.fuhrpark-hamburg.de**

Mtl. Leasingrate: 241,- €¹ zzgl. MwSt.

AUTO WICHERT

VW E-GOLF 100 KW (136 PS) * 1-GANG-AUTOMATIK REICHWEITE: 300 KM (NEFZ)²

Leasing-Angebot¹ für Selbstständige

Sonderzahlung:	0,- €
Laufzeit:	36 Monate
jährliche Fahrleistung:	10.000 km
Monatliche Leasingrate:	241,- € ¹ zzgl. MwSt.

Ausstattung: Pure White, CCS-Ladedose, e-Sound, Kabel für Wechselstrom-Ladestation, Licht-und-Sicht-Paket inkl. Light Assist, Winterpaket und Winterräder (Stahl)

*Stromverbrauch in kWh/100 km: kombiniert 12,7; CO₂-Emissionen in g/km: 0; Effizienzklasse: A+

¹ Ein Angebot der Volkswagen Leasing GmbH, Gifhorner Str. 57, 38112 Braunschweig, für gewerbliche Einzelabnehmer mit Ausnahme von Sonderkunden für ausgewählte Modelle, Bonität vorausgesetzt. Alle Werte zzgl. gesetzlicher Mehrwertsteuer. Das Angebot gilt für Wirtschaftsunternehmen am Standort Hamburg, Dienststellen und Unternehmen der Freien und Hansestadt Hamburg. Der Abnehmer erklärt rechtsverbindlich, den staatlichen Umweltbonus für das betreffende Fahrzeug nicht zu beantragen. Die Bereitstellung der Fahrzeuge ist stückzahlmäßig begrenzt.

² Die angegebene Reichweite ist die Reichweite nach Durchfahren der Zyklen nach dem Neuen Europäischen Fahrzyklus (NEFZ) auf dem Rollenprüfstand. Die tatsächliche Reichweite weicht in der Praxis davon ab. Sie beträgt bei praxisüblicher Fahrweise im Jahresmittel circa 200 km und ist abhängig von Fahrstil, Geschwindigkeit, Einsatz von Komfort-/Nebenverbrauchern, Außentemperatur, Anzahl Mitfahrer/Zuladung, Auswahl Fahrprofil (Normal, ECO, ECO+) und Topografie. Abbildung zeigt Sonderausstattungen gegen Mehrpreis.

Service mit Leidenschaft.

Auto Wichert GmbH | www.auto-wichert.de

Auto Wichert GmbH
Stockflethweg 30
22417 Hamburg
info@auto-wichert.de
www.auto-wichert.de





Die Sondermodelle der neuen Ford Fiesta ST-Line sind entweder in „Race-Rot“ (Links) oder in „Iridium-Schwarz“ (Rechts) lieferbar.



Fotos: © Ford

Sondermodelle im **Farbkontrast**

Ford erweitert die Fiesta-Baureihe um zwei neue Varianten: den Ford Fiesta ST-Line „Red“ und den Ford Fiesta ST-Line „Black“. Die beiden Sondermodelle stehen als 3-türige sowie als 5-türige Limousine zur Verfügung und kosten jeweils ab 22.400 Euro. Die 2016 auf dem Markt gebrachte Ausstattungsserie „ST-Line“ ist mittlerweile für viele Ford Pkw-Baureihen lieferbar und richtet sich vor allem an Kunden, die sich das sportliche Image der Ford Performance-Modelle wünschen, nicht aber die kompromisslose Leistung eines Ford Performance-Fahrzeugs benötigen.

Die neue Ford Fiesta ST-Line „Red“ ist ausschließlich im Farbton Race-Rot lieferbar. Zwei mattschwarze Streifen mit hochglänzenden schwarzen Einrahmungen erstrecken sich vom unteren vorderen

Spoiler über die Motorhaube bis über das Fahrzeugdach.

Die Fiesta ST-Line „Black“ ist hingegen in „Iridium-Schwarz Mica“ lackiert. Hier sorgen zwei mattschwarze Rallye-Streifen, die durch hochglanz-rote Kanten hervorgehoben werden, für das unverwechselbare Styling. Der Innenraum greift das Thema „Kontrastfarben“ konsequent auf. In beiden Sondermodellen finden sich rote Farbakzente zum Beispiel auf den Teilleder-Sitzen, den Türgriffen, den mittleren Lüftungsdüsen und den Dekor-Elementen.

Auf Wunsch ist auch das B&O-Sound System lieferbar, basierend auf der renommierten Klang- und Designkompetenz von Bang & Olufsen. Wählt der Kunde das B&O Sound System, ist automatisch das Ford SYNC 3 System mit Sprachsteuerung an Bord.

DER NEUE VOLLELEKTRISCHE JAGUAR

I-PACE



AB 77.850,- €

I-PACE EV400 AWD 294 kW (400 PS)

BESCHLEUNIGUNG: 0-100 km/h in 4,8 Sekunden

ELEKTR. REICHWEITE (WLTP*): 420-480 km**

STROMVERBRAUCH (kombiniert): ab 24,2-21,2 kWh/100km**

CO₂-EMISSIONEN (kombiniert): 0 g/km



Mehr Informationen und Bedingungen zu Jaguar Care unter: jaguar.de/JaguarCare

*WLTP (weltweit harmonisiertes Prüfverfahren für leichte Nutzfahrzeuge) ist das neue europäische Prüfverfahren für Kraftstoff- und Energieverbrauch, Reichweite und Emissionen bei PKW, das 2017 eingeführt wurde. Es dient dazu, realistischere Verbrauchswerte zu liefern. Die Fahrzeuge werden dabei mit Sonderausstattung und einem anspruchsvolleren Fahrprofil unter schwierigeren Testbedingungen geprüft. ** Die Spannweite der angegebenen Werte ergibt sich aus den vier Phasen des WLTP-Zyklus. Der bessere Wert stellt die Fahrsituation mit der für den Verbrauch bzw. die Reichweite günstigsten Ausstattungsvariante dar, der schlechtere Wert die der ungünstigsten.

HUGO PFOHE GmbH

Hauptsitz: Hugo Pfohe GmbH, Alsterkrugchaussee 355, 22335 Hamburg

Hindenburgstraße 167
22297 Hamburg

Telefon 040 500 60 500
www.hugopfohe.de

Die „Ente“ wird 70

In diesen Tagen feiert der Citroën 2CV seinen 70. Geburtstag: Am 7. Oktober 1948 erstmals auf dem Pariser Automobilsalon präsentiert, sorgte die „Ente“ in erster Linie mit ihrem eigenwilligen Aussehen für Aufsehen. Was folgte, waren zahlreiche Bestellungen, die den visionären Entwicklern Recht gaben – der volksnahe Citroën 2CV wurde zum festen Bestandteil der Gesellschaft und blickt heute auf eine 42 Jahre lange Karriere zurück.

Bereits Mitte der 1930er Jahre begann Citroën das Projekt eines preiswerten Volksautos, ein radikal minimalistischer Kleinwagen sollte entwickelt werden. Als der 2CV im Oktober 1948 schließlich präsentiert wurde, bezeichnete ein niederländischer Journalist das neue Modell als „hässliches Entlein“ und begründete mit dieser Aussage den insbesondere im deutschsprachigen Raum üblichen Spitznamen und den Kult um das Modell. „Eine Konservendose, Modell freies Campen für vier Sardinen“, urteilte die satirische Wochenzeitung „Le Canard enchaîné“. Weil der Kaufpreis ebenso wie die Unterhaltskosten sehr niedrig war, avancierte der 2CV vor allem im deutschsprachigen Raum zum typischen Studentenauto. Der im Frühjahr 1951 eingeführte Lieferwagen auf 2CV-Basis unterschied sich von der Limousine ab der B-Säule durch einen kastenartigen geräumigen Laderaum. Zum Einsatz kam der

2CV Lieferwagen häufig im öffentlichen Dienst – beispielsweise beim französischen Straßenrettungsdienst oder als Postfahrzeug in Belgien. Nachdem der letzte 2CV am 27. Juli 1990 das Citroën Werk in Mangualde (Portugal) verlassen hatte, entwickelte sich die „Ente“ zum Kultfahrzeug. Wie kein anderes Modell steht es heute für Freiheit, französischen Charme, Nonkonformismus und Abenteuer.



Nostalgie pur: Der Citroën 2CV entwickelte sich früh zum Kultmodell.

UNSERE KRÜLL PREMIUM EDITIONEN



Abb. zeigen Sonderausstattungen gegen Mehrpreis.

VOLVO XC90 D5 AWD¹

AUTOMATIKGETRIEBE | SENSUS NAVIGATIONSSYSTEM UND 9"-TOUCHSCREEN | PILOT ASSIST FÜR TEILAUTONOMES FAHREN BIS 130 KM/H | KLIMAAUTOMATIK | EINPARKHILFE HINTEN | LED-SCHEINWERFER „THORS HAMMER“ | VERKEHRSZEICHENERKENNUNG | UVM

BEI UNS

€ 399 /MONAT*
NETTO

VOLVO XC40 T3²

APPLE CARPLAY™/ANDROID AUTO™ | BLUETOOTH®-FREISPRECH-EINRICHTUNG INKL. AUDIO-STREAMING | 9"-TOUCHSCREEN | KLIMAAUFLAGE | T-TEC POLSTERUNG | LEICHTMETALL RÄDER | LED-SCHEINWERFER „THORS HAMMER“ | UVM

BEI UNS

€ 199 /MONAT*
NETTO

€ 0,- ANZAHLUNG!

***Geschäftskunden-Leasing** der VCFS für gewerb. Einzelabnehmer, ein Service der Santander Consumer Leasing GmbH, Santander-Platz 1, 41061 M'gladbach. 1) Für den Volvo XC90 D5 AWD, 173kW (235 PS). Bei 30.000 km Gesamtfahrleistung, 36 Mon. Laufzeit, € 0,- Anzahlung. 2) Für den Volvo XC40 T3, 115kW (156 PS). Bei 30.000 km Gesamtfahrleistung, 36 Mon. Laufzeit, € 0,- Anzahlung. Bonität vorausgesetzt. Wir sind für mehrere bestimmte Darlehensgeber tätig und handeln nicht als unabhängiger Darlehensvermittler. Weitere Motorenvarianten und Ausstattungen gegen Aufpreis möglich. Angebot zzgl. Fracht i.H.v. € 719,- und MwSt. Solange der Vorrat reicht. Eroberungsleasing, nur gültig in Verbindung eines Fremdfabrikatsnachweises. Kraftstoffverbräuche: Volvo XC90 D5 AWD (in l/100 km): innerorts/außerorts/kombiniert: 6,7/5,6/6,0; CO2-Emission (g/km): kombiniert 158. RK B. Effizienzklasse A. SchadstoffEinstufung: Euro 6d-TEMP. Volvo XC40 T3 (in l/100 km): innerorts/außerorts/kombiniert: 7,6/5,5/6,3; CO2-Emission (g/km): kombiniert 146. RK B. Effizienzklasse B. SchadstoffEinstufung: Euro 6d-TEMP. (Gemäß VO (EG) Nr. 715/2007; gesetzl. Messmethode, konkreter Verbrauch abhängig von Fahrweise, Zuladung etc.)

KRÜLL

VOLVO
ZENTRUM

SASEL | MEIENDORFER MÜHLENWEG 29 | TEL.: 040/ 60 17 19-0
SONNTAGS SCHAUTAG VON 11 - 17 UHR. KEINE BERATUNG, VERKAUF, PROBEFAHRTEN.
HAUPTSITZ: AMC KRÜLL GMBH, RUHRSTRASSE 100, 22761 HAMBURG



Die Schönheit von Finnlands Norden brachten Konsta Punkka und Oliver Astrologo ihren Followern nahe.

Faszination der Taiga

Zusammen mit dem finnischen Tier-Fotografen Konsta Punkka und dem italienischen Filmemacher Oliver Astrologo hat Mercedes-Benz eine spektakuläre „Content Creation Tour“ durch die Landschaft und Natur Finnlands realisiert. Mit beeindruckenden Ergebnissen!



Foto: ©Konsta Punkka/Daimler AG

Elf Tage lang fuhren Punkka und Astrologo mit einer Mercedes-Benz G-Klasse durch die Heimat Punkkas – von Helsinki bis zum Oulanka-Nationalpark im Norden Finnlands. Ziel der Social-Media-Kampagne #explorewildtaiga war es, Outdoor-Fans und G-Klasse Enthusiasten die finnische Taiga mit Bildern von einem außergewöhnlichen Offroad-Trip mit der G-Klasse näherzubringen. Die Kampagne ermöglichte den Followern, die Tour über einen weiterentwickelten, interaktiven und personalisierten Messenger-Bot digital mitzuerleben. Konsta Punkka nahm bei der Tour die „Big Five“ Finnlands, Wolf, Braunbär, Elch, Luchs und Vielfraß, ins Visier und produzierte beeindruckende Nahaufnahmen. Oliver Astrologo fing berührende Bilder der Landschaft der finnischen Taiga ein. „Finnlands Norden kenne ich sehr gut. Ich hoffe, ich werde niemals den Blick für die Schönheit dieser Landschaft verlieren. Manchmal verbringe ich Tage und Wochen in der Natur meiner Heimat und lerne die Tiere um mich herum jedes Mal intensiver kennen. Dabei war die G-Klasse der perfekte Partner“, so Konsta Punkka zu seinem Abenteuertrip. Ein filmischer Eindruck über die Tour ist auf Mercedes-Benz YouTube zu sehen: <http://mb4.me/wild-taiga-highlights>



Foto: ©Konsta Punkka/Daimler AG



Foto: ©Tom Brückner/Daimler AG



Foto: ©Oliver Astrologo/Daimler AG

Meine Sicherheit – mein Service

bei

Boxenstopp

Nord-Ostsee Automobile

Lust auf Leistung

Buchen Sie Ihren Termin an einem der folgenden **6 Aktions-Tage:**

Fr. 26.10. | **Sa. 27.10.** Fr. 9.11. | **Sa. 10.11.** Fr. 23.11. | **Sa. 24.11.**

VIE

Räderwechsel-Aktionspreis

inkl. Fahrzeug-Check.

für alle 4 Räder zusammen ab **€ 33,33**

Gültig nur an den 6 Aktions-Tagen

Ihre Vorteile beim Boxenstopp:

- Radwechsel durch unsere Fachkräfte
- Fahrzeug-Check
- kurze Wartezeit

Paket 92-9204

Professionell!

Das RäderHotel®.

pro Saison und Radsatz nur **€ 66,66**

Die Einlagerung pro Saison im RäderHotel® beinhaltet:

- gründliche Reinigung der Räder
- Feststellung der Profiltiefe sowie des Herstellers
- fachgerechte Lagerung für Sicherheit und Werterhalt
- Versicherung* der Radsätze gegen Transportbeschädigung, Brand und Diebstahl

Paket 40-4002

*AGB RäderHotel®. Alle Preise inkl. der gesetzl. MwSt.



Winterreifen-Aktionspreis

ContiWinterContact TS 830 P MO 205/55 R16 91 H

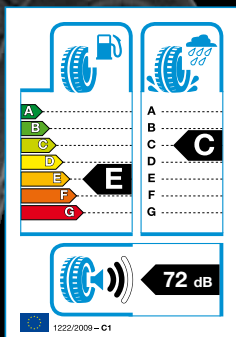
inkl. Reifenversicherung, UVP 122,- €

€/Stück
99,90
BR 117, 170, 171, 172, 176,
202, 203, 204, 207, 208,
209, 212, 242,
245, 246

Neu
36
Monate
Reifengarantie

Continental

Gültig solange die Bevorratung reicht.



Q44005111437

Kennen Sie schon unser

Spar Depot®

Inspektionen zum Festpreis.
In original
Mercedes-Benz Qualität.

Was kostet die Arbeit*

für eine Inspektion im 6er
Spar Depot®?

Zum Beispiel **89,- €**

B-Klasse, Service B,
Baujahr 2016

anstatt **205,- €**

* Alle Preise inkl. MwSt., zzgl. Material + Zusatzarbeiten
gemäß Herstellervorgabe. Stand 01.09.2018

Nord-Ostsee Automobile

Lust auf Leistung

Autorisierter Mercedes-Benz Service

Center Hamburg-Alstertal
Tel. 040 538 009-0

Center Hamburg-Am Rothenbaum
Tel. 040 414 024-0

Center Hamburg-Elbe
Tel. 040 822 767-0

dialog@nord-ostsee-automobile.de



Wenn der Frost kommt,
kann es zu spät sein:
Der Wintercheck
im Voraus ist für
Immobilienbesitzer
Pflicht!



Sie planen den Verkauf Ihrer Immobilie?

Wir suchen zur Vermittlung bis zu einem Preis von **€ 1.000.000,-** Einfamilien-, Doppel- und Reihenhäuser in ruhigen Lagen im Alstertal und in den Walddörfern. Bitte rufen Sie uns an. Gern beraten wir Sie ausführlich und kostenlos – selbstverständlich auch bei Ihnen zu Hause!

Alstertal-Makler, Norbert Mangold Immobilien – ein Makler mit  und Verstand

Lesen Sie doch bitte einmal, was unsere Kunden auf unserer Homepage im Gästebuch oder auf „werkenntdenbesten.de“ über uns schreiben. Ehrliche Kundenworte sagen mehr als jede Werbung!



Seit über **21** Jahren dreht sich bei uns alles um Sie: Unseren Kunden!

Wir leben hier. Wir arbeiten hier. Wir kennen „hier“



www.alstertalmakler.com | ☎ 040 - 531 31 05 | mail@alstertalmakler.com | Raamfeld 69, 22397 Hamburg

Checkliste Winterschutz

Bevor der Frost einsetzt, sollten Haus und Garten auf Vordermann gebracht werden. Denn Winterschäden können Immobilienbesitzer teuer zu stehen kommen. Wir zeigen, worauf Sie achten müssen.

Fortsetzung auf Seite 108

TUDSEN IMMOBILIEN



VOLKSDORF – REIHENHAUS .

Etwa 119 m² Wohnfl. und 5 Zimmer. Bj. 1965. Obergeschoss ohne Schrägen, Balkon, Gäste-WC, Keller. Renovierungsbedarf. Einzelgarage. 210 m² West-Grundstück. Ruhige und sehr beliebte Lage. B, Gas, 166,8 kWh, BJ 1965, F. € 400.000,--.
Häuser und Villen.

MEIENDORF – GRDST. FÜR 4 DHH .

1.300 m² Grdst. in ruhiger Wohnlage im 30 km/h Gebiet nahe Volksdorf. Eine Bebauung mit 2 Doppelhäusern erscheint möglich. Bauliche Ausweisung WR – I – O, GRZ 0,4, GFZ 0,5 / Nur Einzel- und Doppelhäuser zulässig. € 800.000,--.
Häuser und Villen.

LANDHAUSVILLA .

Großzügige Villa. Etwa 322 m². Sehr gepflegter Zustand. Doppelgarage. 1.623 m² idyllisches Grundstück am Teich in Klein Hansdorf mit Vorplatz, Zuwegungen und Terrassen aus Natursteinen. B, Gas, 177,6 kWh, BJ 1974/78, F. € 950.000,--.
Häuser und Villen.

VOLKSDORF – ROTKLINKERVILLA .

2-geschossige Villa Bj. 1938, umfassend saniert. Etwa 295 m² Wohnfl. Parkett, Dielen, glatte Wände, Kamin, 2 Bäder, Alarm. Ein ideales Familienhaus. 1.051 m² Süd-Grdst. nahe Ortskern. B, Holz Pellets, 93,5 kWh, BJ 1938 / 2008, C. € 1.445.000,--.
Häuser und Villen.

GESUCHT !

Für Kunden, die bei einem Verkauf nicht zum Zuge kommen konnten, suchen wir ein Einfamilienhaus in Volksdorf oder Sasel für 4 Personen. Wohnfläche ab 170 m², Grundstück in ruhiger Wohnlage. Kaufpreisvorstellung bis € 1.000.000,--.
Häuser und Villen.

GESUCHT !

Für Kunden, die ebenfalls bei einem Verkauf nicht zum Zuge kommen konnten, suchen wir eine Villa in Wellingsbüttel, Sasel, Volksdorf oder Ohlstedt. Wohnfläche ab 250 m². Kaufpreis bis € 1.750.000,-- in Wellingsbüttel bis € 2.500.000,--.
Häuser und Villen.

040 / 609 019 30
Kontorhaus Eulenkrugstr. 7

www.tudsen.de
22359 Hamburg Volksdorf

Die Tage werden kürzer, die Nächte kälter, in den Höhenlagen des Erzgebirges fiel sogar schon der erste Schnee der Saison: Der Winter kommt mit großen Schritten näher. Nicht nur der Garten bedarf nun einer gründlichen Absicherung vor Eis und Schnee, auch am Haus hinterlässt Väterchen Frost seine Spuren. Schwäbisch Hall-Expertin Kathrin Milich hat eine Checkliste mit Maßnahmen zusammengestellt, die Hauseigentümern helfen, gut durch die kalte Jahreszeit zu kommen und bares Geld zu sparen, denn: „Der rechtzeitige Wintercheck am eigenen Haus sollte genauso selbstverständlich sein wie der Reifenwechsel beim Auto. Hausbesitzer investieren nicht nur in die Lebensdauer ihrer Immobilie, sondern beugen auch hohen Energiekosten vor.“

1. DACHSCHÄDEN?

Verschobene oder gar defekte Dachziegel werden im Winter zur Gefahrenstelle. Dringt Wasser durch das Dach, droht Schimmel im Haus. Im Herbst sollte es von einem Dachdecker auf Mängel untersucht werden: Er hat nicht nur ein geschultes Auge, für Laien ist es außerdem zu gefährlich, auf das Dach zu steigen. Wichtig ist die genaue Dokumentation: „Eigentümer müssen die regelmäßige Kontrolle durch einen Experten nachweisen, sonst werden sie für Sturmschäden haftbar gemacht“, so Milich.

2. FASSADENCHECK!

Risse und Löcher in der Außenfassade müssen vor Einbruch des Winters sorgfältig verschlossen werden. Sonst kann Wasser in den Putz einziehen und diesen bei Frost aufsprengen.

3. RINNENREINIGUNG

Verstopfte Dachrinnen und Fallrohre sollten vor dem Winter gründlich vom Herbstlaub befreit werden. Deckt die Reinigung Risse in den Dach-

rinnen auf, können diese ganz einfach mit Silikon abgedichtet werden. Durch Frost werden die Schäden sonst noch größer, schlimmstenfalls droht im Frühjahr die Erneuerung der kompletten Dachentwässerung.

4. TÜREN DICHT?

Auch Fenster und Türen müssen vor dem Winter überprüft werden. Schließen diese nicht mehr dicht ab, gelangt Kälte ins Haus und treibt die Heizkosten in die Höhe.

5. HEIZUNG OK?

Apropos Heizkosten: Wenn nicht schon längst während des Sommers geschehen, sollte spätestens jetzt die Heizungsanlage vom Fachmann gewartet werden. Das verlängert nicht nur die Lebensdauer der Anlage, sondern hilft auch bares Geld zu sparen.

6. GESCHÜTZTE LEITUNGEN

Die Gartenwasserleitung sollte während des Winters abgesperrt und entleert werden. Um die Rohre zusätzlich vor dem Einfrieren zu schützen hilft es, diese durch Isolierungen wie Schaumstoff zu sichern. Auch Wasserleitungen im Keller können frostgefährdet sein und müssen im Winter gut isoliert werden: Schäden durch geplatzte Rohre übernehmen Versicherungen in der Regel nicht.

7. GARTEN GERÜSTET?

Im Garten sollte zunächst das Herbstlaub vom Rasen entfernt werden, da dieses sich sonst durch die Feuchtigkeit verfärbt und fault. Tipp: Das Laub nicht entsorgen, sondern auf Beeten und unter Sträuchern und Stauden verteilen. Dort schützt es die Pflanzen vor Frostschäden. Nicht winterharte Topfpflanzen überstehen die kalte Jahreszeit an einem geschützten Ort am besten, beispielsweise im Keller oder in der Garage.



Wo gibt es das gute Gefühl,
beim Immobilienverkauf
alles richtig zu machen?
Direkt nebenan.

**Grossmann &
Berger macht's.**

Kommen Sie doch einfach mal in einem
unserer Shops in Ihrer Nähe auf einen Kaffee
vorbei und lassen sich von uns zum Thema
Immobilienverkauf unverbindlich beraten.
Wir freuen uns auf Sie!

040-350 80 20 | grossmann-berger.de/nebenan

Grossmann & Berger

Hamburg | Sylt | Berlin

Selbst kleinere Risse
in der Fassade
können bei Frost
richtig Ärger
machen!

Foto: Bausparkasse Schwäbisch Hall/Scheyhing



Handwerker/Gärtner/ Marktbeschicker!!!

Hallenflächen
ca. 300m² und
25m²- 100m²
zu vermieten.
Hamburg-Sasel
Büro: 040-633 177 50
Mobil: 0172-953 65 75



immobilien
VOLKER WARKE

**Hanseatisch
vertrauensvoll!**

■ seit 1977

Volker Warnke Immobilien
Saseler Kamp 25
22393 Hamburg
vw@immo-warnke.de
www.immo-warnke.de

040/601 78 74

Von Haus aus Profis



Sie wollen Ihr **Eigentum verkaufen oder verwalten**
und suchen nach einem **starken Immobilien-Partner?**

Die ADLERSHORST Immobilien GmbH unterstützt Sie – professionell
und persönlich. Denn in der WEG-Verwaltung sind wir zu Hause.



Christopher Schwanck

ADLERSHORST Immobilien GmbH

Tel. 040/94 36 77 11 · Fax. 040/94 36 77 22

schwanck@adlershorst-immobilien.de

www.adlershorst-immobilien.de

Das Tochterunternehmen der
ADLERSHORST Baugenossenschaft eG

Lust aufs Leben



Smart im Alter

Rund drei Viertel der über 65-Jährigen möchten in den eigenen vier Wänden alt werden – selbst dann, wenn sie Pflege benötigen. Moderne Technik kann wertvolle Unterstützung und Sicherheit bieten.

Das Licht per Sprachbefehl einschalten, Jalousien mit der Fernbedienung hochfahren oder auf einem Display sehen, wer an der Tür klingelt und diese per Knopfdruck öffnen – die Smart-Home-Technologie kann besonders für Menschen in fortgeschrittenem Alter mit Bewegungseinschränkungen eine große Erleichterung bedeuten. Die intelligenten Hilfsysteme werden unter dem Fachbegriff „Ambient Assisted Living“ (altersgerechte Assistenzsysteme für ein selbstbestimmtes Leben), kurz AAL, zusammengefasst.

AAL ist auch für weniger technikaffine Senioren ausgelegt und intuitiv bedienbar. Wird eine Wohnung saniert oder barrierefrei umgestaltet, sollten die neuen Assistenzsysteme am besten gleich mit

integriert werden. Lösungen, die alle Smart-Home-Komponenten vereinen, sorgen für mehr Überblick und Bedienfreundlichkeit. „Bei altersgerechten Modernisierungen sollte man sich für ein Komplettpaket entscheiden, das über eine zentrale Steuerung aller verknüpften Elemente verfügt“, so Andreas Menkens von der BHW Bausparkasse. „Dann können je nach Bedarf später weitere Geräte hinzugefügt werden.“ Die Palette der Möglichkeiten reicht von Herdplatten, die sich selbst abschalten, über höhenverstellbare Waschbecken bis hin zu Spezialteppichen für Sturzerkennung. Die Kosten sind je nach Umfang fünfstellig. Gut zu wissen: Umfangreiche Modernisierungen für Barrierefreiheit werden von der KfW bezuschusst. Start-Pakete mit Sensoren und Hausnotruf sind schon für 150 bis 450 Euro erhältlich.

Foto: WeberHaus/BHW Bausparkasse



COURTAGEFREI

WOHNEIGENTUM ZUM WOHLFÜHLEN

BESUCHEN SIE UNS AM STAND A02

**HAMBURGER
IMMOBILIEN
MESSE**
Hamburger Abendblatt



EA-B: 18,1–24,7 kWh/(m²a), Erdwärme, Bj. 2014–2016, EEK A+

www.aspeloe-wohnen.de

Die ersten Bauabschnitte von ASPELOHE sind bereits bezugsfertig, die letzten neu im Verkauf – hier können Sie die Ausstattung noch individuell anpassen. Entdecken Sie Ihre Wunsch-Eigentumswohnung mit Garten, Balkon oder Loggia – oder Ihr Traum-Townhaus mit Smart-Home-Technologie!



EA-B: 60,0–61,5 kWh/(m²a), Gas, Bj. 2014, EEK B

www.walddoerfer-ensemble.de

Besuchen Sie unsere vier Musterwohnungen und überzeugen Sie sich von der hochwertigen Ausstattung und der attraktiven Lage des Walddörfer Ensembles! Im modernen Wohnquartier sind nur noch fünf Eigentumswohnungen mit Wohnflächen von 73 bis 208 m² und Garten, Balkon oder Dachterrasse verfügbar.

www.project-immobilien.com · ☎ 040.75 66 398 100

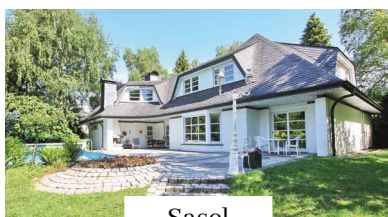
PROJECT
Immobilien



Neue Assistenzsysteme
erleichtern gerade älteren
Semestern den Wohnalltag.

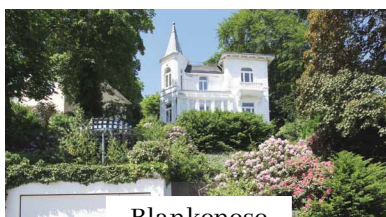
Beste Lagen in Hamburgs Norden

Persönliche Beratung: 040/63 64 63-0



Sasel

Traumhafte Villa, ca. 265 m² Wohnfl., 6 Zi.,
Bj. 1998, Außenpool, 1.275 m² S/W-Grundstück,
2 Garagen, ruhige Waldrandlage, Energieaus-
weis wird erstellt, € 1.500.000,-



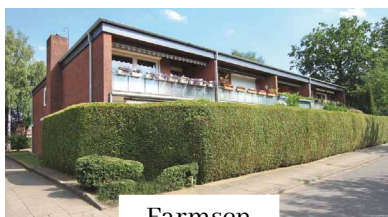
Blankenese

Herrschaftliche Villa mit Elbblick, ca. 278 m²
Wohnfläche, 7 Zimmer, 806 m² Grdst. am
Elbhang, 2017 modernisiert, D´Garage,
B-Gas-394 kWh, € 3.950.000,-



Volksdorf

Lichtdurchflutete 3-Zi.-ETW, ca. 102 m²
Wohnfläche, I. OG. S/W-Balkon,
tolle Ausstattung, beste Lage, TG-Platz,
V-Gas-119 kWh, € 445.000,-



Farmsen

4-Zi.-ETW in absolut ruhiger Lage, ca. 110 m²
Wohnfläche, großz. Loggia, erstkl. Schnitt,
Stellplatz, Schwimmbad & Sauna im Haus,
B-Gas- 241 kWh, € 340.000,-



Hummelsbüttel

Traumhaftes 6-Zi.-Penthouse, ca. 226 m² Wohnfl.,
Neubau-Erstbezug, 3 Bäder, 4 Balkone,
2 TG-Plätze, keine Käufer-Courtage,
€ 1.245.000,- zzgl. € 18.500,- je TG-Stellpl.

Häuser und Baugrundstücke, besonders
im Alstertal und den Walddörfern, erfreu-
en sich weiterhin einer großen Nachfrage!
Daher können wir auch Ihre Immobilie zu
besten Konditionen vermitteln. Für eine
umfassende Beratung stehen wir Ihnen
jederzeit gern zur Verfügung.

WITTHÖFT
Immobilien aus gutem Hause

Witthöft Immobilien GmbH / Tel. 040/63 64 63-0 / info@witthoef.com / www.witthoef.com
Zentrale Sasel / Saseler Ch. 203 / 22395 Hamburg Immo-Shop Wellingsbüttel / Rolfinckstr. 15 / 22391 Hamburg

Mieter in Sorge

Die **Hitzewelle** des letzten Sommers hat die Deutschen aufgerüttelt: Jeder dritte Mieter befürchtet, dass sich seine **Wohnsituation** künftig **verschlechtern** könnte, belegt eine Umfrage der BHW Bausparkasse. Zwei Drittel der Deutschen halten ein Umdenken im Wohnungsbau wegen des Klimawandels für dringend erforderlich.

Überhitzte Wohnhäuser, Trockenheit in Gärten und Grünanlagen, Stürme, Überschwemmungen – die negativen Folgen des Klimawandels treffen jetzt auch unsere gemäßigten Breiten. Die BHW Bausparkasse hat Emnid Ende August ermitteln lassen, wie die Deutschen die Folgen für das Bauen und Wohnen bewerten. Über 2.000 Mieter und Eigentümer wurden befragt.

Bundesweit machen sich 32 Prozent der Mieter und 26 Prozent der Eigentümer Sorgen, dass ihre Wohnsituation negativ beeinträchtigt werden könnte. In Nordrhein-Westfalen, wo viele Mieter leben und das von Hitze und Trockenheit besonders stark betroffen war, befürchten 38 Prozent eine Verschlechterung. „Die technische Ausstattung in vielen Wohnhäusern ist überholt, es besteht Handlungsbedarf“, sagt Dr. Jörg Koschate, Mitglied des Vorstands der Bausparkasse BHW.

„Der Klimawandel stellt die Wohnungswirtschaft vor neue Herausforderungen. Im Fokus steht jetzt die Modernisierung von Immobilien, um sie sowohl vor Wärme wie auch vor Kälte und Unwetter zu schützen. Diesen Prozess gilt es höchst energieeffizient zu gestalten.“ Maßnahmen zur Reduzierung des CO₂-Ausstoßes wie der längst fällige Austausch alter Heizkessel, neue Fenster, intelligente Beschattungssysteme sowie Begrünungen im privaten wie im öffentlichen Raum werden laut Koschate eine zentrale Rolle spielen. „Jeder Eigentümer und jeder Mieter kann dabei einen wichtigen Beitrag zur Energieeinsparung und zum ökologischen Gleichgewicht leisten.“

Die BHW Studie zeigt: 66 Prozent der Bundesbürger halten ein Umdenken im Wohnungsbau für dringend erforderlich. Dies gilt für Jung und Alt: Die unter 30-Jährigen fordern zu 71 Prozent, die über 60-Jährigen zu 69 Prozent, dass jetzt die richtigen Lehren gezogen werden.



Ihr Zuhause | Ihr Stil

Unser Musterhaus ist fertig.
 Vereinbaren Sie gern einen
 Besichtigungstermin!



HESS

MASSIVBAU

G
M
B
H

Bauzeitgarantie
 Festpreisgarantie
 Individuelle Architektenplanung
 Seit 1988 in Hamburg-Wellingsbüttel

www.hessmassivbau.de

Classenstieg 4 | 22391 Hamburg | Telefon (040) 53 60 091



Die veränderten Klimabedingungen erfordern neue Wohnungsbaukonzepte, findet eine Mehrzahl der Deutschen.

Ihr Makler für Norderstedt, Hamburg und Umgebung

ernst h. eggers
e.K.
HAUSMAKLER
Immobilien • Verwaltungen • Vermarktung

Sie möchten Ihre Immobilie verkaufen oder haben Interesse an einem Kaufobjekt?



Aktuelles Kaufobjekt in Norderstedt



um eine Idee persönlicher...

2-Zimmer ab 245.000,- EUR INKL. STELLPLATZ
3-Zimmer ab 395.000,- EUR INKL. STELLPLATZ
4-Zimmer ab 429.000,- EUR INKL. STELLPLATZ

Als kompetenter Ansprechpartner in Immobilienfragen steht wir Ihnen gerne zur Verfügung.

Ulzburger Str. 561 • 22844 Norderstedt • Tel.: 040 / 35 77 19 9-13 • www.eggers.immobilien

Erbs

Die Bedeutung von Immobilien in Nachlässen wird in Zukunft zunehmen, sagen Experten.

Trumm
IMMOBILIEN GmbH

■ ■ 40 Jahre Makler & Bauträger ■ ■



59 6100

www.TrummImmobilien.de

■ Hausbau

■ Makler

■ Bewertungen

■ Coaching

■ seit 1978

Wir bauen schöne Häuser!

Von der Planung bis zum fertigen Haus.
Alles aus einer Hand!

S&T LANDHAUS

Über 30 Jahre Sicherheit & Qualität

S&T Landhaus GmbH,
Schenefelder Landstraße 173, 22589 Hamburg,
040 / 870 860-0, info@st-landhaus.de, www.st-landhaus.de

Schlüsselfertige Massivhäuser bieten viele – bei S&T Landhaus erhalten Sie Qualität seit über 30 Jahren! Überzeugen Sie sich selbst.



schaften nehmen zu

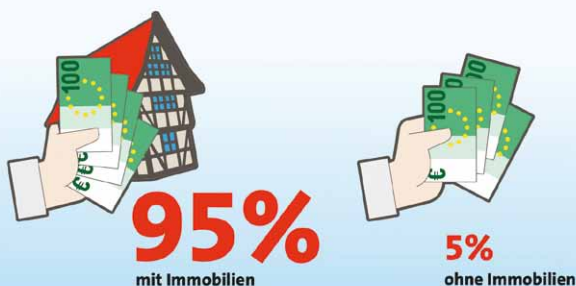
Wohneigentum ist für viele Deutsche Alters- und Generationenvorsorge zugleich. Prognosen zufolge werden 46 Prozent der Immobilienbesitzer ihr Objekt in den nächsten Jahren vererben – eine Steigerung um zehn Prozent seit der letzten Erhebung des Deutschen Instituts für Altersvorsorge (DIA) im Jahr 2001.

90 Prozent der Deutschen, die Wohneigentum besitzen oder dies anstreben, nennen als Hauptgrund dafür die Altersvorsorge. Statt Miete zu zahlen, sparen Eigentümer für sich selbst. Zudem können sie das eigene Zuhause schon ab dem Tag des Einzugs genießen und nicht erst im Rentenalter. „Die meisten sehen ihr Eigenheim aber nicht nur als Sicherheit fürs Alter an, sondern auch als einen Vermögenswert, den sie später an ihre Kinder oder Enkelkinder weitergeben können und möchten“, sagt Sven Schüler von der LBS. So halten dem aktuellen Kantar TNS Trendindikator zufolge 72 Prozent der Familien mit Kindern Haus- und Grundbesitz für die beste Anlageform. Ein möglicher weiterer Anreiz zur gelebten Generationenvorsorge mit Immobilien: Wohneigentum ist die einzige Vorsorgeform, die unter bestimmten Voraussetzungen steuerfrei an Partner, Kinder und Enkel vererbt oder verschenkt werden kann. Im Zeitraum von 2001 bis 2010 hat mehr als jeder dritte Erblasser (36 %) eine Immobilie an seine Erben weitergegeben, wie eine Studie des Deutschen Instituts für Altersvorsorge (DIA) zeigt. In Zukunft könnte die Bedeutung von Immobilien in Nachlässen sogar noch weiter zunehmen: Der Anteil von Immobilienübertragungen an der Gesamterbmasse soll der Prognose des DIA zufolge bis 2024 um 10 Prozent auf 46 Prozent ansteigen.

„Wer in den eigenen vier Wänden leben möchte, sollte in erster Linie selbst die Initiative ergreifen und privat vorsorgen, anstatt auf eine Erbschaft zu bauen“, rät der LBS-Experte. „Um aus eigener Kraft Wohneigentum erwerben zu können, ist es unerlässlich, rechtzeitig Eigenkapital aufzubauen. Ein Bausparvertrag hilft dabei. Gleichzeitig garantiert das Bauspardarlehen die bei Vertragsabschluss festgelegten Finanzierungsbedingungen über die gesamte Laufzeit“, so Schüler.

Eigentümer vererben mehr Vermögen

Bedeutung von Immobilien für Erbschaften über 150.000 Euro



Quelle: Deutsches Institut für Altersvorsorge, eigene Berechnung © LBS 2016



Im Alstertal vermittelt Hamburg Sotheby's hochwertige Bestandsimmobilien und attraktive Neubauprojekte.

Frische Immobilien-expertise für das Alstertal

Ab November sind die Spezialisten des renommierten Immobilienhauses **Hamburg Sotheby's International Realty** auch im Frahmredder in Poppenbüttel zu Hause. Kunden profitieren von der langjährigen Markterfahrung des Teams und können sich vor Ort über außergewöhnliche Immobilien informieren und individuell beraten lassen.

Die Leitung des neuen Shops hat Immobilienexpertin Melanie Dieckmann inne. Das Alstertal ist ihr Territorium – hier kennt sie sich bestens aus. „Ein Shop im Alstertal ist eine große Bereicherung für uns. Frau Dieckmanns Marktkenntnis und ihr Know-how verschaffen unseren Kunden einen großen Vorteil beim Verkauf und bei der Einwertung ihrer Immobilien im Alstertal“, freut sich Alexander Stehle, Geschäftsleiter von Hamburg Sotheby's International Realty.

Wohnen im Alstertal ist äußerst beliebt – vor allem für gehobene Einfamilienhäuser verzeichnet Sotheby's wachsendes Interesse. Eine seltene Gelegenheit bietet aktuell eine freistehende Villa in Poppenbüttel. Das komplett sanierte Objekt liegt nah an der Oberalster und glänzt mit luxuriöser Ausstattung und mehr als 200 Quadratmetern Wohnfläche. „Die Villa verfügt über fünf großzügig geschnittene helle Räume sowie eine Sauna und einen Fitnessraum. Das nach Süden ausgerichtete Grundstück befindet sich in einer der begehrtesten Wohngegenden der Hansestadt“, resümiert Melanie Dieckmann.

Neben der Vermarktung von Bestandsimmobilien setzt Hamburg Sotheby's International Realty auch zahlreiche individuelle Neubauprojekte um. So entsteht zurzeit im idyllischen Sasel ein moderner Neubau mit acht hochwertigen Eigentumswohnungen – das familienfreundliche Objekt im Waldweg besticht durch seine attraktive, energieeffiziente Architektur und großzügige Wohnflächen.

Weitere Informationen zum Unternehmen und aktuelle Immobilienangebote erhalten Sie auf www.hamburg-sothebysrealty.de, bei Frau Dieckmann und Herrn Stehle telefonisch unter **040 210 898 88** oder direkt im neuen Shop im **Frahmredder 8, 22393 Hamburg**.



LIVE ALSTERTAL

Gehen Sie mit uns neue Wege.

Sie planen den Kauf oder Verkauf einer Immobilie? Vertrauen Sie der weltweiten Nummer 1 für Premium-Immobilien – jetzt auch im Frahmredder 8.



Melanie Dieckmann
Beratung, Verkauf und Einwertung
T +49 40 210 898 88
M +49 151 191 790 35
melanie.dieckmann@sothebysrealty.com



Alexander Stehle
Geschäftsleitung
T +49 40 182 905 50
M +49 171 28 24 474
alexander.stehle@sothebysrealty.com

Hamburg

Sotheby's
INTERNATIONAL REALTY



Grafik: LBS/Tomiczek

Hecke, N falsches

Das Alstertal-Magazin stellt auf seinen Immobilienseiten in lockerer Reihenfolge **aktuelle Urteile** zur Rechtsprechung rund um die Immobilie vor. Diesmal geht es um falsch überwiesene **Kaufsummen**, schiefe **Hecken** und **Rollrasen!**

FALSCHES KONTO

Das Recht bei notariellen Kaufverträgen ist stark formalisiert. Durch solche starren Regeln sollen alle Vertragsparteien geschützt werden, zumal es ja häufig um erhebliche Summen geht. Doch einen kleinen Fehler hat die Justiz nach Information des Infodienstes Recht und Steuern der LBS in einem konkreten Fall einem Erwerber zugestanden: Er hatte das falsche Konto erwischt. (Oberlandesgericht Nürnberg, Aktenzeichen 15 W 1859/17)

Der Fall: Eigentlich hätte der Käufer – wie üblich und auch hier



Aufs falsche Konto überwiesen
– Haus weg? Deutsche Gerichte
gaben Entwarnung.

Urteile
um die
IMMOBILIE

eubau, Konto

vereinbart – die Kaufsumme auf das Anderkonto des zuständigen Notars überweisen müssen, der das Geld dann an den Verkäufer weitergeleitet hätte. Stattdessen überwies er versehentlich die Summe direkt auf das Konto des Verkäufers. Das mag zunächst nach einer bloßen Formalie klingen. Aber im konkreten Fall hätte es böse für den Erwerber ausgehen können, denn der Notar beantragte wegen des fehlenden Geldeinganges die Löschung des Vorkaufsrechts. Der Käufer hätte seine Ansprüche verlieren können. Das Grundbuchamt weigerte sich jedoch, die Löschung zu vollziehen. Der Nichteingang auf das Anderkonto belege – für sich genommen – noch nicht abschließend die Nichtausübung des Vorkaufsrechts. Auch eine Beschwerde des Notars in dieser Sache vor Gericht war nicht erfolgreich.

Das Urteil: „Zahlt der Käufer vereinbarungswidrig statt auf das Anderkonto eines Notars direkt an den Verkäufer, so tritt damit Erfüllung ein“, stellten die Oberlandesrichter fest. Das sei zumindest dann der Fall, wenn eine anderweitige Zahlungsweise nicht vollständig und ausdrücklich ausgeschlossen wurde. Solch eine Direktzahlung, so der Zivilsenat im Urteil, gebe

Fortsetzung auf S. 118

WIR MACHEN NACHBARN!

In Hamburg und Umgebung.



STILVOLLES WOHNEN IN VOLKSDORF!

5 Zi. – Doppelhaushälfte
ca. 146 m² Wfl.
ca. 502,5 m² Grdst.-Anteil
begehrte Lage
französischer Landhausstil
Kamin

Terrasse, Gäste-WC
sonniger Garten
großzügige Wohnräume
Keller, Garage
V 172,2 kWh(m²a)
Gas, BJ 1981

Kaufpreis 695.000€, Provision 6,25% inkl. MwSt.



WOHNEN DIREKT AM ORTSKERN!

4 Zi. – Erdgeschosswohnung
ca. 120,5 m² Wfl.
große Wohnräume
Aufzug
moderne Einbauküche
Gäste-WC

Keller
begehrte Wohnlage
Terrasse
B, 55 kWh(m²a)
Pelletheizung
BJ 2010

NKM 1.600€ zzgl., 470€ mtl. NK, Kautions 3 NKM

Shop Volksdorf
Wiesenhöfen 4
22359 Hamburg

+49 40 64 20 88 20
reschke-immobilien.de

RESCHKE
IMMOBILIEN



**Mehr wissen,
sicher entscheiden!**



Kostenfreie Seminare:

- ➔ **Wohnen im Alter**
Di. 06.11.2018 um 15:30 Uhr
 - ➔ **Grundstücksteilung**
Mi. 07.11.2018 um 18:00 Uhr
 - ➔ **Leibrente & Wohnrecht**
Di. 13.11.2018 um 15:30 Uhr
 - ➔ **Wert meiner Immobilie?**
Mi. 14.11.2018 um 18:00 Uhr
- Weitere Informationen und
Anmeldung telefonisch oder
unter zimmermann-aktuell.de.



Frahmredder 7
22393 Hamburg
Telefon: 040 - 600 10 60
www.zimmermann-ivd.de

Grundstücksbewertung
- unabhängig - marktgerecht

Stephan Teschke

Diplom Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg)
für die Bewertung von bebauten und unbebauten Grundstücken, für Mieten und Pachten

Ihr Ansprechpartner für
GuTe-Immobilienberatung

Tel.: 040/ 61 18 77 01
auch abends und am Wochenende

VERMIETUNG

3 Zi. 128m² Penthouse, Dach-Ter. EBK, 2 Bäder, Aufz., ab sofort frei, Bj.2016, FW40,72 KWh/m²xa, Gas, TG-Stpl. mögl., 1.600€ NKM, 350€ NK www.cranberry-park.de

W O H N K O N Z E P T
IMMOBILIEN GmbH

Langenstücken 29, 22393 Hamburg
info@wokoimmobilien.de
Telefon 040 - 636 036 96

Wir SUCHEN

VERSTÄRKUNG für unser Team
Bauzeichner/-in, Architekt/-in für
Ausführungsplanung
gerne auch als Teilzeitstelle
Langenstücken 29, 22393 Hamburg
info@mw-architekten.de
Telefon 040 - 636 036 90

Fortsetzung von S. 117

schließlich „dem Verkäufer nichts anderes als dasjenige, was ihm zusteht – nur eher als geschuldet“. Deswegen könne man nicht von einer automatischen Auflösung des Vertrages durch eine derartige Fehlüberweisung reden.

HECKE AM HANG

Es gibt in den Bundesländern genaue Vorschriften zur Grenzbe-
pflanzung von Grundstücken. Dabei geht es unter anderem um
den Abstand der Pflanzen zu den Nachbarn, aber auch um deren
zulässige Höhe. Das ist deswegen von Bedeutung, weil große
Gewächse für eine erhebliche Verschattung sorgen können. Mit
einem Spezialfall hatte es die Justiz beim Streit zweier Grund-
stücksnachbarn zu tun. Die Besonderheit: Der eine Eigentümer
hatte wegen der Lage am Hang ein deutlich niedriger liegendes
Grundstück. Es stellte sich laut Information des Infodienstes
Recht und Steuern der LBS die Frage, welcher Maßstab hier für
die zulässige Pflanzhöhe gelte. Die Rechtsprechung entschied,
dass die Höhe der Gewächse bei einer derartigen Hanglage nicht
von der Austrittsstelle im Boden, sondern vom Bodenniveau
des höher gelegenen Grundstücks aus zu messen sei. Denn nur
das sei für den Nachbarn auch tatsächlich relevant. (Bundes-
gerichtshof, Aktenzeichen V ZR 230/16)

KEIN NEUBAU?

Der Gesetzgeber hat gewisse Grenzen gezogen, innerhalb derer
Handwerkerleistungen steuerlich geltend gemacht werden
können. Kritisch wird es nach Auskunft des Infodienstes Recht
und Steuern der LBS immer dann, wenn derartige Arbeiten in
engem zeitlichen Zusammenhang mit der Errichtung eines
Gebäudes stehen. (Finanzgericht Berlin-Brandenburg, Akten-
zeichen 6 K 6199/16)

Der Fall: Als eine Familie ihren Neubau bezog, waren etliche
Handwerkerleistungen noch nicht erbracht – so zum Beispiel
das Anbringen des Außenputzes an der Fassade, Pflasterungsar-
beiten und das Verlegen eines Rolllasens. Weil die Unternehmen
in einem bereits bewohnten Objekt tätig waren, wollten die
Steuerzahler den Lohnkostenanteil der Handwerkerleistungen
in Anspruch nehmen. Das Finanzamt verwies darauf, dies sei

Immobilienverkauf: stressfrei & sicher

Für Sie leisten wir unter Einsatz unserer Markterfahrung,
moderner Werbemedien und Verkaufstechniken den umfassenden
und zügigen **Verkauf**, aber auch die **Vermietung** Ihres Hauses,
Grundstückes oder Ihrer Wohnung.

Unser **TIPP:** Ihr Immobilienvermögen in eine
Rente umwandeln - ohne auszuziehen -
Wir beraten Sie gerne!

www.Bibow-Immobilien.de

Bibow
Immobilien
Tel. 040 / 608 75 100

Seit über 100 Jahren Immobilien-
kompetenz in der Verwaltung und
Vermittlung von Zinshäusern,
Wohnanlagen und Geschäftshäusern.

Seit 1939 befindet sich der Firmensitz am
Jungfernstieg 34, dem denkmalgeschützten Heine-Haus



100 Jahre
RICHARD GROßMANN KG
1913 - 2013

Immobilienmakler und Grundstücksverwaltungen
Jungfernstieg 34 • 20354 Hamburg

www.richardgrossmann.de

IVD VHH EEK

Ihre
Ansprechpartner:
Hr. Berge:
040/357588-17
Herr Lux:
040/357588-61

Wann ist ein Neubau ein
Neubau? Mit dieser Frage
müssen sich deutsche
Gerichte befassen.



Wie hoch darf eine Hecke am Hang sein? Von wo aus wird gemessen? Das war Anlass für einen Nachbarschaftsstreit.

bei neu errichteten Objekten grundsätzlich nicht möglich. Und genau darum handle es sich hier. Dass die Familie bereits eingezogen sei, ändere nichts an der Rechtslage. **Das Urteil:** Die Richter verwiesen die Steuerzahler auf den engen zeitlichen und sachlichen Zusammenhang der Arbeiten mit der Neubaumaßnahme. Diese machten eine Anerkennung der Handwerkerleistungen durch den Fiskus unmöglich. Das treffe sowohl auf die Anbringung des Fassadenputzes als auch auf die Gestaltung der Außenanlagen zu. Der Fall ist wegen seiner grundsätzlichen Bedeutung derzeit vor dem Bundesfinanzhof (Aktenzeichen VI R 53/17) anhängig.



Grafiken: LBS/Tomicsek

ANZEIGEN-SPEZIAL

Mit dem Turbo ins neue Zuhause

Der Immobilienmarkt ist weiter angespannt, denn die Nachfrage ist groß. Aber mit dem **Haspa Heimvorteil** ist man anderen Interessenten einen entscheidenden Schritt voraus.

Wenn einem die Immobilie gefällt, kann man dem Verkäufer schon beim ersten Termin signalisieren, dass die Finanzierung bereits geklärt ist. Wer damit zur Besichtigung geht, kann angucken, sich verlieben und sofort „Ja“ sagen und so auf der Überholspur ins Eigenheim kommen.

Die Immobilienspezialisten erarbeiten mit den Kunden eine Einnahmen- und Ausgabenrechnung und erstellen eine schriftliche Bestätigung über ihren Finanzierungsrahmen, auch ohne dass es eine konkrete Immobilie gibt: den Haspa Heimvorteil. Dieser ist ein halbes Jahr gültig – mit der Möglichkeit zu verlängern.

Überzeugen Sie sich selbst: Vereinbaren Sie am besten heute noch einen Termin unter Tel. 040 3579-5960.

Wir freuen uns auf das gemeinsame Gespräch.



Freuen sich auf Ihren Besuch: Petra von Lützw, Claus Schmieder (Regionalleiter Alstertal), Susanne Fröschke, Carsten Timmermann, Claudia Garzmann, Peter Friese, Marina Gourevitch und Heiko Höpfner (v.l.)



Porschen
Ihr Finanzierungsexperte im Norden.

**Ungebundene Beratung /
Vermittlung von Baufinanzierung**

Finanzierungsexperte Guido Porschen
Poppenbüttler Hauptstr. 31
22399 Hamburg
Tel. 040 645 05 415

guido@porschenhamburg.de • www.porschenhamburg.de

ABEL IMMOBILIEN 

25 JAHRE Makler & Bauträger

Fragen Sie Ihren Makler
nach seiner **Erfahrung**
und seinen **Referenzen**

**Wir suchen für
unsere Kunden
Häuser und
Grundstücke**
abel-immo.de
Tel. 6000 91 60

magazine-fuer-hamburg.de



**Wenn es um Ihre
Immobilie geht**

Grundeigentümer-Verband Hamburg – die Institution seit 1832



Vorsitzender:
Torsten Flomm
Rechtsanwalt

- | Recht und Steuern
- | Bauen und Renovieren
- | Technik und Energieeinsparung
- | Wertermittlung
- | Kauf und Verkauf
- | Finanzierung und Versicherung
- | Vermietung und Verwaltung

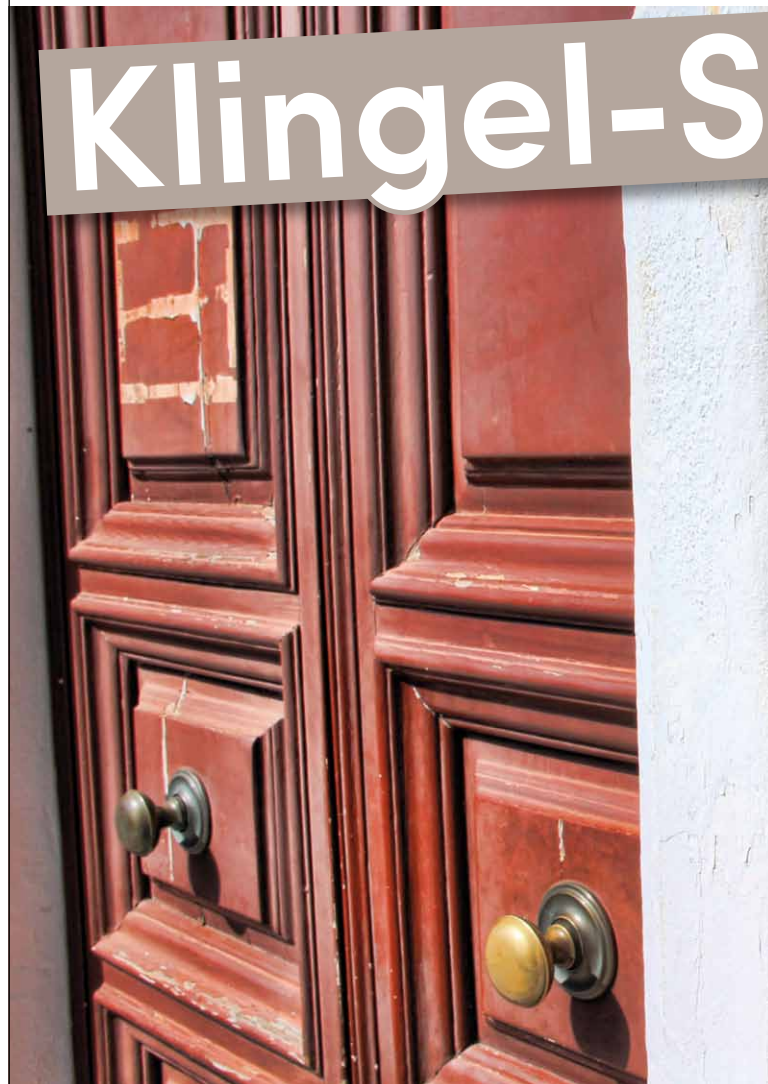
Neutrale Experten-Beratungen rund
um Haus, Grundstück oder Ihre Eigen-
tumswohnung. Erfahren Sie mehr über
Ihre weiteren Vorteile:

www.grundeigentuemerverband.de



Grundeigentümer-Verband Hamburg von 1832 e.V.
Glockengießerwall 19 • 20095 Hamburg • Telefon 040 30 96 72 0 • Fax 040 32 13 97

Klingel-S



Muss man wegen EU-„Datenschutz-Irrsinn“ bald seine Klingelschilder **abschrauben**? Das fragte die BILD-Zeitung alarmistisch, und viele schrieben es ab. Was ist dran an der **Klingel-Panik**?

Dass die BILD-Zeitung gerne Kampagnen gegen diesen und jenen EU-„Irrsinn“ fährt, ist bekannt. Dass es die Zeitung mit der Wahrheit nicht genau nimmt, überrascht auch keinen. Dennoch könnte die Schlagzeile vor ein paar Tagen „Datenschutz-Irrsinn: Unsere Klingelschilder sollen weg“ einige verunsichert haben. Die Behauptung: Der Immobilien-Eigentümerverband „Haus & Grund“ habe seinen 900.000 Mitgliedern empfohlen, die Namensschilder bei vermieteten Wohnungen zu entfernen, da sie auf der Basis der neuen Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) ansonsten von Mietern verklagt werden könnten, die sich in ihrer Privatsphäre verletzt fühlen. Klingt erschreckend, doch dran ist nichts. Selbst „Haus & Grund“ erklärte, eine solche Empfehlung nie ausgesprochen zu haben und dies auch nicht zu planen. Die Story entbehrt auch an sich jeder Grundlage: Laut etlichen Datenschützern, dem Spitzenverband der Wohnungswirtschaft und der EU-Kommission seien derartige Befürchtungen völlig aus der Luft gegriffen. Der frühere Bundesbeauftragte für den Datenschutz Peter Schaar twitterte gar von einem „Klingelschild-Fake“. Also: Die Schildchen bleiben und einige Deutsche dürften wieder einmal erkannt haben, dass man seine Infos lieber nicht aus der BILD-Zeitung entnimmt, sondern einer verlässlichen Quelle – wie etwa dem Alstertal Magazin!

treich?



Wenn der Datenschutz zweimal klingelt:
Die Namen auf Klingelschildern können bleiben, daran ändert auch die DSGVO nichts!

IMPRESSUM

Verlagszentrale:

040 / 538 930-0

Mo.-Fr.: 9.00 bis 17.00 Uhr

Buchhaltung:

040 / 538 930-13

Mo.-Do.: 8.00 bis 12.00 Uhr

Redaktion:

040 / 538 930-46

Mo.-Fr.: 9.00 bis 16.00 Uhr

Verteilung/Vertrieb

040 / 538 34 52

E-Mail:

redaktion@alster-net.de

anzeigen@alster-net.de

Fax: 040 / 538 930 11**Internet:**

www.magazine-fuer-hamburg.de

ALSTER MAGAZIN, ALSTERTAL MAGAZIN,
HAMBURG WOMAN, MEDIZIN EXKLUSIV,
HOME & LIFE, AEZ-INSIDE**ANZEIGEN-VERMARKTUNG nach Schwerpunkten:**

Gabriele Bergerhausen (Poppenbüttel), Tel. 538 930-55;

Jutta Brandes (AEZ), Tel. 538 930-50;

Reiner Hansen (Hamburg), Tel. 538 930-33;

Ingrid Hesse (Haspa), Tel. 538 930-0;

Tatjana Jung (Hamburg), Tel. 538 930-62;

Annegret Linke (Winterhude), Tel. 538 930-67;

Sabine Merbach (AEZ), Tel. 538 930-17;

Sabine Meyerrose (Sasel), Tel. 538 930-52;

Simone Niklaus (Wellingsbüttel, Duvenstedt,

Lemsahl-Mellingstedt), Tel. 538 930-14;

Andreas Rohloff (Autohäuser), Tel. 538 930-51;

Barbara Suhr (Makler/Immobilien), Tel. 538 930-54;

Helmuth Wegner (Reise + Tourismus), Tel. 538 930-12

Heinrich Wüschem (Hamburg), Tel. 538 930-49

Verlagsanschrift: Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg;**Herausgeber/Verleger:** Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P.) | **Chefredakteur:** Kai Wehl**Stellvertr. Chefredakteur:** Christian Luscher | **Redaktion:** Jonas Bormann, Corinna Dreessen**Produktion/Anz.-Disponentin:** Carmen Garrot, Birgit Schümann | **Buchhaltung:** Carmen Garrot**Chefgrafiker:** René Kriese | **Grafik:** Juliane Ducmal, Steffen Kahl, Susanne Kaps, David Nagel**Titelgestaltung:** René Kriese | **EDV- und DTP-Beratung:** IT-Service Thilo Noack**Druck:** Senefelder Misset, NL-7006 RK Doetinchem | **Vertrieb:** Sandra Schmelter-Haun,

Magazin Verlag Hamburg, Eigenvertrieb

© 2018 Magazin Verlag Hamburg

Das Alstertal-Magazin wird kostenlos an ausgewählte Haushalte verteilt und liegt zusätzlich in ausgewählten Unternehmen für Sie bereit.

KÖPKE IMMOBILIEN

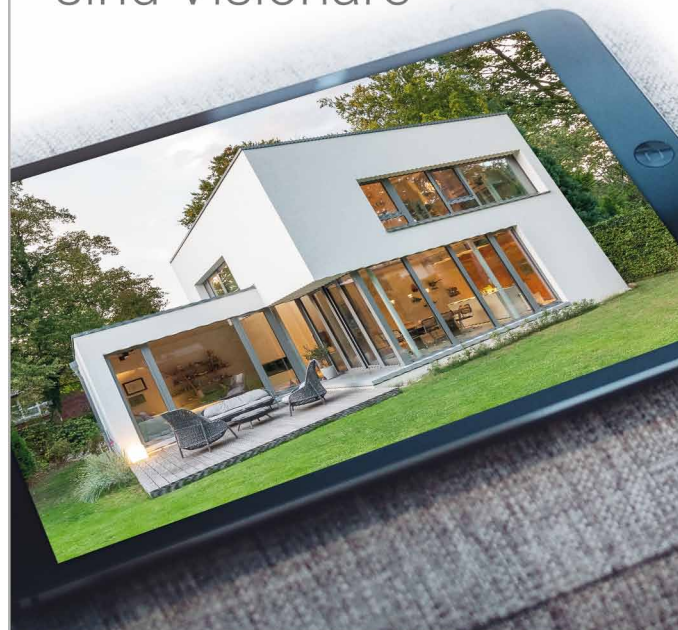
21 Jahre Immobilienkompetenz

Für unsere Interessenten suchen wir dringend Häuser,
Grundstücke und seniorengerechte Wohnungen.Sehr gern informieren wir Sie kostenlos und
unverbindlich über unseren Seniorenservice 60 Plus!Für eine marktgerechte und kostenfreie Werteschätzung
Ihrer Immobilie rufen Sie uns einfach an.

ZU VERKAUFEN

Luxuriöses Landhaus in Sasel
Kaufpreis € 650.000,-Attraktive DHH in Meiendorf
Kaufpreis: € 489.000,-Bungalow auf Villengrundstück
Kaufpreis € 849.000,-Großzügiges Einfamilienhaus
Kaufpreis: € 515.000,-Wir beraten Sie gern
Tel.: 040 - 64 50 88 46konsequent
und kompetent

info@koepke-immobilien.de • www.koepke-immobilien.de

"Unsere Bauherren
sind Visionäre"

HGK

WIR BAUEN EXKLUSIVE HÄUSER

Neuer Wall 10 • 20354 Hamburg • T 040 - 369 486 96 • www.hgk-hamburg.de

What's up in TOWN?



Moderatorin Frauke Ludowig und Center-Manager Jörg Harengerd



Kochen an der Alster: Harry Schulz, André Stolle, Stefan Marquard und Nils Egtermeyer (v.l.) mit Christian Tack (GF Hamburger Tafel e.V., 2. v.r.)

Fotos: Medienpublikationen/Robin Lösch

CHARITYCOOKING

Prominent besetzter Auftakt zur Charity-Aktion „Food for Good“ zugunsten der einst von der **Volksdorferin Annemarie Dose (1928-2016)** gegründeten Hamburger Tafel. Denn erneut kochen – **noch bis zum 27.10.** – unter dem „Motto Schlemmen, Sterne-Köche und TV-Stars treffen – und dabei Gutes tun“ Star-Köche (s.o.) unterstützt von Promis im Food Sky der **Europa Passage** leckere Gerichte für die Besucher*innen. Je ein Euro pro Portion fließt an die Hamburger Tafel. Mehr Infos: www.europa-passage.de



Schauspieler Hardy Krüger jr. und Ehefrau Alice



Model und Schauspielerin Nina Ensmann mit Schauspieler Jan Hasenfuß



Luxus-Experte Olaf Schmidt und Moderatorin Sabine Stamm



Gastgeberin Geraldine Seibel-Lübbke, Janine Schindler-Montoya und Gastronom Patricio Montoya (v.l.)



Sopranistin Julia Kretschmer-Wachsmann und Immobilien-investor Klausmartin Kretschmer



Moderatorin Annika de Buhr



Ex-HSVer Rodolfo Esteban Cardoso mit Ehefrau Karina

CHARITYGALA

Aspria Alstertal-Geschäftsführerin Geraldine Seibel-Lübbke und ihr Team hatten Ende des Monats zur großen **Herbst-Party** für Club-Mitglieder und Gäste des Hauses in die Anlage am Rehagen geladen. Rund 400 Gästen genossen neben italienischen Snacks und kühlen Drinks an diesem Abend vor allem Musik – die Soul Diva Terri B. Green stand mit diversen talentierten Musiker-Kollegen auf der Bühne und brachte die Tanzfläche zum Beben. Mit dabei waren auch Schauspieler Patrick Bach mit seiner Frau Carola, Sopranistin Julia Kretschmer-Wachsmann sowie Ex-Handball-Profi und Trainer des Handball Sport Verein Hamburg, Torsten Jansen. Infos: www.aspria.com

Fotos: www.marcusbartheleide

BEHALTEN SIE DOCH EINFACH IHR GRUNDSTÜCK.

IN GUTER ERINNERUNG.

KLEINER TIPP

Kennen Sie einen potenziellen
Grundstücksverkäufer? Empfehlen
Sie uns weiter – bei erfolgreicher
Vermittlung erhalten Sie eine
attraktive Prämie!*

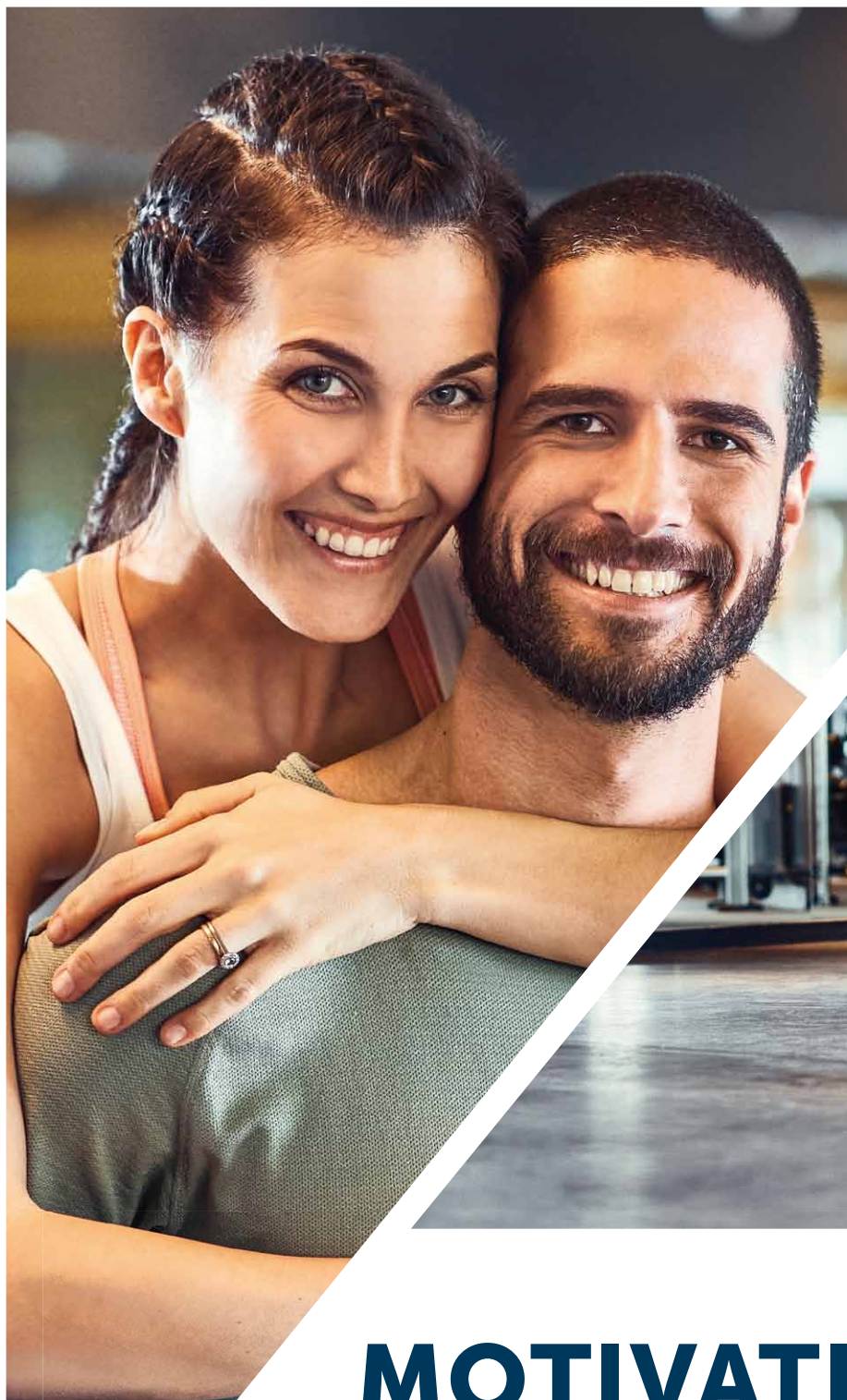


Ihr Grundstück ist Teil Ihres Lebens. Sollten Sie es irgendwann einmal verkaufen wollen, sorgen wir für eine unkomplizierte, reibungslose Abwicklung ohne Besichtigungsmarathon. Sie erhalten eine schnelle, unbürokratische Zahlung und den maximalen Verkaufspreis, da keine Maklergebühren und versteckte Nebenkosten anfallen. Unser Team berät Sie gerne persönlich, kompetent und kostenfrei!

www.mollwitz.de oder 040 645 395-40

**Mollwitz**
—Massivbau—

* Mehr Informationen unter www.mollwitz.de/grundstuecksankauf



Einen Monat
— GRATIS —
TRAINIEREN*

MOTIVATION TEILEN. SPASS VERDOPPELN.

DEIN HIER, DEIN JETZT.

5 x in Hamburg | 040/65 89-0 | www.meridianspa.de

*Bei Abschluss eines 12- oder 24-Monatsvertrags trainierst Du zum Start einen Monat gratis. Erst danach beginnt Deine reguläre Vertragslaufzeit. Begrenztes Kontingent. Das Angebot ist nicht mit anderen Aktionen kombinierbar.